



---

# Shavúa Tov

Compilação do  
Sidur da Semana

Sidur para Shivá



CONGREGAÇÃO  
ISRAELITA  
CIP PAULISTA



---

# שַׁחֲרִית לִימֵי חוֹל

## SHACHARIT LIMÊ CHOL

### Serviço matutino para os dias da semana

*Segundo o Talmud (Tratado Berachot 26b), nossos Patriarcas estabeleceram que se deveria rezar três vezes ao dia. Avraham instituiu o Shacharit, Itschac estabeleceu a Minchá e Iaacov criou o Arvit (ou Maariv).*

*Qual é a fonte do Talmud para o Shacharit? A Parashát Vaierá: “E acordou Avraham pela manhã e foi ao lugar em que esteve em pé ali diante do Eterno” (Gênesis 19:27). Por que a Torá chama a atenção para o fato de Avraham estar em pé diante de Deus? Esta posição indica que a função da oração matutina é despertar e levantar-se espiritualmente. Precisamos estar fortes internamente para, ao longo do dia, sustentarmos os valores éticos e morais nos quais acreditamos. As pressões e os conflitos do dia-a-dia ameaçam nos arrancar das nossas raízes espirituais. Em contrapartida, rezar pela manhã é um poderoso antídoto, ao nutrir a alma e preencher o coração com reflexões elevadas e imagens sublimes. Rezar logo no início do dia, em casa ou na sinagoga, protege-nos contra os perigos e dificuldades cotidianos.*

*O Shacharit costuma ser feito no início da manhã, mas pode ser realizado até o meio-dia.*

*As orações seguintes são feitas em casa:*

SHIVITI ADONAI LENEGDI TAMID.

Estou consciente da presença do Eterno, sempre. (Salmo 16:8)

*Ao acordar, percebo que Deus está sempre presente em todos os momentos da minha vida. Então abro os olhos, desperto minha alma e agradeço a Ele por me permitir acordar para um novo dia.*

homens: MODÊ / mulheres: MODÁ / ANI LEFANÊCHA, MELECH CHAI VECAIÂM, SHEHECHEZÁRTA BI NISHMATÍ BECHEMLÁ RABÁ EMUNATÊCHA.

Eu agradeço diante de Ti, Rei Vivo e Existente, por haver me retornado a alma com piedade. Grande é a Tua *emuná* (confiança).

### BÊNÇÃOS DO ALVORECER

*Após lavar as mãos, reza-se:*

BARUCH ATA ADONAI, ELOHÊNU MELECH HAOLAM, ASHER KIDESHÁNU BEMITSVOTÁV VETSIVÁNU AL NETILÁT IADÁIM.

Bendito sejas Tu, Eterno, nosso Deus, Rei do Universo, por nos santificar com Tuas mitsvot e nos ordenar sobre o ato de lavar as mãos.

*Agradece-se a Deus por Ele ter formado o corpo de maneira tão perfeita:*

BARUCH ATA ADONAI, ELOHÊNU MELECH HAOLAM, ASHER IATSÁR ET HAADÂM BECHOCHMÁ UVARÁ VO NECAVIM NECAVIM, CHÁLULIM CHALULIM. GALUI VEIADÚA LIFNÊ CHISSÊ CHEVODÊCHA, SHEÍM IPATÊACH ECHAD MEHÊM O ISSATÊM ECHÁD MEHÊM, I EFSHÁR LEHITCAIÊM VELAAMÓD LEFANÊCHA. BARUCH ATA ADONAI, ROFÊ CHOL BASSÁR UMAFLÍ LAASSOT.

Bendito sejas Tu, Eterno, nosso Deus, Rei do Universo, que formaste o (corpo físico do) ser humano com sabedoria e nele criaste orifícios e espaços. É sabido e notório, diante do Teu trono glorioso, que se algum destes se abrir ou qualquer um for obstruído, é impossível sobreviver e continuar existindo. Bendito sejas Tu, Eterno, que cura todo corpo físico e é maravilhoso ao fazê-lo.



*Em seguida, recita-se uma bênção por Deus ter concedido  
a cada indivíduo uma alma pura:*

ELOHAI, NESHAMÁ SHENATÁTA BI TEHORÁ HI. ATÁ VERATÁ,  
ATÁ IETSARTÁ, ATÁ NEFACHTÁ BI, VEATÁ MESHAMERÁ BEKIRBÍ,  
VEATÁ ATID LITLÁ MIMËNI, ULEHACH'ZIRÁ BI LEATÍD LAVÔ. COL  
ZMÁN SHEHANESHAMÁ VEKIRBÍ, *homens: MODÊ / mulheres: MODÁ/*  
ANI LEFANËCHA, ADONAI ELOHAI VELOHÊ AVOTÁI, RIBON COL  
HAMAASSIM, ADON COL HANESHAMOT. BARUCH ATÁ ADONAI,  
HAMACHZÍR NESHAMOT LIFGARIM METIM.

Meu Deus, a alma que puseste dentro de mim é pura. Tu a criaste, Tu a formaste, Tu a insuflaste no meu interior e, ali, Tu a preservas. Em um certo momento Tu a tomarás de mim, para devolvê-la no futuro. Contudo, por todo o tempo em que a alma estiver dentro de mim, eu Te agradeço, Eterno, meu Deus e Deus dos meus antepassados, Mestre de todas as criaturas, Senhor de todas as almas viventes. Bendito sejas Tu, Eterno, por retornares as almas para dentro dos corpos (e me restaurares para mais um dia de vida).

*A partir daqui as orações são feitas, preferencialmente, na sinagoga.*

## ENVOLVER-SE COM O TALIT

*O Talit celestial*

BARCHI NAFSHI ET ADONAI, ADONAI ELOHAI GADÁLTA MEÓD,  
HOD VEHADÁR LAVÁSHTA. OTÊ OR CASSALMÁ, NOTÊ SHAMÁIM  
CAIERIÁ.

Agradeça ao Eterno, alma minha! Eterno meu Deus, Tu és tão grandioso, vestes Esplendor e Glória. Tu Te cobres de luz por vestimenta, estendes os céus como uma tenda.

*(Salmo*

*104:1-2)*

*O meu Talit*

HINENÍ MITATÊF BETALIT SHEL TSITSIT KEDÊ LECAIÊM MITSVÁT  
BORÍ, CACATUV BATORÁ: “VEASSÚ LAHÊM TSITSIT AL CANFÊ  
VIGDEHÊM LEDOROTÁM, VENATNÚ AL TSITSIT HACANÁF  
PETIL TCHÉLET. VEHAIÁ LACHÊM LETSITSIT, UREITÊM OTÔ,  
UZECHARTÊM ET COL MITSVOT ADONAI, VAASSITÊM OTÁM”.

Hinení, Eis-me aqui. Envolve-me no Talit com tsitsit (franja) para cumprir a mitsvá (mandamento) que me foi ordenada por meu Criador, conforme está escrito na Torá: “Façam tsitsit sobre os cantos das vossas roupas, por vossas gerações. E acrescentareis à tsitsit de cada canto um fio azul-celeste. Isto vos será por tsitsit, e ao vê-la, recordareis de todas as mitsvot (mandamentos) do Eterno e as realizareis”.

*(Números 15:37-38)*

*Em seguida, recita-se uma bênção por Deus ter concedido  
a cada indivíduo uma alma pura:*

אֱלֹהִי, נְשָׁמָה שְׁנַתַּת בִּי טְהוֹרָה הִיא. אַתָּה בְּרֵאתָהּ,  
אַתָּה יִצְרַתָּהּ, אַתָּה נִפְחַתָּהּ בִּי, וְאַתָּה מְשַׁמְרָהּ בְּקִרְבִּי,  
וְאַתָּה עֲתִיד לְטַלְהָ מִמֶּנִּי, וּלְהַחְזִירָהּ בִּי לְעֵתִיד לָבוֹא.  
כָּל זְמַן שֶׁהַנְּשָׁמָה בְּקִרְבִּי, / מוֹדָה / *mulheres:* / מוֹדָה / *homens:*  
אֲנִי לִפְנֵיךָ, יְיָ אֱלֹהֵי וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתַי, רַבּוֹן כָּל הַמַּעֲשִׂים,  
אֲדוֹן כָּל הַנְּשָׁמוֹת. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, הַמְּחַזֵּר נְשָׁמוֹת  
לִפְגָּרִים מֵתִים.

*A partir daqui as orações são feitas, preferencialmente, na sinagoga.*

### עֲטִיפַת טְלִית - ATIFAT TALIT

*O Talit celestial*

בְּרַכֵּי נַפְשֵׁי אֶת יְיָ, יְיָ אֱלֹהֵי גְדֻלַּת מְאֹד, הוֹד וְהָדָר לְבִשְׁתָּ.  
עֲטָה אֹר כְּשֶׁלְמָה, נוֹטָה שָׁמַיִם כִּירִיעָה.  
(Salmo 104:1-2)

*O meu Talit*

הִנְנִי מִתְעַטֵּף בְּטְלִית שֶׁל צִיצֵת כְּדֵי לְקַיֵּם מִצְוֹת  
בוֹרְאִי, כְּפָתוּב בַּתּוֹרָה: וְעָשׂוּ לָהֶם צִיצֵת עַל כַּנְּפֵי  
בְּגָדֵיהֶם לְדֹרֹתָם, וְנָתַנּוּ עַל צִיצֵת הַכֶּנֶף פְּתִיל תְּכֵלֶת.  
וְהָיָה לָכֶם לְצִיצֵת, וּרְאִיתֶם אֹתוֹ, וּזְכַרְתֶּם אֶת-כָּל-  
מִצְוֹת יְיָ, וְעָשִׂיתֶם אֹתָם.  
(Números 15:37-38)

*Bênção ao envolver-se com o Talit:*

BARUCH ATÁ ADONAI, ELOHÊNU MELECH HAOLÂM, ASHER  
KIDESHÁNU BEMITSVOTÁV VETSIVÁNU LEHITATÊF BATSITSIT.

Bendito sejas Tu, Eterno, nosso Deus, Rei do Universo, por nos santificar com as Tuas mitsvot e ordenar que nos envolvamos com a tsitsit.

## COLOCAÇÃO DOS TEFILIN

HINENÍ MECHAVÊN BAHANACHÁT TEFILIN KEDÊ LECAIÊM  
MITSVÁT BORÍ, SHETSIVÁNU LEHANÍACH TEFILIN,  
CACATUV BETORATÔ: “UKESHARTÁM LEÓT AL IADÊCHA,  
VEHAIÚ LETOTAFÓT BÊIN ENÊCHA.”

*Hinení, Eis-me aqui. Minha intenção na colocação dos tefilin é cumprir a mitsvá (mandamento) do meu Criador, que nos ordenou colocar tefilin, conforme está escrito na Sua Torá: “E atarás (as palavras) como sinal sobre a tua mão, e serão por totafót (frontais) entre os teus olhos”. (Deuteronômio 6:8)*

### *Tefilin da mão*

*Em pé, coloca-se o Tefilin da mão no músculo do braço mais fraco, na sua parte interna, voltado para o coração. Antes de apertar o nó, recita-se:*

BARUCH ATÁ ADONAI, ELOHÊNU MELECH HAOLÂM, ASHER  
KIDESHÁNU BEMITSVOTÁV VETSIVÁNU LEHANÍACH TEFILIN.

Bendito sejas Tu, Eterno, nosso Deus, Rei do Universo, que nos santificaste com as Tuas mitsvot e nos ordenaste colocar Tefilin.

*Passa-se a fita de couro sete vezes em torno do braço, após o cotovelo, enrolando-a na mão.*

### *Tefilin da cabeça*

*Coloca-se o Tefilin da cabeça entre os olhos, onde começam a nascer os cabelos, o nó traseiro preso à nuca, e recita-se:*

BARUCH ATA ADONAI, ELOHÊNU MELECH HAOLÂM, ASHER  
KIDESHÁNU BEMITSVOTÁV VETSIVÁNU AL MITSVÁT TEFILIN.

Bendito sejas Tu, Eterno, nosso Deus, Rei do Universo, que nos santificaste com as Tuas mitsvot e nos ordenaste sobre a mitsvá dos Tefilin.

Bênção ao envolver-se com o Talit:

בְּרוּךְ אַתָּה יי, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ  
בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לְהִתְעַטֵּף בְּצִיצֵת.

### HANACHAT TEFILIN - הנחת תפילין

*Os Tefilin contêm em seu interior quatro passagens da Torá:*

**Shemá** - "Escuta Israel" (Deuteronômio 6:4-9), trata da unicidade de Deus  
e do laço de amor que nos une a Ele.

**Vehaiá im shamóa** - "E será se vós escutardes (as minhas mitsvot)" (Deut.  
11:13-21), declara a responsabilidade de cada ser humano perante Deus.

**Cadêsh** - "Consagra para Mim", (Êxodo 13:1-10), que contém a nossa  
obrigação de recordar o Êxodo do Egito.

**Vehaiá ki ieviachá** - "E quando te levar (o Eterno)" (Êxodo 13:11-16), trata da  
nossa obrigação de transmitir esta tradição de geração em geração; termina  
com "E será por sinal sobre a tua mão e por totafót (frontais) entre os teus  
olhos que, com mão forte, nos tirou o Eterno do Egito".

הֲנִי מְכוֹן בְּהִנָּחַת תְּפִילִין כִּדִּי לְקַיֵּם מִצְוֹת בּוֹרְאִי,  
שְׂצֻנּוֹ לְהִנִּיחַ תְּפִלִּין, כְּפָתוּב בְּתוֹרָתוֹ: "וּקְשָׁרְתֶם לְאוֹת  
עַל יָדְדֶךָ, וְהָיוּ לְטֹטְפוֹת בֵּין עֵינֶיךָ."  
(Deuteronômio 6:8)

#### Tefilin da mão

*Em pé, coloca-se o Tefilin da mão no músculo do braço mais fraco,  
na sua parte interna, voltado para o coração. Antes de apertar o nó, recita-se:*

בְּרוּךְ אַתָּה יי, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ  
בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לְהִנִּיחַ תְּפִלִּין.

*Passa-se a fita de couro sete vezes em torno do braço, após o cotovelo, enrolando-a na mão.*

#### Tefilin da cabeça

*Coloca-se o Tefilin da cabeça entre os olhos, onde começam a nascer os cabelos,  
o nó traseiro preso à nuca, e recita-se:*

בְּרוּךְ אַתָּה יי, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ  
בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל מִצְוֹת תְּפִלִּין.

*Após fixá-la bem, recita-se, desenrolando da mão:*

BARUCH SHEM, KEVOD MALCHUTÔ LEOLÂM VAËD.

Bendito é o Nome [de Deus], a glória do Seu reino é para todo o sempre.

*Por fim, enrola-se o Teflin da mão três vezes em torno do dedo médio, como se fosse uma aliança, e recita-se:*

VEERASTÍCH LI LEOLÂM.

E Eu estabelecerei contigo (uma aliança) para sempre.

VEERASTÍCH LI BETSÉDEC UVE MISHPÁT, UVECHÉSSÉD  
UVERACHAMIM.

E Eu estabelecerei contigo (uma aliança) pela justiça e pela lei, pela bondade e pela generosidade.

VEERASTÍCH LI BEEMUNÁ, VEIADÁAT ET ADONAI.

E Eu estabelecerei contigo (uma aliança) pela *emuná* [crença]; e conhecerás o Eterno.

### ORAÇÕES DO ALVORECER

MA TÔVU OHALÊCHA IAACÓV, MISHKENOTÊCHA ISRAEL.  
VAANI BERÓV CHASDECHÁ, AVÔ VETÊCHA,  
ESHTACHAVÊ EL HECHÁL CODSHECHÁ, BEIRATÊCHA.  
ADONAI, AHÁVTI MEÓN BETÊCHA, UMECÓM MISHCÁN  
KEVODÊCHA. VAANÍ ESHTACHAVÊ VEECHRÁA, EVRECHÁ  
LIFNÊ ADONAI OSSÍ. VAANÍ, TEFILATÍ LECHÁ, ADONAI,  
ET RATSÓN, ELOHIM, BERÓV CHASDECHÁ;  
ANËNI BEEMÊT ISHÊCHA.

Como são boas as tuas tendas, Iaacov, as Tuas moradas, Israel! (*Números 24:5*) E eu, por Tua imensa misericórdia, virei à Tua casa, me inclinarei diante do palácio da Tua Santidade, em reverência a Ti. (*Salmo 5:8*) Eterno, amo a morada da Tua casa, o local do Santuário dedicado à Tua glória. (*Salmo 26:8*) E eu me inclinarei e me prostrarei, e louvarei perante o Eterno, meu Criador. (*Salmo 95:6*) E que eu seja a minha tefilá (oração) para Ti, Eterno; [que este seja um] momento propício, Deus, [para que a recebas] com a Tua imensa bondade. Responde-me com a verdade da Tua redenção. (*Salmo 69:14*)

*Após fixá-la bem, recita-se, desenrolando da mão:*

**בְּרוּךְ שֵׁם, כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד.**

*Por fim, enrola-se o Tefilin da mão três vezes em torno do dedo médio,*

*como se fosse uma aliança, e recita-se:*

**וְאַרְשִׁתֶּיךָ לִי לְעוֹלָם.**

**וְאַרְשִׁתֶּיךָ לִי בְצַדִּיק וּבְמִשְׁפָּט וּבְחֶסֶד וּבְרַחֲמִים.**

**וְאַרְשִׁתֶּיךָ לִי בְּאַמוּנָה וַיַּדְעַתְּ אֶת יי.**

### **תְּפִלוֹת הַשַּׁחַר - TEFILOT HASHACHAR**

*Deus nosso, entramos hoje nesta sinagoga, que é a Tua casa, para rezar juntamente com nossos irmãos. Mas se nem o universo inteiro pode Te conter, quanto menos esta casa, construída por meras mãos humanas. No entanto, é para cá que viemos hoje buscar renovação espiritual diante da Tua Presença. Responde-nos com a verdade da Tua redenção.*

*(inspirado em passagem do Sidur Chadash)*

**מִה טְבוֹ אֱהִלֶיךָ יַעֲקֹב, מִשְׁכַּנְתֶּיךָ יִשְׂרָאֵל. וְאַנִּי בְּרַב  
חֶסֶדְךָ אָבוֹא בֵּיתְךָ, אֲשֶׁתַּחֲוֶה אֶל הַיְכָל קִדְשֶׁךָ,  
בִּירְאָתְךָ. יי אֶהְבְּתִי מֵעוֹן בֵּיתְךָ, וּמִקוּם מִשְׁכַּן כְּבוֹדְךָ.  
וְאַנִּי אֲשֶׁתַּחֲוֶה וְאֶכְרַעָה, אֲבָרְכָה לִפְנֵי יי עֲשֵׂי. וְאַנִּי,  
תַּפְלְתִּי לָךְ יי, עֵת רְצוֹן, אֱלֹהִים בְּרַב חֶסֶדְךָ, עֲנֵנִי  
בְּאַמַּת יִשְׁעֶךָ.**

*(Números 24:5; Salmo 5:8; Salmos 26:8; 95:6; 69:14)*

1. IGDAL ELOHIM CHAI VEISHTABÁCH, NIMTSÁ, VEËIN ET EL METSIUTÔ.

Deus é grande, vivo e louvado; Sua existência é onipresente e eterna.

2. ECHÁD VEËIN IACHID KEICHUDÔ, NEELÁM VEGAM EIN SOF LEACHDUTÔ.

[Ele é] Um e não há unicidade como a Sua; esta é incompreensível e infinita.

3. EIN LO DEMUT HAGUF VEEINÔ GUF, LO NAARÓCH ELÁV KEDUSHATÔ.

[Ele] Não tem contorno do corpo, tampouco é um corpo, incomparável em Sua santidade.

4. CADMÓN LECHOL DAVÁR ASHER NIVRÁ, RISHON VEËIN RESHIT LERESHITÔ.

[Ele é] Anterior a todas as coisas que criou; é o primeiro e não há início para o Seu início.

5. HINÔ ADON OLAM LECHOL NOTSÁR, IORÊ GUEDULATÔ UMALCHUTÔ.

Ele é o Senhor do Universo para toda criatura; manifesta a Sua grandeza e o Seu reino.

6. SHEFÁ NEVUATÔ NETANÔ, EL ANSHÊ SEGULATÔ VETIFARTÔ.

Ele concedeu a emanação da Sua profecia sobre os indivíduos da Sua eleição e da Sua glória.

7. LÓ CAM BEISRAEL KEMOSHÉ OD, NAVÍ UMABIT ET TEMUNATÔ.

Jamais surgiu em Israel outro como Moshé, profeta e testemunha da Sua Onipresença.

8. TORAT EMÊT NATÁN LEAMÔ EL, AL IAD NEVIÔ NEEMÁN BETÔ.

Deus entregou a Lei da verdade a Seu povo por meio do Seu profeta [Moshé], da confiança da Sua Casa.

9. LO IACHLIF HAËL, VELÓ IAMIR DATÔ, LEOLAMIM LEZULATÔ.

Deus jamais substituirá [a Torá] nem alterará a Sua crença, por toda a eternidade e por todo o Universo.

10. TSOFÊ VEIODÊA SETARÊNU, MABIT LESSOF DAVÁR BECADMATÔ.

[Ele] Observa e conhece os nossos segredos, prevê o fim de tudo desde o seu princípio.

11. GOMEL LEÍSH CHÉSSÉD KEMIFALÔ, NOTEN LERASHÁ RÁ KERISHATÔ.

[Ele] Retribui com bondade ao indivíduo conforme a sua [boa] conduta, concede ao que faz o mal conforme a sua maldade.

*Acredita-se que os Treze Princípios de Fé de Maimônides (1135-1204)  
foram reescritos na forma do poema Igdal por Daniel ben lehudá,  
poeta judeu italiano do século 14.*

יגדל אלהים חי וישתבח, נמצא, ואין עת אַל  
מציאותו.

אחד ואין יחיד פִּיחודו, נעלם, וגם אין סוף לאחדותו.  
אין לו דמות הגוף ואינו גוף, לא נערוף אלו קדשותו.  
קדמון לְכָל דָּבָר אֲשֶׁר נִבְרָא, ראשון ואין ראשית  
לראשיתו.

הנו אדון עולם, לְכָל נוצר. יורה גדלותו ומלכותו.  
שפע נבואתו נתנו, אֶל אַנְשֵׁי סְגוּלָתוֹ וְתַפְאֲרָתוֹ.  
לא קם בִּישְׂרָאֵל כְּמֹשֶׁה עוֹד, נביא ומביט את תמונתו.  
תורת אמת נתן לעמו, אֵל, עַל יַד נְבִיאָו נֶאֱמַן בֵּיתוֹ.  
לא יחליף האל ולא ימיר דתו. לעולמים, לזולתו.  
צופה ויודע סתרינו, מביט לסוף דָּבָר בְּקִדְמָתוֹ.  
גומל לאיש חסד כְּמַפְעָלוֹ, נותן לְרַשֵּׁעַ רַע כְּרַשְׁעָתוֹ.  
ישלח לְקֶחַץ יָמִים מְשִׁיחֵנוּ, לפדות מחכי קֶחַץ יְשׁוּעָתוֹ.  
מתים יחיה אל ברוב חסדו, בְּרוּךְ עַדִּי עַד שֵׁם תְּהִלָּתוֹ.

12. ISHLÁCH LEKÊTS IAMIM MESHICHÊNU, LIFDOT MECHAKÊ  
KETS IESHUATÔ.

[Ele] Enviará ao fim dos dias o nosso Mashiach, para redimir os que aguardam, no fim, a Sua redenção.

13. METIM IECHAIÊ EL BERÓV CHASDÔ, BARUCH ADÊ AD SHEM  
TEHILATÔ.

[Ele] Restituirá a vida na Sua grande misericórdia; bendito seja, para sempre, o Nome [de Deus], Seu esplendor!

## BÊNÇÃOS DA MANHÃ

BARUCH ATÁ ADONAI, ELOHÊNU MELECH HAOLAM, ASHER  
NATÁN LASSECHVÍ VINÁ, LEHAVCHIN BEIN IOM UVEIN LAILA.

*Bendito sejas Tu, Eterno, nosso Deus, Rei Do Universo,*  
pois deste ao galo a capacidade de distinguir entre o dia e a noite.

BARUCH ATÁ ADONAI, ELOHÊNU MELECH HAOLAM,  
SHEASSÁNI BETSALMÔ. Me fizeste à Tua imagem.

BARUCH ATÁ ADONAI, ELOHÊNU MELECH HAOLAM,  
SHEASSÁNI ISRAEL. Me fizeste [parte do povo de] Israel.

BARUCH ATÁ ADONAI, ELOHÊNU MELECH HAOLAM,  
SHEASSÁNI / *homens: BEN / mulheres: BAT / CHORIN.* Me fizeste um ser livre.

BARUCH ATÁ ADONAI, ELOHÊNU MELECH HAOLAM,  
POKÊACH IVRIM. Abres os olhos daqueles que estão cegos.

BARUCH ATÁ ADONAI, ELOHÊNU MELECH HAOLAM,  
MALBÍSH ARUMIM. Vestes aqueles que estão desprotegidos.

BARUCH ATÁ ADONAI, ELOHÊNU MELECH HAOLAM,  
MATÍR ASSURIM. Libertas quem se sente prisioneiro.

BARUCH ATÁ ADONAI, ELOHÊNU MELECH HAOLAM,  
ZOKÊF KEFUFIM. Ergues quem está para baixo.

BARUCH ATÁ ADONAI, ELOHÊNU MELECH HAOLAM,  
ROCÁ HAÁRETS AL HAMÁIM. Preservas o chão firme sobre as águas.

BARUCH ATÁ ADONAI, ELOHÊNU MELECH HAOLAM,  
SHEASSÁ LI COL TSORKÍ. Me forneces tudo o que necessito.

BARUCH ATÁ ADONAI, ELOHÊNU MELECH HAOLAM,  
HAMECHÍN MITSADÉ GÁVER. Orientas os passos dos indivíduos.

BARUCH ATÁ ADONAI, ELOHÊNU MELECH HAOLAM,  
OZÊR ISRAEL BIGUEVURÁ. Cinges o povo de Israel com a coragem.

BARUCH ATÁ ADONAI, ELOHÊNU MELECH HAOLAM,  
OTER ISRAEL BETIFARÁ. Coroas o povo de Israel com a glória.

BARUCH ATÁ ADONAI, ELOHÊNU MELECH HAOLAM,  
HANOTÊN LAIAÊF CÔACH. Dás vigor a quem falta forças.

ברכות הבקר - BIRCHOT HABOKER

ברוך אתה יי, אלהינו מלך העולם, אשר נתן לשכוי  
בינה, להבחין בין יום ובין לילה.

ברוך אתה יי, אלהינו מלך העולם, שעשני בצלמו.

ברוך אתה יי, אלהינו מלך העולם, שעשני ישראל.

ברוך אתה יי, אלהינו מלך העולם, שעשני

homens:/ בן חורין. /mulheres: בת חורין.

ברוך אתה יי, אלהינו מלך העולם, פוקח עורים.

ברוך אתה יי, אלהינו מלך העולם, מלביש ערמים.

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם, מתיר אסורים.

ברוך אתה יי, אלהינו מלך העולם, זוקף כפופים.

ברוך אתה יי, אלהינו מלך העולם, רוקע הארץ על  
המים.

ברוך אתה יי, אלהינו מלך העולם, שעשה לי כל  
צרכי.

ברוך אתה יי, אלהינו מלך העולם, המכין מצעדי  
גבר.

ברוך אתה יי, אלהינו מלך העולם, אוזר ישראל  
בגבורה.

ברוך אתה יי, אלהינו מלך העולם, עוטר ישראל  
בתפארה.

ברוך אתה יי, אלהינו מלך העולם, הנותן ליגע פת.

BARUCH ATÁ ADONAI, ELOHÊNU MELECH HAOLAM,  
HAMAÁVÍR SHENÁ MEENÁI UTENUMÁ MEAFAPÁI. VIHI  
RATSON MILEFANÊCHA, ADONAI ELOHÊNU VELOHÊ AVOTÊNU,  
SHETARGUILÊNU BETORATÊCHA, VEDABKÊNU BEMITSVOTÊCHA.  
VEAL TEVIÊNU LÓ LIDÊ CHÊT, VELÓ LIDÊ AVERÁ VEAVÓN, VELÓ  
LIDÊ NISSAIÓN, VELÓ LIDÊ VIZAIÓN. VEAL TASHLET BÁNU  
IÉTSER HARÁ, VEHARCHIKÊNU MEADÁM RÁ UMECHAVÊR RÁ.  
VEDABKÊNU BEIÉTSER HATOV UVEMAASSIM TOVIM; VECHÓF  
ET ITSÊNU LEHISHTABÊD LACH. UTNÊNU HAIOM UVECHOL  
IOM, LECHEN ULECHÊSSED ULERACHAMIM BEENÊCHA UVEEINÊ  
CHOL ROÊNU, VETIGMELÊNU CHASSADIM TOVIM. BARUCH ATA  
ADONAI, GOMÊL CHASSADIM TOVIM LEAMÔ ISRAEL.

Bendito sejas Tu, Eterno, nosso Deus, Rei do Universo, pois retiras o sono dos meus olhos e a sonolência das minhas pálpebras. Que seja a Tua vontade, Eterno, meu Deus e Deus de meus antepassados, que sejamos instruídos conforme a Tua Torá e estejamos familiarizados com Tuas mitsvot. Não nos deixe cair nas mãos do pecado, da transgressão e da iniquidade, da experiência [duvidosa] e do desprezo. E que o iétser hará (a inclinação para o mal) não nos domine; afasta-nos das pessoas maldosas e das más companhias. Que cultivemos o iétser hatóv (a inclinação para o bem) e as boas ações; de modo que a nossa conduta esteja voltada para Ti. Faça com que dediquemos o dia de hoje, e todos os dias, à alegria, à bondade e à compaixão, diante dos Teus olhos e diante dos olhos de todos, e recompensa-nos com boa vontade. Bendito sejas Tu, Eterno, nosso Deus, Rei do Universo, que recompensas com boa vontade a Teu povo, Israel.

## O DESPERTAR DA CONSCIÊNCIA

LEOLÁM IEHÊ ADAM IERÊ SHAMÁIM BESSÉTER UVAGALUI, UMODÊ  
AL HAEMÊT; VEDOVÊR EMÊT BILEVAVÓ, VEIASHKÊM VEIOMÁR:

O indivíduo sempre deve respeitar os Céus (Deus) no seu íntimo e abertamente. Também deve agradecer pela verdade e colocar a verdade em seu coração, acordar cedo e dizer:

RIBÓN COL HAOLAMIM, LÓ AL TSIDCOTÊNU, ANÁCHNU MAPILIM  
TACHNUNÊNU LEFANÊCHA, KI AL RACHAMÊCHA HARABIM.  
MA ANÁCHNU, MÊ CHAIÊNU, MÊ CHASDÊNU, MA TSIDKÊNU, MA  
IESHUATÊNU, MA COCHÊNU, MA GUEVUROTÊNU. MA NOMÁR  
LEFANÊCHA, ADONAI ELOHÊNU VELOHÊ AVOTÊNU, HALÓ COL  
HAGUIBORIM KEÁIN LEFANÊCHA, VEANSHÊ HASHEM KELÓ  
HAIÚ, VACHACHAMIM KIVLÍ MADÁ, UNEVONIM KIVLÍ HASKÊL.  
KI ROV MAASSEHÊM TÓHU VIMÊ CHAIEHÊM HÉVEL LEFANÊCHA.  
UMOTÁR HAADÁM MIN HABEHÉMÁ ÁIN, KI HACOL HAVEL.

**ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם, המעביר שנה מעיני ותנומה מעפעפי. ויהי רצון מלפניך, יי אלהינו ואלהי אבותינו, שתרגילנו בתורתך ודבקנו במצותיך. ואל תביאנו לא לידי חטא, ולא לידי עבירה ועון, ולא לידי נסיון, ולא לידי בזיון, ואל תשלט בנו יצר הרע, והרחיקנו מאדם רע ומחבר רע. ודבקנו ביצר הטוב ובמעשים טובים, וכוף את יצרנו להשתעבד לך. ותננו היום ובכל יום, לחן ולחסד ולרחמים בעיניך, ובעיני כל רואינו, ותגמלנו חסדים טובים. ברוך אתה יי, גומל חסדים טובים לעמו ישראל.**

### HIT' ORERUT - התעוררות

*A cada manhã reinício meu caminho espiritual: primeiro readquiro a consciência da presença constante de Deus em minha vida. Então desperto meu corpo ao lavar as mãos com a água, fonte de purificação e de vida por excelência.*

**לעולם יהא אדם ירא שמים בסתר ובגלוי, ומודה על האמת, ודובר אמת בלבבו, וישכם ויאמר:**

**רבון כל העולמים, לא על צדקותינו, אנחנו מפילים תחנונינו לפניך, כי על רחמיך הרבים. מה אנחנו, מה חיינו, מה חסדנו, מה צדקנו, מה ישועתנו, מה פחנו, מה גבורתנו. מה נאמר לפניך, יי אלהינו ואלהי אבותינו, הלא כל הגבורים כאין לפניך, ואנשי השם כלא היו, וחכמים כבלי מדע, ונבונים כבלי השכל. כי רוב מעשיהם תהו, וימי חייהם הבל לפניך, ומותר האדם מן הבהמה איו, כי הכל הבל.**

Mestre dos mundos e dos tempos, ao apresentarmos nossas súplicas diante de Ti, não o fazemos conforme a nossa correção, mas sim confiantes na Tua imensa compaixão. O que somos? E nossas vidas, o que são? E nossa bondade? O que é nossa justiça? E nossa salvação, força e coragem? O que diremos diante de Ti, Eterno, nosso Deus e Deus de nossos antepassados? Todos os poderosos são como se nada fossem, diante de Ti; os homens conhecidos são como se jamais tivessem existido; os sábios se assemelham aos incultos, e os inteligentes aos incapazes. Porque a maior parte dos seus atos não tem valor e seus dias são vazios. A superioridade do ser humano diante do animal é nula, porque tudo é vaidade.

AVAL ANÁCHNU AMCHÁ, BNEI VERITÊCHA, BNEI AVRAHAM  
OHAVCHÁ, SHENISHBÁTA LÔ BEHÁR HAMORIÁ, ZERÁ ITSCHAC  
IECHIDÔ, SHEENEECÁD AL GAV HAMIZBÊACH, ADAT IAACOV  
BINCHÁ BECHORÊCHA, SHEMEAHAVATCHÁ SHEAHÁVTA OTÔ,  
UMISSIMCHATCHÁ SHESSAMÁCHTA BÔ, CARÁTA ET SHEMÔ  
ISRAEL VISHURÛN.

Entretanto, nós somos o Teu povo, os filhos da Tua Aliança: os descendentes de Avraham, Teu amado, a quem juraste no Monte Moriá; a semente de Itschac, seu filho único, que foi atado sobre o altar; a comunidade de Iaacov, Teu filho e Teu primogênito, a quem, com o amor com que o amaste, e com a alegria com que o alegraste, o chamaste pelos nomes de Israel e Ieshurun.

LEFICHÁCH ANU CHAIVIM LEHODOT LECHÁ ULESHABECHECHÁ  
ULEFAERECHÁ ULEVARÊCH ULECADÊSH VELATÊT SHÉVACH  
VEHODAIÁ LISHEMÊCHA. ASHRÊNU, MA TOV CHELKÊNU,  
UMÁ NAÍM GORALÊNU, UMÁ IAFÁ IERUSHATÊNU. ASHRÊNU,  
SHEANÁCHNU MASHKIMIM UMAARIVIM, ÉREV VAVÓKER,  
VEOMRIM PAAMÁIM BECHOL IOM:

Por isso, temos a obrigação de Te agradecer, louvar, glorificar, abençoar e santificar, e conceder louvor e graças em favor do Teu Nome. Felizes de nós! Como é boa a nossa porção, como é agradável o nosso destino e como é bela a nossa herança! Felizes de nós, pois duas vezes por dia, à noite e pela manhã, dizemos:

ALTO

**SHEMÁ ISRAEL, ADONAI ELOHÊNU, ADONAI ECHAD.**

Escuta Israel, o Eterno é nosso Deus, o Eterno é Um.

BAIXO

**BARUCH SHEM KEVOD MALCHUTÔ LEOLÁM VAED.**

Bendito é o Nome (de Deus), a glória do Seu reino é para todo o sempre.

אָבֵל אֲנַחְנוּ עִמָּךְ, בְּנֵי בְרִיתְךָ, בְּנֵי אַבְרָהָם אֱהָבְךָ,  
שְׁנֵשְׁבַעְתָּ לּוֹ בְּהַר הַמּוֹרִיָּה, זָרַע יִצְחָק יַחֲידוֹ, שְׁנַעֲקֵד  
עַל גֵּב הַמִּזְבֵּחַ, עֲדַת יַעֲקֹב בְּנֵדָּ בְּכוֹרְךָ, שְׁמֵאֱהָבְתָּ  
שְׁאֵהֶבְתָּ אוֹתוֹ, וּמִשְׁמַחְתָּךְ שְׁשִׁמְחַתְּ בּוֹ, קָרָאתָ אֶת  
שְׁמוֹ יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׂרוּן:

לְפִיכֵךְ אָנּוּ חַיִּיבִים לְהוֹדוֹת לְךָ, וּלְשַׁבַּחְךָ וּלְפָאֲרְךָ  
וּלְבָרְךָ וּלְקַדְּשׁ וּלְתַתּוֹת שְׁבַח וְהוֹדָיָה לְשִׁמְךָ: אֲשֶׁרֵינוּ, מֵה  
טוֹב חֲלָקְנוּ, וּמֵה נְעִים גּוֹרְלְנוּ, וּמֵה יָפָה יִרְשָׁתְנוּ.  
אֲשֶׁרֵינוּ, שְׁאַנְחָנוּ מִשְׁפִּימִים וּמַעֲרִיבִים, עָרַב וּבָקַר,  
וְאוֹמְרִים פְּעָמִים בְּכָל יוֹם:

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶחָד

ALTO

בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מְלֻכוֹתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד.

BAIXO

CIP

ATA HU AD SHELÓ NIVRÁ HAOLAM, ATÁ HU MISHENIVRÁ  
HAOLAM, ATÁ HU BAOLAM HAZÉ, VEATÁ HU LEOLAM HABÁ.  
CADESH ET SHIMCHÁ AL MACDISHÊ SHEMÊCHA,  
VECADÊSH ET SHIMCHÁ BEOLAMÊCHA,  
UVISHUATCHÁ TARIM VETAGBÍA CARNÊNU.  
BARUCH ATÁ ADONAI, HAMECADÊSH ET SHIMCHÁ BARABIM.

Tu és Aquele que existe antes que o Universo fosse criado; Tu criastes o Universo; Tu existes neste mundo, e Tu existirás no mundo vindouro. Santifica o Teu Nome sobre aqueles que O santificam, e santifica o Teu Nome no Teu Universo; e pela Tua redenção será erguido e elevado o nosso esplendor! Bendito sejas Tu, Eterno, que santificas o Teu Nome entre a multidão.

### BÊNÇÃOS DA TORÁ

BARUCH ATA ADONAI, ELOHÊNU MELECH HAOLÁM, ASHER  
KIDESHÁNU BEMITSVOTÁV, VETSIVÁNU LAASSÓC BEDIVRÊ TORÁ.

Bendito sejas Tu, Eterno, nosso Deus, Rei do Universo, por nos santificar com as Tuas mitsvot e nos ordenar lidar com as as palavras da Torá.

VEHAARÊV-NA, ADONAI ELOHÊNU, ET DIVRÊ TORATÊCHA  
BEFINU, UVEFI AMCHÁ BÊT ISRAEL; VENIHÊ ANÁCHNU  
VETEETSAÊNU, VETSEETSAÊ AMCHÁ BÊT ISRAEL, CULANU IODÊ  
SHEMÊCHA, VELOMDÊ TORATÊCHA LISHMÁ. BARUCH ATA  
ADONAI, HAMELAMÊD TORÁ LEAMÔ ISRAEL.

Nós Te clamamos, Eterno nosso Deus, para que as palavras da Torá sejam doces nas nossas bocas e na boca do Teu povo, Israel; para que nós, nossos filhos e os filhos da Casa de Israel, todos nós, sejamos conhecedores do Teu Nome e estudantes da Tua Torá pelo seu valor inerente. Bendito sejas Tu, Eterno, nosso Deus, que ensinas Torá ao Teu povo, Israel.

BARUCH ATA ADONAI, ELOHÊNU MELECH HAOLÁM, ASHER  
BACHAR BÁNU MICÓL HAAMIM VENATÁN LANU ET TORATÔ.  
BARUCH ATA ADONAI, NOTEN HATORÁ.

Bendito sejas Tu, Eterno, nosso Deus, Rei do Universo, por nos escolher entre todos os povos para nos entregar a Tua Torá. Bendito sejas Tu, Eterno, que entregas a Torá.

*Passagem da Torá*

IEVARECHECHÁ ADONAI VEISHMERÊCHA.  
IAÊR ADONAI PANÁV ELÊCHA VICHUNÊCA.  
ISSÁ ADONAI PANÁV ELÊCHA VEIASSÊM LECHÁ SHALOM.

O Eterno te abençoará e te protegerá. O Eterno fará resplandecer o Seu rosto sobre ti e será misericordioso contigo. O Eterno colocará o Seu rosto sobre ti e te dará paz.

(Números 6:25-27)

אתה הוא עד שלא נברא העולם, אתה הוא משנברא העולם, אתה הוא בעולם הזה, ואתה הוא לעולם הבא. קדש את שמך על מקדישי שמך, וקדש את שמך בעולמך, ובישועתך תרים ותגביה קרנינו. ברוך אתה יי, מקדש את שמך ברבים.

*Agora sim, estou pronto para lidar com as palavras da Torá.*

### BIRCHOT HATORÁ - ברכות התורה

ברוך אתה יי, אלהינו מלך העולם, אשר קדשנו במצותיו, וצונו לעסוק בדברי תורה.

והערבנא, יי אלהינו, את דברי תורתך בפנינו, ובפי עמך בית ישראל, ונהיה אנחנו וצאצאינו, וצאצאי עמך בית ישראל, כלנו יודעי שמך ולומדי תורתך לשמה. ברוך אתה יי, המלמד תורה לעמו ישראל.

ברוך אתה יי, אלהינו מלך העולם, אשר בחר בנו מפל העמים ונתן לנו את תורתו. ברוך אתה יי, נוטן התורה.

*Passagem da Torá*

יברכה יי וישמרה.

יאר יי פניו אליך ויחנה.

ישא יי פניו אליך וישם לך שלום.

*(Números 6:25-27)*

*Passagem do Talmud (Mishná)*

ELU DEVARIM SHEËIN LAHEM SHIUR. HAPEÁ, VEHABICURIM,  
VEHARAAION, UGUEMILUT CHASSADIM, VETALMUD TORÁ.

Estes são os eventos que não têm medida (prescrita na Lei): Peá (os cantos do campo, cuja produção deve ser reservada aos necessitados), Bicurim (os primeiros frutos), Raaion (o comparecimento ao Templo por ocasião de Pêssach, Shavuot e Sucot), Guemilut Chassadim (a beneficência) e Talmud Torá (estudo de Torá). (Mishná, Peá 1:11)

*Passagem do Talmud (Guemará)*

ELU DEVARIM SHEADÁM OCHÊL PEROTEHÊM BAOLÁM HAZÉ,  
VEHAKÉREN CAIÉMET LO LAOLÁM HABÁ, VEËLU HEN: KIBÚD  
AV VAÊM, UGUEMILUT CHASSADIM, VEHASHCAMÁT BÊT  
HAMIDRÁSH SHACHARÍT VEARVIT, VEHACHNASSÁT ORCHIM,  
UVICUR CHOLIM, VEHACHNASSÁT CALÁ, ULEVAIÁT HAMÊT,  
VEIÚN TEFILÁ, VAHAVAÁT SHALOM BÊIN ADAM LACHAVERÔ.  
VETALMUD TORÁ KENÊGUED CULÁM.

Estes são os eventos cujos frutos o ser humano consome neste mundo e que são um investimento fundamental para o mundo vindouro: honrar o pai e a mãe, praticar a beneficência, comparecer à sinagoga em shacharit (serviço matutino) e arvit (serviço noturno), acolher bem as visitas, visitar os doentes, colaborar com uma noiva que necessita de apoio material para casar, acompanhar um enterro, concentrar-se na tefilá (oração), promover a paz entre as pessoas. E Talmud Torá (o estudo da Torá) equivale a todos. (Guemará, Shabat 127a)

*Após o estudo de trechos da Torá escrita e da Torá oral,  
os enlutados rezam o Cadish Derabanán:*

**ITGADÁL VEITCADÁSH SHEMÊ RABÁ,** [e a comunidade responde: AMEN]  
**BEALMÁ DI VRÁ CHIRUTÊ, VEIAMLICH MALCHUTÊ,**  
**BECHAIÉCHÓN UVEIOMECHÓN, UVECHAIÊ DECHÓL BET ISRAEL,**  
**BAAGALÁ UVIZMÁN CARIV VEIMRÚ AMEN.** [e a comunidade responde:]

Que seja engrandecido e santificado o Seu Grande Nome, [Amen] no mundo que Ele criou segundo a Sua vontade, em nossas vidas e em nossos dias, e nas vidas de toda a Casa de Israel, agora e em tempo próximo. E digamos Amen.

ALTO

**AMEN. IEHÊ SHEMÊ RABÁ MEVARÁCH LEALÁM ULEALMÊ ALMAIÁ.**

Amen. Que o Seu Nome glorioso seja abençoado eterna e universalmente.

**ITBARÁCH VEISHTABÁCH, VEITPAÁR VEITROMÁM, VEITNASSÊ**  
**VEIT'HADÁR, VEIT'ALÊ VEIT'HALÁL, SHEMÊ DECUDESHÁ BRICH HU.**

[e a comunidade responde: BRICH HU – Bendito seja!]

*Passagem do Talmud (Mishná)*

**אָלו דְּבָרִים שְׂאִין לָהֶם שְׁעוֹר: הַפָּאָה וְהַבְּפוּרִים**  
וְהַרְאִיוֹן וְגַמְלֵיּוֹת חֲסָדִים וְתַלְמוּד תּוֹרָה. *(Mishná, Peá 1:11)*

*Passagem do Talmud (Guemará)*

**אָלו דְּבָרִים שְׂאָדָם אוֹכֵל פְּרוּתֵיהֶם בְּעוֹלָם הַזֶּה,**  
וְהַקָּרוֹן קִיָּמַת לוֹ לְעוֹלָם הַבָּא, וְאָלו הוּן: כְּבוֹד אָב וְאִם,  
וְגַמְלֵיּוֹת חֲסָדִים, וְהַשְּׂכָמַת בֵּית הַמְּדַרְשׁ שְׁחָרִית  
וְעֶרְבִית, וְהַכְּנָסַת אוֹרְחִים, וּבִקּוּר חוֹלִים, וְהַכְּנָסַת  
כֶּלֶה, וְלִגְוִיַת הַמֵּת, וְעִיּוֹן תְּפִלָּה, וְהַבָּאָת שְׁלוֹם בֵּין  
אָדָם לְחֵבְרוֹ. **וְתַלְמוּד תּוֹרָה כְּנֻגַד כָּלֵם.** *(Guemará, Shabat 127a)*

*Após o estudo de trechos da Torá escrita e da Torá oral,  
os enlutados rezam o Cadish Derabanán:*

**יִתְגַּדֵּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא, וְאָמֵן** *[e a comunidade responde:*  
**בְּעֵלְמָא דִּי בְּרָא כְרַעוּתָהּ, וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ, בְּחַיִּיכוֹן**  
**וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעֵגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב**  
**וְאָמְרוּ אָמֵן.**

*[E a comunidade responde:]*

**אָמֵן. יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלְמָא וּלְעָלְמֵי עָלְמֵינָא.**  
**יְתַבְּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר**  
**וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקַדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא.**

*[e a comunidade responde: בְּרִיךְ הוּא]*

Que seja abençoado e louvado, glorificado e exaltado, engrandecido e honrado, elevado e adorado (por meio do Seu) o Nome Sagrado, Bendito seja,  
LEËLA MIN COL \* BIRCHATÁ VESHIRATÁ, TUSHBECHATÁ  
VENECHEMATÁ, DAAMIRÁN BEALMÁ, VEIMRÚ AMEN.

[e a comunidade responde: AMEN]

\* (Nos dez dias entre Rosh Hashaná e Iom Kipur: LEËLA ULEËLA MICÓL)

Acima de todas as bênçãos e os hinos, louvores e consolações que possam ser proferidos. E digamos Amen.

AL ISRAEL VEÁL RABANÁN, VEÁL TALMIDEHÔN VEÁL COL  
TALMIDÊ TALMIDEHÔN, VEÁL COL MÁN DEASKIN BEORAITA,  
DI VEATRA CADISHA HADÈN VEDÍ VECHOL ATAR VAATAR.  
IEHÊ LEHÔN ULECHÔN SHELAMÁ RABÁ, CHINÁ VECHISDÁ  
VERACHAMIN, VECHAÏN ARICHIN, UMEZONÊ REVICHÊ,  
UFURCANÁ, MIN CADÁM AVUHÔN DI VISHEMÁIA VEARÁ  
VEIMRÚ AMEN.

[e a comunidade responde: AMEN]

(Meu Deus, conceda a Tua bênção) sobre todo (o povo de) Israel, sobre seus sábios e seus discípulos, e sobre todos os discípulos dos discípulos, e sobre todos os que estudam Torá com dedicação, neste lugar sagrado e em qualquer outro lugar. Que todos possam usufruir de muita paz, graça e bondade, misericórdia, vida longa e sustento farto, e redenção da parte do Pai nas alturas celestiais. E digamos Amen.

IEHÊ SHLAMÁ RABÁ MIN SHEMAIA, VECHAIM TOVIM ALÊNU VEÁL  
COL ISRAEL, VEIMRU AMEN.

[e a comunidade responde: AMEN]

(Que Deus) Conceda muita paz emanada do Céu e uma boa vida para nós e para todo o povo de Israel. E digamos Amen.

OSSÊ \* SHALOM BIMROMÁV, HU IAASSÊ SHALOM ALÊNU,  
VEAL COL ISRAEL (VEAL COL IOSHVÊ TEVÊL) VEIMRU AMEN.

[a comunidade responde: AMEN]

\* (Nos dez dias entre Rosh Hashaná e Iom Kipur: HASHALOM – a paz)

Aquele que faz \* paz nas Suas alturas celestiais, Ele fará a paz sobre nós, sobre todo (o povo de) Israel (e sobre todos os habitantes da Terra). E digamos Amen.

לְעֵלָא מִן כָּל \* בְּרַכְתָּא וְשִׁירְתָּא, תְּשַׁבְּחַתָּא וְנַחֲמַתָּא  
דְּאִמְרִין בְּעֵלְמָא, וְאִמְרוּ אָמֵן. [אָמֵן e a comunidade responde]

*(Nos dez dias de Teshuvá entre Rosh Hashaná e Iom Kipur: לְעֵלָא וְלְעֵלָא מְכַל)*

עַל יִשְׂרָאֵל וְעַל רַבָּנָן, וְעַל תַּלְמִידֵיהוֹן וְעַל כָּל תַּלְמִידֵי  
תַּלְמִידֵיהוֹן, וְעַל כָּל מָאן דְּעָסְקִין בְּאוּרֵיתָא, דִּי  
בְּאַתְרָא קְדִישָׁא הָדִין וְדִי בְּכָל אֶתֶר וְאַתֶּר. יְהֵא לְהוֹן  
וּלְכוּן שְׁלָמָא רַבָּא, חֲנָא וְחֶסֶדָא וְרַחֲמִין, וְחֵינּוּ אֲרִיכִין,  
וּמְזוּנֵי רוּיְחֵי, וּפְרַקְנָא, מִן קַדָּם אַבוּהוֹן דִּי בְּשִׁמְיָא  
וְאַרְעָא וְאִמְרוּ אָמֵן. [אָמֵן e a comunidade responde]

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמֵיָא וְחַיִּים טוֹבִים עָלֵינוּ וְעַל  
כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן. [אָמֵן e a comunidade responde]

עֲשֵׂה \* שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו, הוּא יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל  
יִשְׂרָאֵל (וְעַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֵל) וְאִמְרוּ אָמֵן.

[אָמֵן e a comunidade responde]

*(הַשְׁלוֹם: Nos dez dias de Teshuvá entre Rosh Hashaná e Iom Kipur)*

## PESSUKÊ DEZIMRÁ

*Nos dias da semana, o serviço de Shacharit (matutino) inicia com o canto de passagens bíblicas cujo objetivo é exaltar a majestade de Deus e agradecer pela Sua bondade. Como todo pronunciamento de passagens bíblicas deve ser acompanhado de uma bênção anterior e outra posterior, os Pessukê Dezimrá são antecedidos pela bênção Baruch sheamár e encerrados pela bênção Ishtabách.*

*Seguram-se as duas franjas (tsitsiót) dianteiras do Talit:*

*Bênção anterior aos Pessukê Dezimrá - Baruch Sheamár*

‡ BARUCH SHEAMÁR VEHAIÁ HAOLAM, BARUCH HU. BARUCH OSSÊ VERESHIT, BARUCH OMER VEOSSÊ, BARUCH GOZER UMECAIÊM, BARUCH MERACHÊM AL HAÁRETS, BARUCH MERACHÊM AL HABRIÓT, BARUCH MESHALÊM SACHAR TOV LIREÁV, BARUCH CHAI LAÁD VECAIÁM LANÉTSACH BARUCH PODÊ UMATSIL, BARUCH SHEMÔ. BARUCH ATÁ ADONAI ELOHÊNU MELECH HAOLAM, HAËL HAÁV HARACHAMÁN, HAMEHULÁL BEFÍ AMÔ, MESHUBÁCH UMEFOÁR BILESHÓN CHASSIDÁV VAAVADÁV. UVESHIRÊ DAVID AVDÊCHA. NEHALELCHÁ, ADONAI ELOHÊNU, BISHEVACHÓT UVIZEMIRÓT UNEGADDELCHÁ UNESHABECHACHÁ, UNEFAERCHÁ VENAZKIR SHIMCHÁ, VENAMLICHECHÁ, MALKÊNU ELOHÊNU, IACHID, CHÊ HAOLAMIM, MELECH MESHUBÁCH UMEFOÁR ADÊ AD SHEMÔ HAGADÓL. BARUCH ATÁ ADONAI, MELECH MEHULÁL BATISHBACHÓT.

Bendito seja (Deus), que falou e surgiu o Universo, Bendito seja. Bendito seja o Autor do Bereshit (do início de tudo). Bendito seja Aquele que fala e faz. Bendito seja Aquele que decreta e realiza. Bendito seja Aquele que tem misericórdia pela Terra. Bendito seja Aquele que tem misericórdia por todas as criaturas. Bendito seja Aquele que recompensa aos que O veneram. Bendito seja Aquele que vive para sempre e existe eternamente. Bendito seja Aquele que liberta e salva. Bendito seja o Seu Nome. Bendito sejam Tu, Eterno, nosso Deus, Rei do Universo, Deus e Pai Misericordioso, aclamado pelos lábios do Teu povo, louvado e glorificado pela língua dos que Te são fiéis e leais. E com os cantos que David Te dedica, nós Te exaltamos, Eterno nosso Deus; com hinos e salmos, nós Te enalteçemos e louvamos, glorificamos e Te aclamamos Rei, e pronunciamos o Teu Nome, nosso Rei e nosso Deus, que é único, a Vida do Universo e da Eternidade, Rei louvado e glorificado, para todo sempre é o Teu Nome. Bendito sejam Tu, Eterno, Rei elevado com louvores.

## פְּסוּקֵי דְזִמְרָא - PESSUKÊ DEZIMRÁ

*Bênçãos, bênçãos e mais bênçãos... o início dos Pessukê Dezimrá,  
Baruch sheamar, contém treze bênçãos. Mas quem abençoa quem?  
Deus nos abençoa ou somos nós que O abençoamos? Ou será que a brachá,  
a bênção, é uma via de mão dupla que nos conecta a Deus?*

*A reflexão sobre uma passagem da Torá nos ajudará a esclarecer estas  
dúvidas: Tsédec, tsédec tirdóf - "Justiça, justiça buscarás". Há muitas interpretações  
para esta passagem, porém uma delas traz uma visão muito bela: a busca da justiça  
implica em integridade por parte de quem a busca. Esta integridade, por sua vez,  
somente pode ser alcançada ao integrarmos a nossa justiça à justiça do outro. Só então,  
considerando o seu próprio ponto de vista e, ao mesmo tempo, colocando-se no lugar  
do outro, teremos uma visão íntegra e mais justa. Algo semelhante ocorre quando  
pronunciamos uma bênção: ao abençoarmos Deus, somos abençoados  
por Ele. É neste processo de integração entre o Divino e o humano  
que a bênção se faz completa. (U. L.)*

*Seguram-se as duas franjas (tsitsiót) dianteiras do Talit:*

*Bênção anterior aos Pessukê Dezimrá - בְּרוּךְ שְׂאֵמַר*

א בְּרוּךְ שְׂאֵמַר וְהָיָה הָעוֹלָם, בְּרוּךְ הוּא, בְּרוּךְ עֲשֵׂה  
בְּרָאשִׁית, בְּרוּךְ אוֹמֵר וְעוֹשֶׂה, בְּרוּךְ גּוֹזֵר וּמְקַיֵּם, בְּרוּךְ  
מְרַחֵם עַל הָאָרֶץ, בְּרוּךְ מְרַחֵם עַל הַבְּרִיּוֹת, בְּרוּךְ  
מְשַׁלֵּם שְׂכָר טוֹב לִירְאָיו, בְּרוּךְ חַי לְעַד וְקַיָּם לְנֶצַח,  
בְּרוּךְ פּוֹדֶה וּמַצִּיל, בְּרוּךְ שְׁמוֹ. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ  
מֶלֶךְ הָעוֹלָם, הָאֵל הָאֵב הַרְחֵמֵנוּ, הַמְהַלֵּל בְּפִי עַמּוֹ,  
מְשַׁבַּח וּמְפָאֵר בְּלִשׁוֹן חֲסִידָיו וְעַבְדָּיו, וּבְשָׂרֵי דָוָד  
עַבְדֶּךָ. נְהַלְלֶךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּשִׁבְחוֹת וּבְזִמְרוֹת, וּנְגַדְלֶךָ  
וּנְשַׁבַּחְךָ וּנְפָאֲרֶךָ וּנְזַכִּיר שְׁמֶךָ, וְנִמְלִיכֶךָ, מִלְּכֹנֵנוּ אֱלֹהֵינוּ,  
יְחִיד, חַי הָעוֹלָמִים, מֶלֶךְ מְשַׁבַּח וּמְפָאֵר עַדִּי עַד שְׁמוֹ  
הַגְּדוֹל. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, מֶלֶךְ מְהַלֵּל בְּתִשְׁבְּחוֹת.

4 HODU L'ADONAI, KIRU VISHMÔ, HODIU VAAMIM ALILOTÁV, SHIRU LO, ZAMRU LO, SICHU BECHOL NIFLEOTÁV. HIT'HALELU BESHEM CODSHÔ, ISMACH LEV MEVACSHÊ ADONAI.

Agradeçam ao Eterno, chamem pelo Seu Nome, divulguem entre os povos as Suas proezas! Cantem para Ele, entoem para Ele, falem de todas as Suas maravilhas! Honrem-se no Seu Nome Sagrado, que se alegre o coração dos que buscam o Eterno.

DIRSHU ADONAI VEUZÔ, BACSHU FANÁV TAMID. ZICHRU NIFLEOTÁV ASHER ASSÁ, MOFTÁV UMISHPETÊ FIHU. ZERA ISRAEL AVDÔ, BENÊ IAACOV BECHIRÁV. HU ADONAI ELOHÊNU, BECHOL HAÁRETS MISHPATÁV. ZICHRU LEOLAM BRITÔ, DAVAR TSVÍV LEÉLEF DOR, ASHER CARAT ET AVRAHÁM, USHEVUATÔ LEITSCHÁC. VAIAAMIDÊHA LEIAACÓV LECHÓC, LEISRAEL BRIT OLAM. LEMÓR: "LECHÁ ETÊN ÉRETS KENÁAN, CHÉVEL NACHALATCHÊM; BEHIOTCHÊM METÊ MISPÁR, KIMEÁT VEGARIM BA." VAIT'HALCHÚ MIGOI EL GOI, UMIMAMLACHÁ EL AM ACHÊR. LO HINÁACH LEÍSH LEASHCÁM, VAIÔCHACH ALEHÊM MELACHIM: "AL TIGÚ VIMESHICHÁI, UVINEVIÁI AL TAREÚ." SHIRU LADONAI COL HAÁRETS, BASRU MIÓM EL IOM IESHUATÔ. SAPRU VAGOIM ET KEVODÔ, BECHOL HAAMIM NIFLEOTÁV. KI GADOL ADONAI UMEHULAL MEÓD, VENORÁ HU AL COL ELOHIM. KI COL ELOHÊ HAAMIM ELILIM, VA'ADONAI SHAMÁIM ASSÁ.

Procurem o Eterno e a Sua força, busquem-No sempre. Lembrem-se das maravilhas por Ele realizadas, dos Seus milagres e dos juízos de Seus lábios. [Somos da] Semente de Israel, Seu devoto, descendentes de Iaacov, Seu escolhido. Ele é o Eterno, nosso Deus; Suas sentenças estão por toda a Terra. Recordem para sempre a Sua Aliança, a palavra que [Ele] ordenou para mil gerações, que pactuou com Avraham, jurou a Itschac, e estabeleceu para Iaacov como estatuto, uma Aliança Eterna para Israel, dizendo: "A ti darei a Terra de Canaã, porção da vossa herança; sendo vós em pequeno número, poucos homens e moradores nela". E perambularam de nação em nação, e de um reino para outro povo. [Ele] não permitiu que ninguém os oprimisse, e repreendeu reis por sua causa: "Não toquem nos Meus ungidos, e aos Meus profetas não façam mal". Cantem para o Eterno em toda a Terra, anunciem diariamente a Sua salvação! Contem entre as nações a Sua glória, entre todos os povos as Suas maravilhas! Porque o Eterno é grandioso e muito louvável, Ele é mais temido do que quaisquer senhores. Porque todos os deuses dos [outros] povos são ídolos, mas o Eterno criou os Céus.

4 הוֹדוּ לַיְי, קְרָאוּ בְשֵׁמוֹ, הוֹדִיעוּ בְעַמִּים עֲלִילָתוֹ: שִׁירוּ לוֹ, זַמְרוּ לוֹ, שִׁיחוּ בְכָל נִפְלְאוֹתָיו: הִתְהַלְלוּ בְשֵׁם קִדְשׁוֹ, יִשְׂמַח לֵב מִבְּקִשֵׁי יְי.

דְרָשׁוּ יְי וְעִזּוּ, בְּקִשׁוֹ פָּנָיו תִּמְיֵד: זְכְרוּ נִפְלְאוֹתָיו אֲשֶׁר עָשָׂה, מִפְתֵּיו וּמִשְׁפְּטֵי פִיהוּ: זָרַע יִשְׂרָאֵל עֲבָדוֹ, בְּנֵי יַעֲקֹב בְּחִירָיו: הוּא יְי אֱלֹהֵינוּ, בְּכָל הָאָרֶץ מִשְׁפְּטָיו: זְכְרוּ לְעוֹלָם בְּרִיתוֹ, דְּבַר צְוֶה לְאֶלֶף דָּוָר: אֲשֶׁר כָּרַת אֶת אַבְרָהָם, וְשָׁבוּעָתוֹ לְיִצְחָק: וַיַּעֲמִידָהּ לְיַעֲקֹב לְחֹק, לְיִשְׂרָאֵל בְּרִית עוֹלָם: לֵאמֹר לְךָ אֶתְּנוּ אֶרֶץ כְּנָעַן, חֵבֶל נַחֲלָתְכֶם: בְּהִיוֹתְכֶם מְתֵי מִסְפָּר, כַּמַּעֲט וְגָרִים בָּהֶ: וַיִּתְּהַלְכוּ מִגּוֹי אֶל גּוֹי, וּמִמַּמְלָכָה אֶל עַם אֲחֵר: לֹא הִנִּיחַ לְאִישׁ לַעֲשֹׂקֶם, וַיּוֹכַח עֲלֵיהֶם מְלָכִים: אֵל תִּגְעוּ בְּמִשְׁחֵי, וּבִנְבִיאֵי אֵל תִּרְעוּ: שִׁירוּ לַיְי כָּל הָאָרֶץ, בְּשִׁירוֹ מִיּוֹם אֵל יוֹם יִשׁוּעָתוֹ: סִפְרוּ בְּגוֹיִם אֶת כְּבוֹדוֹ, בְּכָל הָעַמִּים נִפְלְאוֹתָיו: כִּי גָדוֹל יְי וּמְהַלָּל מְאֹד, וְנוֹרָא הוּא עַל כָּל אֱלֹהִים: כִּי כָּל אֱלֹהֵי הָעַמִּים אֱלִילִים - וַיְי שָׁמַיִם עָשָׂה.

HOD VEHADÁR LEFANÁV, OZ VECHEDVÁ BÍMECOMÔ. HAVU L'ADONAI MISHPECHOT AMIM, HAVU L'ADONAI CAVÓD VAÓZ. HAVU L'ADONAI KEVÓD SHEMÔ, SEÚ MINCHÁ UVÔU LEFANÁV. HISHTACHAVU L'ADONAI BEHADRÁT CÓDESH. CHILU MILEFANÁV COL HAÁRETS, AF TICÓN TEVÊL BAL TIMÓT. ISMECHU HASHAMÁIM VETAGUÊL HAÁRETS, VEIOMRU VAGOIM, "ADONAI MALÁCH". IRÁM HAIÁM UMELOÔ, IAALÓTS HASSADÊ VECHOL ASHER BÔ. AZ IERANENU ATSÊ HAIÁÁR MILIFNÊ ADONAI, KI VA LISHPÓT ET HAÁRETS. HODU LADONAI KI TOV, KI LEOLÁM CHASDÔ. VEIMRÚ: "HOSHIÊNU, ELOHÊ ISHÊNU, VECABETSÊNU VEHATSILÊNU MIN HAGOIM, LEHODOT LESHÊM CODSHECHA, LEHISHTABÊACH BÍTEHILATÊCHA." BARUCH ADONAI ELOHÊ ISRAEL, MIN HAOLÁM VEAD HAOLÁM, VAIOMRU CHOL HAÁM "AMEN, VEHALÊL L'ADONAI".

Há majestade e esplendor na Sua Presença, força e alegria no Seu lugar. Dêem ao Eterno, ó famílias dos povos, dêem ao Eterno glória e força! Dêem ao Eterno a honra do Seu Nome, tragam oferenda e venham diante Dele; dediquem-se ao Eterno no esplendor da [Sua] Santidade. Pode tremer diante Dele toda a Terra, mas o mundo está firme e não se abala. Que se alegrem os Céus e se congratule a Terra, e digam dentre os povos: "O Eterno é Rei". Que o mar se exalte como um todo, e que exulte o campo e tudo o que há nele. Então as árvores do bosque se rejubilarão diante da presença do Eterno, que vem julgar a Terra. Agradeçam ao Eterno porque [Ele] é bom, pois a Sua bondade é eterna. E digam: "Salva-nos, Deus da nossa redenção, reúna-nos e salva-nos das nações para agradecermos ao Teu Nome Sagrado e nos glorificarmos no Teu louvor. Bendito é o Eterno, Deus de Israel, desde a eternidade e até a eternidade". E disseram todos: "Amen, e louvem ao Eterno". (1 Crônicas 16:8-36)

ROMEMÚ ADONAI ELOHÊNU, VEHISHTACHAVÚ LAHADOM RAGLÁV, CADOSH HU. ROMEMU ADONAI ELOHÊNU, VEHISHTACHAVÚ LEHAR CODSHÔ, KI CÂDOSH ADONAI ELOHÊNU.

Exaltem ao Eterno, nosso Deus, e inclinem-se diante do apoio para os Seus pés; Ele é Sagrado. Exaltem ao Eterno, nosso Deus, e inclinem-se para o Monte do Seu Santuário, porque Sagrado é o Eterno, nosso Deus.

(Salmo 99:5,9)

VEHU RACHUM IECHAPER AVON VELO IASH'CHIT, VEHIRBA LEHASHIV APO, VELÓ IAÍR COL CHAMATO.

Ele é misericordioso, expia a iniquidade e não destrói, e freqüentemente desvia a Sua ira e não desperta toda a Sua cólera.

(Salmo 78:38)

הוֹד וְהָדָר לְפָנָיו, עַז וְחִדְוָה בְּמִקְמוֹ: הָבוּ לִי מִשְׁפָּחוֹת  
עַמִּים, הָבוּ לִי כְבוֹד וְעוֹז: הָבוּ לִי כְבוֹד שְׁמוֹ, שְׂאוּ  
מִנְחָה וּבָאוּ לְפָנָיו, הִשְׁתַּחֲווּ לִי בְּהִדְרַת קִדְשׁ: חִילוֹ  
מִלְּפָנָיו כָּל הָאָרֶץ, אֵף תִּכּוֹן תִּבֵּל בַּל תִּמּוֹט: יִשְׁמְחוּ  
הַשְּׂמִים וְתִגַּל הָאָרֶץ, וַיֹּאמְרוּ בְּגוֹיִם יְיָ מֶלֶךְ: יִרְעַם הַיָּם  
וּמְלוֹאוֹ, יַעֲלֶץ הַשָּׂדֶה וְכָל אֲשֶׁר בּוֹ: אֲזִי וְרִנְנוּ עֲצֵי הַיַּעַר,  
מִלְּפָנָיו יְיָ, כִּי בָא לִשְׁפּוֹט אֶת הָאָרֶץ: הוֹדוּ לִי כִּי טוֹב,  
כִּי לַעֲוֹלָם חִסְדּוֹ: וַאֲמָרוּ הוֹשִׁיעֵנו אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנו, וְקַבְּצֵנוּ  
וְהַצִּילֵנוּ מִן הַגּוֹיִם, לְהַדוֹת לְשֵׁם קִדְשֶׁךָ, לְהִשְׁתַּבַּח  
בְּתִהְלֶתְךָ: בְּרוּךְ יְיָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִן הָעוֹלָם וְעַד  
הָעוֹלָם, וַיֹּאמְרוּ כָּל הָעָם, אָמֵן וְהִלֵּל לִי.  
*(1 Crónicas 16:8-36)*

*(Salmo 99:5)*

רוֹמְמוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲווּ לְהַר קִדְשׁוֹ, כִּי קְדוֹשׁ יְיָ  
אֱלֹהֵינוּ.

*(Salmo 99:9)*

וְהוּא כָחוּם, יִכְפֹּר עֹוֹן, וְלֹא יִשְׁחִית, וְהִרְבֵּה לְהַשִּׁיב  
אִפּוֹ, וְלֹא יַעִיר כָּל חַמַּתּוֹ.

*(Salmo 78:38)*

ATA ADONAI, LÓ TICHLÁ RACHAMÊCHA MIMÊNI, CHASDECHÁ  
VAAMITECHÁ TAMID ITSERÚNI.

Tu, Eterno, não deixes de ser piedoso comigo; que a Tua bondade e a Tua verdade me preservem continuamente. *(Salmo 40:12)*

ZECHÓR RACHAMÊCHA, ADONAI, VECHASSADÊCHA, KI MEOLÁM  
HEMA.

Lembra-Te da Tua piedade e da Tua misericórdia, Eterno, pois sempre existiram. *(Salmo 25:6)*

TNU ÓZ LELOHIM, AL ISRAEL GAAVATÔ, VEUZÔ BASHECHAKIM.  
NORÁ ELOHIM MIMICDASHÊCHA, EL ISRAEL, HU NOTÊN OZ  
VETAATSUMÓT LAÁM, BARUCH ELOHIM.

Atribuem poder a Deus: Sua Excelência pousa sobre Israel e Sua Força reside nos céus. Deus, Tu és temido deste a Tua Morada Sagrada; o Deus de Israel concede poder e força ao Seu povo, bendito seja Deus. *(Salmo 68:35-36)*

EL NECAMOT ADONAI, EL NECAMOT HOFÍA. HINASSÊ SHOFÊT  
HAÁRETS, HASHÊV GUEMÚL AL GUEIM.

Deus de vingança, Eterno; Deus de vingança, aparece. Ergue-Te, Juiz da Terra, e aplique um castigo aos orgulhosos. *(Salmo 94:1-2)*

L'ADONAI HAIESHUÁ, AL AMCHÁ VIRCHATÊCHA SELA.  
ADONAI TSEVAÓT IMÁNU, MISGÁV LÁNU ELOHÊ IAACOV SELA.  
ADONAI TSEVAÓT, ASHRÊ ADAM BOTÊACH BACH.  
ADONAI HOSHÍA HAMÉLECH IAANÊNU VEIOM COR'ÊNU.

Ao Eterno pertence a redenção. Reçaia sobre o Teu povo a Tua bênção. *(Salmo 3:9)* O Eterno dos exércitos está conosco, e o nosso amparo é o Deus de Iaacov, continuamente. *(Salmo 46:8)* Eterno dos exércitos, feliz do ser humano que confia em Ti. *(Salmo 84:13)* Eterno, salva-nos! Rei, responde-nos no dia em que Te invocarmos! *(Salmo 20:10)*

HOSHIA ET AMÊCHA, UVARÊCH ET NACHALATÊCHA, UR'ÊM  
VENASS'ÊM AD HAOLAM.

Redime Teu povo e abençoa a Tua herança; Sê Tu o Seu pastor e enaltece-o para sempre. *(Salmo 28:9)*

NAFShÊNU CHIKETÁ L'ADONAI, EZRÊNU UMAGUINÊNU HU.  
KI VO ISMÁCH LIBÊNU, KI VESHEM CODSHÓ VATÁCHNU. IEHI  
CHASDECHÁ ADONAI ALÊNU, CAASHER ICHÁLNU LACH.

Nossa alma tem esperança no Eterno; Ele é o nosso auxílio e o nosso escudo. Por Ele se alegra o nosso coração, porque confiamos no seu Nome Sagrado. Eterno, que a Tua bondade recaia sobre nós conforme a confiança que depositamos em Ti. *(Salmo 33:20-22)*

אתה יי, לא תכלא רחמיך ממני, חסדך ואמתך תמיד  
יצרני. (Salmo 40:12)

זכר רחמיך, יי, וחסדיך, כי מעולם הָמָה.  
תנו עז לאלהים, על ישראל גאותו, ועזו בשחקים.  
נורא אלהים ממקדשיך, אל ישראל, הוא נותן עז  
ותעצמות לעם, ברוך אלהים. (Salmo 68:35-36)

אל נקמות יי, אל נקמות הופיע. הנשא שפט הארץ,  
השב גמול על גאים. (Salmo 94:1-2)

ליי הישועה, על עמך ברכתיך סלה. (Salmo 3:9)

יי צבאות עמנו, משגב לנו, אלהי יעקב סלה. (Salmo 46:8)

יי צבאות, אשרי אדם בטח בך. (Salmo 84:13)

יי הושיעה המלך יעננו, ביום קראנו. (Salmo 20:10)

הושיעה את עמך, וברך את נחלתך, ורעם ונשאים עד  
העולם. (Salmo 28:9)

נפשנו חפתה ליי, עזרנו ומגננו הוא. כי בו ישמח לבנו,  
כי בשם קדשו בטחנו. יהי חסדך יי עלינו, באשר  
יחלנו לך. (Salmo 33:20-22)

HAR'ËNU ADONAI CHASDECHA VEIESHACHÁ TITEN LANU.

Mostra-nos, Eterno, a Tua Misericórdia, e dá-nos a Tua redenção.

(Salmo 85:8)

CUMA EZRÁTA LANU, UFEDËNU LEMAAN CHASDÊCHA.

Levanta-Te e liberta-nos; e redime-nos, em nome da Tua bondade.

(Salmo 44:27)

ANOCI ADONAI ELOHÊCHA, HAMAALCHÁ MEÉRETS MITSRÁIM,  
HARCHEV PÍCHA VAAMALÊHU.

Eu sou o Eterno, teu Deus, que te fiz subir da terra do Egito; abre a tua boca e Eu a saciarei.

(Salmo 81:11)

ASHRÊ HAÁM SHECÁCHA LÔ, ASHRÊ HAÁM SHEADONAI ELOHÁV.  
VAANI BECHASDECHÁ VATÁCHTI, IAGUEL LIBI BISHUATÊCHA,  
ASHÍRA IADONAI KI GAMAL ALAI.

Feliz do povo que se conduz deste modo com Deus; feliz do povo cujo Deus é o Eterno. (Salmo 144:15) Confiei na Tua bondade; meu coração se alegrará com a Tua salvação; entoarei cânticos ao Eterno que me recompensou.

(Salmo 13:6)

*Não se reza Mizmór Letodá em Iom Tov,  
nem em Chol Hamoêd de Pêssach:*

MIZMOR LETODÁ, HARÍU LÁDONAI COL HAÁRETS. IVDU ET  
ADONAI BESSIMCHÁ, BÔU LEFANÁV BIRNANÁ. DEÚ KI ADONAI  
HU ELOHIM HU ASSÁNU, VELÓ ANÁCHNU, AMÔ VETSÓN MARITÔ.  
BÔU SHEARÁV BETODÁ, CHATSEROTÁV BITEHILÁ, HÔDU LÔ  
BARCHU LÔ BARCHU SHEMÔ, KI TOV ADONAI LEOLÁM CHASDÔ,  
VEÁD DOR VADÓR EMUNATÔ.

Um salmo de agradecimento. Que toda Terra aclame o Eterno. Sirvam ao Eterno com alegria e venham diante Dele com cânticos. Saibam, o Eterno é Deus. Ele que nos criou e a Ele pertencemos; somos o Seu povo, o rebanho do Seu pasto. Passem pelos portões com gratidão, por Seus recintos com canções. Agradeçam-Lhe, louvem o Seu Nome. Pois o Eterno é bom, Sua bondade é para sempre. a Sua fidelidade se estende de geração em geração.

(Salmo 100)

הֲרֵאֵנוּ יְיָ חֲסִדָּךְ, וַיִּשְׁעֶךָ וַתִּתֵּן לָנוּ. (Salmo 85:8)

קוֹמָה עֲזָרְתָהּ לָנוּ, וּפָדָנוּ לְמַעַן חֲסִדָּךְ. (Salmo 44:27)

אֲנֹכִי יְיָ אֱלֹהֶיךָ, הַמַּעֲלֶךְ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם, הַרְחֵב פִּיךָ

וְאִמְלֵאָהּ. (Salmo 81:11)

אֲשָׁרֵי הָעַם שְׂכָכָה לוֹ, אֲשָׁרֵי הָעַם שְׁיִי אֱלֹהֵיוּ. (Salmo 144:15)

וְאֲנִי בְּחֲסִדְךָ בְּטַחֲתִי, יָגַל לִבִּי בִישׁוּעַתְּךָ, אֲשִׁירָה לַיְיָ,

כִּי גָמַל עָלַי. (Salmo 13:6)

*Não se reza Mizmór Letodá em Iom Tov,  
nem em Chol Hamoêd de Pêssach:*

מִזְמוֹר לְתוֹדָה, הֲרִיעוּ לַיְיָ כָּל הָאָרֶץ. עֲבֹדוּ אֶת יְיָ

בְּשִׂמְחָה, בָּאוּ לִפְנֵי בְרִנָּה. דְּעוּ כִּי יְיָ הוּא אֱלֹהִים הוּא

עָשָׂנוּ, וְלוֹ אֲנַחְנוּ, עִמּוֹ וְצֵאן מֵרְעִיתוֹ. בָּאוּ שְׁעָרָיו

בְּתוֹדָה, חֲצִרְתִּיו בְּתִהְלָה, הוֹדוּ לוֹ בְּרָכוּ שְׁמוֹ. כִּי טוֹב

יְיָ לְעוֹלָם חֲסִדוֹ, וְעַד דָּר וְדָר אֲמוֹנָתוֹ. (Salmo 100)

IEHÍ CHEVOD ADONAI LEOLAM, ISMACH ADONAI BEMAASSÁV.  
 IEHÍ SHEM ADONAI MEVORACH, MEATÁ VEAD OLAM. MIMIZRACH  
 SHÉMESH AD MEVOÔ, MEHULAL SHEM ADONAI. RAM AL COL  
 GOIM ADONAI, AL HASHAMÁIM KEVODÔ. ADONAI SHIMCHÁ  
 LEOLAM, ADONAI ZICHRECHÁ LEDOR VADOR. ADONAI  
 BASHAMÁIM HECHÍN KISSÔ, UMALCHUTÔ BACOL MASHÁLA.  
 ISMECHU HASHAMÁIM VETAGUEL HAÁRETS, VEIOMRU VAGOÍM:  
 “ADONAI MALÁCH”. ADONAI MÉLECH, ADONAI MALÁCH,  
 ADONAI IMLOCH LEOLAM VAED. ADONAI MÉLECH OLAM  
 VAED, AVDÚ GOÍM MEARTSÔ. ADONAI HEFIR ATSÁT GOÍM,  
 HENI MACH'SHEVOT AMIM. RABOT MACH'SHAVOT BELEV ISH,  
 VAATSÁT ADONAI HI TACUM. ATSAT ADONAI LEOLAM TAAMÓD,  
 MACH'SHEVOT LIBO LEDOR VADOR. KI HU AMAR VAIÊHI, HU  
 TSIVA VAIAAMÓD. KI VACHAR ADONAI BETSIÓN, IVÁ LEMOSHAV  
 LÔ. KI IAACOV BACHAR LÔ IÁ, ISRAEL LISSEGULATÔ. KI LÓ  
 ITÔSH ADONAI AMÔ, VENACHALATÔ LÔ IAAZÓV.  
 VEHU RACHUM IECHAPER AVON VELO IASH'CHIT,  
 VEHIRBA LEVASHIV APO, VELÓ IAIR COL CHAMATO.  
 ADONAI HOSHIA, HAMÉLECH IAAANÊNU VEIOM CORÊNU.

Que a glória do Eterno seja para sempre; que o Eterno se alegre com Suas obras. *(Salmo 104:31)* Que o Nome do Eterno seja abençoado desde agora e para sempre; desde o nascer ao pôr do sol é louvado o Nome do Eterno. Elevado acima de todas as nações está o Eterno; a Sua Glória reside acima dos céus. *(Salmo 113:2-4)* Eterno, Teu Nome é para sempre e a Tua memória permanece de geração em geração. *(Salmo 135:13)* O Eterno firmou o Seu trono nos Céus e o Seu reino é absolutamente soberano. *(Salmo 103:19)* Que os Céus se alegrem e a Terra festeje; e digam entre as nações: “O Eterno reinou”. *(1 Crônicas 16:31)* O Eterno reina, o Eterno reinou, o Eterno reinará por todo o sempre. *(Êxodo 15:18)* O Eterno é Rei por todo o sempre; enquanto as nações desaparecem da Sua terra. *(Salmo 10:16)* O Eterno frustrou os maus desígnios das nações e anulou os planos perversos dos povos. *(Salmo 33:10)* Muitos são os pensamentos no coração do indivíduo, mas é o conselho do Eterno que permanece. *(Provérbios 19:21)* O conselho do Eterno permanecerá para sempre e os pensamentos do Seu coração de geração em geração. *(Salmo 33:11)* Pois Ele falou e assim foi; ordenou e ficou estabelecido. *(Salmo 33:9)* Pois escolheu o Eterno a Tsion e a desejou para Sua morada. *(Salmo 132:13)* Pois Iaacov o Eterno escolheu; Israel, para ser o Seu tesouro. *(Salmo 135:4)* Pois o Eterno não abandonará o Seu povo nem rejeitará a Sua herança. *(Salmo 94:14)* Ele é Misericordioso, expia a iniquidade e não destrói; e freqüentemente desvia a Sua ira e não desperta toda a Sua cólera. *(Salmo 78:38)* Eterno, salvanos! Rei, responde-nos no dia em que Te invocamos! *(Salmo 20:10)*

יְהִי כְבוֹד יי לְעוֹלָם, יִשְׁמַח יי בְּמַעֲשָׂיו.  
(Salmo 104:31)  
יְהִי שֵׁם יי מְבָרָךְ, מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם: מִמִּזְרַח שֶׁמֶשׁ עַד  
מְבוֹאוֹ, מִהֶלֶל שֵׁם יי: רֶם עַל כָּל גּוֹיִם יי, עַל הַשָּׁמַיִם  
כְּבוֹדוֹ.  
(Salmo 113:2-4)

יי שִׁמְךָ לְעוֹלָם, יי זְכָרְךָ לְדֹר וָדֹר.  
(Salmo 135:13)  
יי בַּשָּׁמַיִם הֵכִין כֶּסֶאֱוֹ, וּמַלְכוּתוֹ בְּכֹל מַשְׁלָה.  
(Salmo 103:19)  
יִשְׁמַחוּ הַשָּׁמַיִם וְתִגַּל הָאָרֶץ, וַיֹּאמְרוּ בְּגוֹיִם: "יי מְלֹךְ".  
(1 Crónicas 16:31)

יי מְלֹךְ, יי מְלֹךְ, יי יְמֹלֵךְ לְעַלְמֵם וְעַד.  
(Éxodo 15:18)  
יי מְלֹךְ עוֹלָם וְעַד, אֲבָדוּ גוֹיִם מֵאֲרָצוֹ.  
(Salmo 10:16)  
יי הַפִּיר עֲצַת גּוֹיִם, הִנֵּיא מַחְשְׁבוֹת עַמִּים.  
(Salmo 33:10)  
רְבוֹת מַחְשְׁבוֹת בְּלֵב אִישׁ, וְעֲצַת יי הִיא תִּקּוּם.  
(Provérbios 19:21)  
עֲצַת יי לְעוֹלָם תִּעֲמוֹד, מַחְשְׁבוֹת לְבוֹ לְדֹר וָדֹר.  
(Salmo 33:11)  
כִּי הוּא אָמַר וַיְהִי, הוּא צִוָּה וַיִּעֲמֹד.  
(Salmo 33:9)  
כִּי בָחַר יי בְּצִיּוֹן, אֲנֹה לְמוֹשֵׁב לוֹ.  
(Salmo 132:13)  
כִּי יַעֲקֹב בָּחַר לוֹ יְהוָה, יִשְׂרָאֵל לְסִגְלוֹתוֹ.  
(Salmo 135:4)  
כִּי לֹא יִטָּשׁ יי עַמּוֹ, וְנִחַלְתּוֹ לֹא יַעֲזֹב.  
(Salmo 94:14)  
וְהוּא רַחוּם יִכְפֹּר עֲוֹן וְלֹא יִשְׁחִית, וְהִרְבָּה לְהַשִּׁיב אָפּוֹ,  
וְלֹא יַעִיר כָּל חַמְתּוֹ.  
(Salmo 78:38)  
יי הוֹשִׁיעָה, הַמְּלֹךְ יַעֲנֵנוּ בַיּוֹם קְרִיאָנוּ.  
(Salmo 20:10)

ASHRÊ IOSHVÊ VETÊCHA, OD IEHALELÚCHA SÊLA.  
 ASHRÊ HAAM SHECÁCHA LÓ, ASHRÊ HAÁM SHEADONAI ELOHÁV.  
 TEHILÁ LEDAVID: AROMIMCHÁ, ELOHÁI HAMÉLECH,  
 VAAVARECHÁ SHIMCHÁ LEOLÁM VAED. BECHÓL IOM  
 AVARECHÊCA, VAAHALELÁ SHIMCHÁ LEOLAM VAÊD. GADOL  
 ADONAI UMEHULAL MEÓD, VELIGUEDULATÔ ÊN CHÉKER. DOR  
 LEDOR IESHABACH MAASSÊCHA, UGUEVUROTÊCHA IAGUÍDU.  
 HADAR KEVOD HODÊCHA, VEDIVRÊ NIFLEOTÊCHA ASSÍCHA.  
 VEEZÚZ NOROTÊCHA IOMÊRU, UGUEDULATECHÁ ASSAPRÊNA.  
 ZÉCHER RAV TUVCHÁ IABIÚ, VETSIDCATECHÁ IERANÊNU.  
 CHANÚN VERACHÚM ADONAI, ÉRECH APÁIM UGUEDÓL CHÁSSÉD.  
 TOV ADONAI LACÓL, VERACHAMÁV AL COL MAASSÁV.  
 IODÚCHA ADONAI COL MAASSÊCHA, VACHASSIDÊCHA  
 IEVARECHÚCHA. KEVÓD MALCHUTECHÁ IOMÊRU,  
 UGUEVURATCHÁ IEDABÊRU. LEHODÍA LIVENÊ HAADÁM  
 GUEVUROTÁV, UCHEVOD HADAR MALCHUTÓ. MALCHUTECHÁ  
 MALCHUT CÓL OLAMIM, UMEMSHALTECHÁ BECHOL DOR  
 VADOR. SOMÊCH ADONAI LECHOL HANOFLIM, VEZOKÉF LECHOL  
 HAKEFUFIM. ENÊ CHOL ELÊCHA IESSABÊRU, VEATÁ NOTÊN  
 LAHÊM ET OCHLÁM BEITÔ. POTÉACH ET IADÊCHA, UMASBÍA  
 LECHOL CHÁI RATSON. TSADIC ADONAI BECHOL DERACHÁV,  
 VECHASSID BECHOL MAASSÁV. CARÓV ADONAI LECHOL CORÁV,

Felizes são os que vivem na Tua Casa; mais ainda Te louvarão continuamente. Feliz o povo que é assim para Ele; feliz é o povo cujo Deus é o Eterno.

*(Salmo 84:5; Salmo 144:15)*

Salmo de David. Eu Te exaltarei, meu Deus, o Rei, e bendirei o Teu Nome por todo o sempre. A cada dia abençoarei e louvarei o Teu Nome por todo o sempre. Grande é o Eterno, e digno de todo louvor; e não há limite para a Sua grandeza. Uma geração louvará para a outra as Tuas obras, e os Teus poderosos feitos narrará. Meditarei sobre a honra da Tua Majestade, e as Tuas maravilhas divulgarei. E do Teu poder temível falarei, e da Tua grandeza contarei. A recordação da Tua imensa bondade lembrarão, e a Tua justiça cantarão, exultantes. Piedoso e bondoso é o Eterno, tardio em irar-Se e de grande bondade. Bom é o Eterno para todos, e Sua piedade está sobre todas as Suas obras. Te agradecerão, Eterno, todas as Tuas obras, e os Teus devotos Te abençoarão. Da Tua gloriosa Realeza falarão e o Teu poder narrarão, para dar a conhecer aos seres humanos os Teus atos poderosos e a glória do esplendor do Teu Reino. O Teu Reino é soberano sobre todo tempo e espaço, e a Tua Soberania permanece de geração em geração. Reergue, Eterno, todos os caídos, e anima todos os abatidos. Os olhos de todos esperam por Ti e Tu dás a eles seu alimento no devido tempo. Abre a Tua mão e satisfaze a todo ser vivo com [a Tua] vontade. O Eterno é justo em todos os Seus caminhos e bondoso em

אַשְׁרֵי יוֹשְׁבֵי בֵיתְךָ, עוֹד יִהְלְלוּךָ סֵלָה. (Salmo 84:5)

אַשְׁרֵי הָעַם שְׂפָכָה לוֹ, אֲשֶׁרֵי הָעַם שֵׁי אֱלֹהָיו. (Salmo 144:15)

### תְּהִלָּה לַדָּוָד:

אֲרוֹמְמֶךָ אֱלֹהֵי הַמֶּלֶךְ, וְאֶבְרַכֶּךָ שְׁמֶךָ לְעוֹלָם וָעֶד.

בְּכָל יוֹם אֶבְרַכֶּךָ, וְאֶהְלֵלְךָ שְׁמֶךָ לְעוֹלָם וָעֶד.

גָּדוֹל יְיָ וּמְהֵלֵל מְאֹד, וְלִגְדָלְתוֹ אֵין חֶקֶר.

דוֹר לְדוֹר יִשְׁבַח מִעֲשִׂיךָ, וּגְבוּרָתֶיךָ יִגִּידוּ.

הַדָּר כְּבוֹד הוֹדֶךָ, וְדַבְּרֵי נִפְלְאוֹתֶיךָ אֲשִׁיחָה.

וְעִזּוֹ נוֹרְאוֹתֶיךָ יֹאמְרוּ וּגְדָלְתֶךָ אֶסְפְּרֶנָּה.

זָכַר רַב טוֹבֶךָ בִּבְיַעוֹ, וְצַדִּיקְתֶּךָ יִרְנָנּוּ.

חֲנוּן וְרַחוּם יְיָ, אֲרָךְ אַפָּיִם וּגְדֹל חֶסֶד.

טוֹב יְיָ לְכָל, וְרַחֲמָיו עַל כָּל מַעֲשָׂיו.

יִוְדוּךָ יְיָ כָּל מַעֲשִׂיךָ, וְחִסִּידֶיךָ יִבְרַכּוּכָה.

כְּבוֹד מַלְכוּתֶךָ יֹאמְרוּ, וּגְבוּרָתֶךָ יִדְבְּרוּ.

לְהוֹדִיעַ לְבַנֵּי הָאָדָם גְּבוּרָתִיו, וּכְבוֹד הַדָּר מַלְכוּתוֹ.

מַלְכוּתֶךָ מַלְכוּת כָּל עוֹלָמִים, וּמִמְשַׁלְתֶּךָ בְּכָל דָּר וְדָר.

סוֹמֵךְ יְיָ לְכָל הַנְּפֹלִים, וְזוֹקֵף לְכָל הַכְּפוּפִים.

עֵינֵי כָל אֱלֹהִים יִשְׁבְּרוּ, וְאַתָּה נוֹתֵן לָהֶם אֶת אֲכֻלָּם בְּעֵתוֹ.

פּוֹתֵחַ אֶת יַדְּךָ, וּמִשְׁבִּיעַ לְכָל חַי רָצוֹן.

צַדִּיק יְיָ בְּכָל דָּרְכָיו, וְחִסִּיד בְּכָל מַעֲשָׂיו.

קָרוֹב יְיָ לְכָל קוֹרְאָיו, לְכָל אֲשֶׁר יִקְרָאֵהוּ בְּאַמֶּת.

LECHOL ASHER ICRAÚHU VEEMÊT. RETSÓN IEREÁV IAASSÊ, VEÉT SHAVATÁM ISHMÁ VEIOSHIÊM. SHOMER ADONAI ET COL OHAVÁV, VEÉT COL HARESHAÍM IASHMID. TEHILÁT ADONAI IEDABER PI, VIVARÊCH COL BASSÁR SHEM CODSHÔ LEOLAM VAÊD. VAANÁCHNU NEVARECH IÁ, MEATÁ VEÁD OLAM, HALELÚ IÁ.

todas as Suas obras. O Eterno está próximo de todos os que O clamam, de todos que O invocam de verdade. Ele fará a vontade dos que O temem; escutará seus clamores e os salvará. O Eterno protegerá a todos os que O amam, e a todos os maldosos eliminará. Meus lábios proclamarão o louvor ao Eterno, e toda criatura abençoará a santidade do Seu Nome por todo o sempre. *(Salmo 145)*

E nós abençoaremos a Deus, desde agora e para sempre; Halelu Iá, louvem a Deus! *(Salmo 115:18)*

HALELUIÁ, HALELI NAFSHI ET ADONAI. AHALELA ADONAI BECHAIÁI, AZAMRÁ L'ELOHAI BEODI. AL TIVTECHU VINDIVIM, BEVEN ADAM SHEÊN LO TESHUÁ. TETSÊ RUCHÔ IASHUV LEADMATÔ, BAIOM HAHU AVDÚ ESHTONOTÁV. ASHRÊ SHEEL IAACOV BEEZRÔ, SIVRO AL ADONAI ELOHÁV. OSSÊ SHAMÁIM VAÁRETS, ET HAIAM VEET COL ASHER BAM, HASHOMER EMET LEOLAM. OSSÊ MISHPAT LAASHUKIM, NOTEN LÉCHEM LAREEVIM, ADONAI MATIR ASSURIM. ADONAI POKÉACH IVRIM, ADONAI ZOKÊF KEFUFIM, ADONAI OHÊV TSADIKIM. ADONAI SHOMER ET GUERIM, IATOM VEALMANÁ IEODÊD, VEDÉRECH RESHAIM IEAVÊT. IMLOCH ADONAI LEOLAM, ELOHÁICH TSION, LEDOR VADOR, HALELU IÁ.

Halelu Iá, louva ao Eterno, alma minha! Louvarei o Eterno enquanto viver, cantarei para o meu Deus enquanto eu existir. Não confieis em nobres, no ser humano, que não tem como ajudar. Quando seu espírito desvanece e retorna à sua terra, neste mesmo dia seus planos se desfazem. Feliz daquele que conta com o auxílio do Deus de Iacov, cuja esperança está no Eterno, seu Deus, que fez os Céus e a Terra, o oceano, e tudo o que há neles; que sempre faz valer a verdade; que faz justiça aos oprimidos e dá alimento aos famintos. O Eterno liberta os aprisionados. O Eterno abre os olhos de quem não consegue enxergar, o Eterno ergue aqueles que caíram, o Eterno ama os justos. O Eterno protege os guerim (estrangeiros, convertidos); ampara o órfão e a viúva, mas transtorna o caminho dos malvados. O Eterno reinará para sempre; o teu Deus, Tsión, de geração em geração. Halelu Iá, louvem a Deus! *(Salmo 146)*

רצון יראיו יעשה, ואת שועתם ישמע ויושיעם.  
שומר יי את כל אהביו, ואת כל הרשעים ישמיד.  
תהלת יי ידבר פי, ויברך כל בשר שם קדשו, לעולם

ועד. (Salmo 145)

ואנחנו נברך יי, מעתה ועד עולם, הללויה. (Salmo 115:18)

הללויה, הללי נפשי את יי: אהללה יי בחיי, אזמרה  
לאלהי בעודי: אל תבטחו בנדיבים, בבו אדם, שאין  
לו תשועה: תצא רוחו ישב לאדמתו, ביום ההוא,  
אבדו עשתנותיו: אשרי שאל יעקב בעזרו, שברו על יי  
אלהיו: עשה שמים וארץ, את הים ואת כל אשר בם  
השמר אמת לעולם: עשה משפט לעשוקים, נתן לחם  
לרעבים, יי מתיר אסורים: יי פקח עורים, יי זקף  
כפופים, יי אהב צדיקים: יי שמר את גרים, יתום  
ואלמנה יעודד, ודרך רשעים יענת: ימלך יי לעולם,  
אלהיך ציון לדר ודר הללויה. (Salmo 146)

HALELUIÁ, KI TOV ZAMRÁ ELOHÊNU, KI NAIM NAVA TEHILA.  
BONÊ IERUSHALÁIM ADONAI, NIDECHÊ ISRAEL IECHANÊS.  
HAROFÊ LISHVÛRE LEV UMECHABESH LEATSVOTÁM. MONÊ  
MISPÁR LACOCHAVIM, LECHULAM SHEMOT ICRÁ. GADOL  
ADONÊNU VERAV CÔACH, LITEVUNATÔ EN MISPÁR. MEODÊD  
ANAVIM ADONAI, MASHPIL RESHAÍM ADÊ ÁRETS. ENU L'ADONAI  
BETODÁ, ZAMERÚ LELOHÊNU BECHINÓR. HAMECHASSÊ  
SHAMÁIM BEAVIM, HAMECHIN LAÁRETS MATÁR,  
HAMATSMÍACH HARIM CHATSIR. NOTÊN LIVEHEMÁ LACHMÁ,  
LIVENÊ OREV ASHER ICRÁU. LÓ VIGUEVURÁT HASSUS IECHPÁTS,  
LÓ VESHOKÊ HAÍSH IRTSÊ. ROTSE ADONAI ET IEREÁV, ET  
HAMEIACHALIM LECHASDÔ. SHABECHI IERUSHALÁIM ET  
ADONAI, HALELI ELOHÁICH TSIÓN. KI CHIZÁC BERICHÊ  
SHEARÁICH, BERACH BANÁICH BEKIRBÊCH. HASSÁM GUEVULÊCH  
SHALOM, CHÉLEV CHITIM IASBIÊCH. HASHOLÊACH IMRATÔ  
ÁRETS, AD MEHERÁ IARÛTS DEVARÔ. HANOTEN SHÉLEG  
CATSÁMER, KEFOR CAÉFER IEFAZÊR. MASHLICH CARCHÔ  
CHEFITIM, LIFNÊ CARATÔ MI IAAMOD. ISHLACH DEVARÔ  
VEIAMSEM, IASHÉV RUCHÔ IZELÚ MÁIM. MAGUID DEVARÁV  
LEIAACOV, CHUCÁV UMISHPATÁV LEISRAEL. LÓ ÁSSA CHEN  
LEACHOL GOI UMISHPATIM BAL IEDAÛM, HALELUIÁ.

Halelu Iá, louvai ao Eterno porque é bom o canto para o nosso Deus; porque este louvor é agradável e apropriado. O Eterno é o construtor de Ierushaláim (Jerusalém). Ele reintroduz os dispersos de Israel, trata quem está com o coração partido e cuida das suas feridas. Ele determina o número de estrelas e a cada uma dá o seu nome. Grande é o nosso Deus e de imensa força; Sua compreensão desconhece limites. O Eterno anima os humildes e derruba os maldosos ao chão. Cantai ao Eterno em agradecimento; tocai para o nosso Deus com harpa. Ele cobre o céu de nuvens, prepara a chuva para a terra e faz brotar a erva sobre os montes. Dá aos animais o seu alimento e aos filhotes de corvo, quando clamam. Não é com a força do cavalo que O agrada, tampouco com a agilidade do indivíduo; o Eterno almeja os Seus devotos, aqueles que têm esperança na Sua bondade. Ierushaláim, exalta ao Eterno; Tsión, louva o teu Deus. Porque Ele reforçou os cadeados dos teus portões, abençoou os teus filhos nos teus recintos, estabeleceu a paz nas tuas fronteiras e te sacia com o melhor trigo. Ele envia o Seu decreto à Terra e a Sua palavra se espalha rapidamente. Faz a neve descer como lá, espalha a geada como se fossem cinzas. Lança o Seu gelo em pedaços; quem pode sobreviver diante do rigor do Seu frio? Envia a Sua palavra e o derrete, provoca o sopro dos ventos e as águas fluem. Manifesta as Suas palavras a Iaacov, Seus estatutos e sentenças a Israel. Ele não fez assim a qualquer nação; elas desconhecem Suas leis. Halelu Iá, louvem a Deus! *(Salmo 147)*

הַלְלוּיָהּ, כִּי טוֹב זְמַרָהּ אֱלֹהֵינוּ, כִּי נָעִים נֶאֱוָה תְהַלָּה:  
בוֹנֵה יְרוּשָׁלַיִם יְיָ, נִדְחֵי יִשְׂרָאֵל יִכְנָס: הָרוּפָא לְשִׁבְרֵי  
לֵב, וּמַחְבֵּשׁ לְעַצְבוֹתָם: מוֹנֵה מִסְפָּר לְפוֹכְבַּיִם לְכֻלָּם  
שְׁמוֹת יִקְרָא: גָּדוֹל אֲדוֹנֵינוּ וְרַב כֹּחַ, לְתַבּוּנָתוֹ אִין  
מִסְפָּר: מַעוֹדֵד עַנּוּיִם יְיָ, מִשְׁפִּיל רְשָׁעִים עַדִּי אֲרָץ: עֲנוּ  
לִי בְּתוֹדָה, זְמַרוּ לְאֱלֹהֵינוּ בְּכִנּוֹר: הַמְכַסֶּה שָׁמַיִם  
בְּעָבַיִם, הַמַּכִּין לְאֲרָץ מָטָר הַמְצַמֵּיחַ הַרִים חֲצִיר: נוֹתֵן  
לְבַהֲמָה לְחֶמְהָ, לְבַנֵּי עֵרֶב אֲשֶׁר יִקְרָאוּ: לֹא בַגְבוּרַת  
הַסּוֹס יִחְפֹּץ, לֹא בְשׁוֹקֵי הָאִישׁ יִרְצֶה: רוֹצֵה יְיָ אֶת  
יִרְאָיו, אֶת הַמְּיַחֲלִים לְחֶסֶד־וְ: שִׁבְחֵי יְרוּשָׁלַיִם אֶת יְיָ,  
הַלְלֵי אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן: כִּי חִזַּק בְּרִיחֵי שְׁעָרֶיךָ, בְּרֶדֶךְ בְּנֵיךָ  
בְּקִרְבֶּךָ: הַשֵּׁם גְּבוּלֶךָ שָׁלוֹם, חֲלֵב חֲטָיִם יִשְׁבִּיעֶךָ:  
הַשְׁלַח אֲמַרְתוּ אֲרָץ, עַד מְהֵרָה יְרוּץ דְּבָרוֹ: הַנְּתֵן שְׁלֵג  
כַּצֶּמֶר, כַּפּוֹר כַּאֲפֹר יַפְזֵר: מִשְׁלֵיךְ קָרְחוֹ כַּפְתִּימִים, לַפְּנֵי  
קָרְתוֹ מִי יַעֲמוּד: יִשְׁלַח דְּבָרוֹ וַיִּמָּסֶם, יִשָּׁב רוּחוֹ וַיִּזְלוּ  
מֵיִם: **מַגִּיד דְּבָרָיו לִיעֶקֶב**, חֲקִיו וּמִשְׁפָּטָיו לְיִשְׂרָאֵל:  
לֹא עָשָׂה כֵן לְכָל גּוֹי, וּמִשְׁפָּטִים בָּל יַדְעוּם, הַלְלוּיָהּ.

(Salmo 147)

HALELUIÁ, HALELÚ ET ADONAI MIN HASHAMÁIM, HALELÚHU  
 BAMEROMIM. HALELÚHU COL MAL'ACHÁV, HALELÚHU COL  
 TSEVAÁV. HALELÚHU SHÉMESH VAJARÊACH, HALELÚHU COL  
 COCHVÊ OR. HALELÚHU SHEMA SHAMÁIM, VEHAMÁIM ASHER  
 MEÁL HASHAMÁIM. IEHALELÚ ET SHEMA ADONAI, KI HU TSVÁ  
 VENIVRÁU. VAIAAMIDEM LAAD LEOLÁM, CHOC NATÁN VELÓ  
 IAAVÓR. HALELÚ ET ADONAI MIN HAÁRETS, TANINIM VECHOL  
 TEHOMOT. ESH UVARÁD, SHÉLEG VEKITÓR, RÚACH SEARÁ  
 OSSÁ DEVARÓ. HEHARIM VECHOL GUEVAOT, ETS PRÍ VECHOL  
 ARAZIM. HACHAIÁ VECHOL BEHEMÁ, RÊMES VETSIPÓR CANÁE.  
 MALCHÊ ÉRETS VECHOL LEUMIM, SARIM VECHOL SHÓFTE  
 ÁRETS. BACHURIM VEGÁM BETULÓT, ZEKENIM IM NEARIM.  
 IEHALELÚ ET SHEMA ADONAI, KI NISGAV SHEMA LEVADÔ, HODÔ  
 AL ÉRETS VESHAMÁIM. VAIÁREM KÉREN LEAMÔ, TEHILÁ LECHOL  
 CHASSIDÁV, LIVENÊ ISRAEL AM KEROVÔ, HALELUIÁ.

Halelu Iá, louvai ao Eterno. Louvai ao Eterno desde os céus, louvai-O nas alturas. Louvai-O todos os Seus mensageiros; louvai-O todas as Suas legiões. Louvai-O o sol e a lua; louvai-O todas as estrelas de luz. Louvai-O, céus dos céus e as águas que estão acima dos céus. Louvai o Nome do Eterno porque Ele ordenou e todos foram criados. Estabeleceu-os para sempre, decretou-lhes uma lei que não ultrapassarão. Louvai ao Eterno desde a Terra, crocodilos e todos os (seres que habitam) abismos. Fogo e granizo, neve e vapores, ventos tempestuosos, todos executam a Sua palavra. As montanhas e todas as colinas, os frutos de árvores e todos os cedros, os animais selvagens e todos os animais domésticos, os répteis e as aves emplumadas; os reis na Terra e todas as nações; os príncipes e todos os juízes na Terra; os rapazes e também as moças, os velhos junto aos jovens: louvai o Nome do Eterno, pois somente o Seu Nome é sublime. A Sua Glória está sobre a Terra e o Céu. Ele erguerá o vigor do Seu povo, o louvor a todos os Seus fiéis, aos filhos de Israel, Seu povo próximo. Halelu Iá, louvem a Deus! (Salmo 148)

HALELUIÁ, SHÍRU IADONAI SHIR CHADÁSH, TEHILATÔ  
 BIKEHÁL CHASSIDIM. ISMÁCH ISRAEL BEOSSÁV, BENÊ TSIÓN  
 IAGUÍLU VEMALCÁM. IEHALELÚ SHEMA VEMACHOL,  
 BETÓF VECHINÓR IEZAMERÚ LÔ. KI ROTSÊ ADONAI BEAMÔ,  
 IEFAËR ANAVIM BISHUÁ. IALEZÚ CHASSIDIM BEHAVOD,

Halelu Iá, louvai ao Eterno. Cantai ao Eterno uma nova canção; o Seu louvor está na comunidade dos Seus fiéis. Alegre-se Israel com o Seu Autor; festejem os filhos de TsiÓN com o Seu Rei. Louvai o Seu Nome com danças; tocai-Lhe com tambores e harpas. Porque o Eterno quer bem ao Seu povo, Ele adornará os humildes com a redenção. Os fiéis se alegrarão com honra e cantarão, felizes, em suas camas. Suas gargantas engrandecem a Deus, e a

הַלְלוּיָהּ, הַלְלוּ אֶת יי מִן הַשָּׁמַיִם הַלְלוּהוּ בַמְרוֹמִים:  
הַלְלוּהוּ כָּל מַלְאָכָיו, הַלְלוּהוּ כָּל צְבָאָיו: הַלְלוּהוּ  
שֶׁמֶשׁ וְיָרֵחַ, הַלְלוּהוּ כָּל כּוֹכָבֵי אֹר: הַלְלוּהוּ שְׁמֵי  
הַשָּׁמַיִם, וְהַמַּיִם אֲשֶׁר מֵעַל הַשָּׁמַיִם: יְהַלְלוּ אֶת שֵׁם יי,  
כִּי הוּא צְוָה וְנִבְרָאוּ: וַיַּעֲמִידֵם לְעֵד לְעוֹלָם, חֵק נִתַּן  
וְלֹא יַעֲבוֹר: הַלְלוּ אֶת יי מִן הָאָרֶץ, תִּנְיָנִים וְכָל תְּהוֹמוֹת:  
אֵשׁ וּבָרָד שֶׁלֵּג וְקִיטוֹר, רוּחַ סֶעֱרָה עֹשֶׂה דְבָרָו: הֶהָרִים  
וְכָל גְּבְעוֹת, עֵץ פְּרִי וְכָל אֲרָזִים: הַחִיָּה וְכָל בְּהֵמָה,  
רֶמֶשׂ וְצִפּוֹר כָּנָף: מַלְכֵי אֲרָץ וְכָל לְאֻמִּים שָׂרִים וְכָל  
שְׂפִטֵי אֲרָץ: בַּחוּרִים וְגַם בְּתוֹלוֹת, זְקֵנִים עִם נְעָרִים:  
יְהַלְלוּ אֶת שֵׁם יי, כִּי נִשְׁגָּב שְׁמוֹ לְבָדָו: הוֹדוּ עַל אֲרָץ  
וְשָׁמַיִם: וַיִּרְם קֶרֶן לְעַמּוֹ תְּהַלֵּה לְכָל חֲסִידָיו לְבָנֵי  
יִשְׂרָאֵל עִם קִרְבּוֹ. הַלְלוּיָהּ.

(Salmo 148)

הַלְלוּיָהּ, שִׁירוּ לַיי שִׁיר חֲדָשׁ, תְּהַלְתֵּנוּ בְּקֹהֶל חֲסִידִים:  
יִשְׁמַח יִשְׂרָאֵל בְּעֹשָׂיו, בְּנֵי צִיּוֹן יִגִּילוּ בְּמַלְכָם: יְהַלְלוּ  
שְׁמוֹ בְּמַחוּל, בְּתֵנֶף וּכְנוֹר יִזְמְרוּ לוֹ: כִּי רוּצָה יי בְּעַמּוֹ,  
יִפְאֵר עַנּוּיִם בִּישׁוּעָה: יַעֲלִזוּ חֲסִידִים בְּכַבּוֹד, יִרְנְנוּ עַל

IERANENÚ AL MISHKEVOTÁM. ROMEMOT EL BIGRONÁM,  
VECHÉREV PIFIÓT BEIADÁM. LAASSOT NECAMÁ BAGOÍM,  
TOCHECHOT BALEUMIM. LEESSÓR MALCHEHÊM BEZIKIM,  
VENICHBEDEHÊM BECHAVLÊ VARZEL. LAASSOT BAHÊM  
MISHPÁT CATUV, HADÁR HU LECHÓL CHASSIDÁV, HALELUIÁ.

espada de dois gumes está em suas mãos – para executar vingança entre as nações e aplicar castigo entre os povos: para prender seus reis em cadeias e seus nobres com barras de ferro; para fazer-lhes justiça conforme a sentença escrita – Ele é o adorno para todos os Seus fiéis. Halelu Iá, louvem a Deus!

(Salmo 149)

HALELU IÁ, HALELU EL BECODSHÔ, HALELÚHU BIRKIA UZÔ.  
HALELÚHU VIGEVUROTÁV, HALELÚHU KERÓV GUDLÔ.  
HALELÚHU BETÊCA SHOFÁR, HALELÚHU BENÊVEL VECHINÓR.  
HALELÚHU BETÓF UMACHÓL, HALELÚHU BEMINIM VEUGÁV.  
HALELÚHU BETSILTSELÊ SHAMÁ, HALELÚHU BETSILTSELÊ  
TERUÁ. COL HANESHAMÁ TEHALÊL IÁ, HALELÚ IÁ.  
COL HANESHAMÁ TEHALÊL IÁ, HALELÚ IÁ.

Louvem ao Eterno! Louvem ao Eterno em Sua santidade, louvem-No no firmamento do Seu poder. Louvem-No em Sua coragem, louvem-No conforme a Sua imensidão. Louvem-No com o toque do Shofar, louvem-No com a lira e a harpa. Louvem-No com tambor e dança, louvem-No com (música de) órgão e flauta. Louvem-No com toques altos, louvem-No com toques retumbantes. Toda neshamá (alma) louvará ao Eterno, Halelu Iá! Toda neshamá louvará ao Eterno, Halelu Iá!

(Salmo 150)

VAIÔSHA ADONAI BAIOM HAHU ET ISRAEL MIÁD MITSRÁIM  
VAIÁR ISRAEL ET MITSRÁIM MET AL SEFÁT HAIÁM. VAIÁR ISRAEL  
ET HAIÁD HAGUEDOLÁ ASHER ASSÁ ADONAI BEMITSRÁIM VAIR'Ú  
HAÁM ET ADONAI VAIAAMINU B'ADONAI UVEMOSHÊ AVDÔ.

E o Eterno salvou, naquele dia, Israel da mão do Egito, e Israel viu os egípcios mortos à beira do mar. Israel viu o grande poder que o Eterno exerceu sobre os egípcios e o povo temeu ao Eterno, e acreditou no Eterno e em Moshé, Seu devoto.

(Êxodo 14:30-31)

מִשְׁכָּבוֹתָם: רוֹמְמוֹת אֵל בְּגֵרוֹנָם, וְחָרַב פִּיפְיוֹת בְּיָדָם:  
לַעֲשׂוֹת נִקְמָה בְּגוֹיִם, תּוֹכַחוֹת בְּלֵאֲמִים: לְאָסֹר  
מַלְכֵיהֶם בְּזָקִים, וְנִכְבְּדֵיהֶם בְּכַבְלֵי בְרָזֶל: לַעֲשׂוֹת בְּהֵם  
מִשְׁפָּט כְּתוֹב, הַדָּר הוּא לְכֹל חֲסִידָיו. הַלְלוּיָהּ. (Salmo 149)

## הַלְלוּ יְהוָה,

הַלְלוּ אֵל בְּקֹדֶשׁוֹ, הַלְלוּהוּ בְּרִקְיעַ עֲזָא.  
הַלְלוּהוּ בַּגְּבוּרֹתָיו, הַלְלוּהוּ כְּרַב גִּדְלוֹ.  
הַלְלוּהוּ בְּתַקְעַ שׁוֹפָר, הַלְלוּהוּ בַּנְּבֵל וּכְנֹר.  
הַלְלוּהוּ בְּתֹף וּמְחוּל, הַלְלוּהוּ בַּמִּנִּים וְעִגְב.  
הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי שְׁמַע, הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי תְרוּעָה.  
כֹּל הַנְּשָׁמָה תִּהְלֵל יְהוָה, הַלְלוּיָהּ.  
כֹּל הַנְּשָׁמָה תִּהְלֵל יְהוָה, הַלְלוּיָהּ.

(Salmo 150)

וַיֹּשַׁע יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא אֶת־יִשְׂרָאֵל מִיַּד מִצְרַיִם וַיֵּרָא  
יִשְׂרָאֵל אֶת־מִצְרַיִם מֵת עַל־שֹׁפֵת הַיָּם: וַיֵּרָא יִשְׂרָאֵל  
אֶת־הַיָּד הַגְּדֹלָה אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה בַּמִּצְרַיִם וַיִּירָאוּ הָעַם  
אֶת־יְהוָה וַיֵּאֱמִינוּ בִּיהוָה וּבַמֹּשֶׁה עַבְדּוֹ. (Exodo 14:30-31)

† AZ IASHIR MOSHÉ UVENÊ ISRAEL ET HASHIRÁ HAZÓT L'ADONAI,  
 VAIOMRÚ LEEMÓR: "ASHIRA L'ADONAI, KI GAÔ GAÁ, SUS  
 VEROCHEVÔ RAMA BAIÁM". OZÍ VEZIMRÁT IÁ, VAIEHI LI LISHUÁ;  
 ZÉ ELI VEANVÊHU, ELOHÊ AVÍ VAAROMEMÊN'HU. ADONAI ISH  
 MILCHAMÁ, ADONAI SHEMÔ. MARKEVOT PARÓ VEHELÔ IARÁ  
 VAIÁM, UMIVCHÁR SHALISHÁV TUB'Ú VEIÁM SUF. TEHOMOT  
 IECHASSEIÚMU: IARDÚ VIMETSULOT KEMÔ AVEN. IEMINCHÁ  
 ADONAI, NEEDARÍ BACÓACH, IEMINCHÁ, ADONAI, TIRÁTS  
 OIÊV. UVERÓV GUEONCHÁ TAHARÓS CAMÊCHA: TESHALÁCH  
 CHARONCHÁ, IOCH'LÊMO CACÁSH. UVERÚACH APÊCHA NEERMÚ  
 MÁIM, NITSEVÚ KEMÔ NED NOZLIM, CAF'Ú TEHOMOT BELÊV IÁM.  
 AMÁR OIÊV: ERDÓF, ASSIG, ACHALÊC SHALÁL, TIMLAÊMO NAFSHÍ,  
 ARIC CHARBÍ, TORISHÊMO IADÍ. NASHÁFTA VERUCHACHÁ  
 - KISSAMÔ IÁM, TSALELÚ CAORFÉRET BEMÁIM ADIRIM. MI  
 CHAMÔCHA BAEIM ADONAI, MI CHAMÔCHA NEEDÁR  
 BACÓDESH, NORÁ TEHILOT ÔSSE FÊLE. NATÍTA IEMINCHÁ  
 TIVLAÊMO ÁRETS. NACHÍTA VECHASDECHÁ AM ZU GAÁLTA,  
 NEHÁLTA VEOZ'CHÁ EL NEVÊ CODSHÊCHA. SHAM'Ú AMIM

Então cantaram Moshé e os filhos de Israel esta canção ao Eterno, com as seguintes palavras: "Canto para o Eterno, que gloriosamente triunfou; o cavalo e seu cavaleiro arremessou ao mar". Minha força e canto é o Eterno, e Ele é a minha salvação. Este é o meu Deus e eu O glorificarei, o Deus de meu pai – e eu O exaltarei. O Eterno é Senhor da guerra: Eterno é o Seu Nome. Os carros do Faraó e seus exércitos arremessou ao mar, e a elite de seus capitães afogou-se no Iam Suf (Mar dos Juncos, Mar Vermelho). Os abismos os cobriram; desceram às profundezas como pedra. A Tua direita, Eterno, gloriosa em força, a Tua direita, Eterno, partiu o adversário. E na grandeza da Tua excelência destruístes os que se levantaram contra Ti; enviaste a Tua ira, que os consumiu como palha. E com o sopro das Tuas narinas empilharam-se as águas, que se ergueram como líquidos oscilantes; os abismos se congelaram no centro do mar. Disse o inimigo: "Perseguirei, alcançarei, dividirei os despojos; minha alma se encherá deles! Desembainharei a minha espada e a minha mão os desterrará". Sopraste com o Teu espírito e o mar os cobriu; afundaram-se como chumbo nas águas poderosas. Quem é como Tu entre os senhores, Eterno? Quem é como Tu, glorioso em santidade, temido em louvores, realizador de milagres? Estendeste a Tua direita, engoliu-os a terra. Guiaste por Tua bondade este povo que Tu redimiste, com a Tua força o conduziste à Tua sagrada habitação. Os povos ouviram – e estremeceram; o pânico se apoderou dos habitantes da Filistéia. Então perturbaram-se os comandantes de Edom, os poderosos de Moáv foram possuídos de tremor, derreteram-se todos os

ז אַז יִשִׁיר מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשִּׁירָה הַזֹּאת לַיהוָה,  
וַיֹּאמְרוּ לֵאמֹר: אֲשִׁירָה לַיהוָה כִּי־גָאָה גָאָה סוּס  
וּרְכָבוֹ רַמָּה בָּיִם. עָזִי וְזַמְרַת לִי וַיְהִי־לִי לִישׁוּעָה; זֶה  
אֱלֹהֵי וְאֱנוֹהוּ, אֱלֹהֵי אָבִי וְאַרְמְמֶנְהוּ. יְהוָה אִישׁ מִלְחָמָה,  
יְהוָה שְׁמוֹ. מִרְכַּבַּת פָּרָעָה וַחֲיִלוֹ יָרָה בָּיִם, וּמִבַּחַר  
שְׁלֹשִׁי טַבָּעוֹ בַּיַּם־סוּף. תַּהֲמֹת יִכְסִימוּ: יִרְדּוּ בַמְּצוּלֹת  
כָּמוֹ־ אָבֹן. יַמִּינֶךָ, יְהוָה, נִאֲדָרִי בַפֶּחַח, יַמִּינֶךָ, יְהוָה,  
תִּרְעַץ אוֹיֵב. וּבִרְבֹּב גְּאוֹנֶךָ תַּהַרְס קַמִּיךָ: תִּשְׁלַח חֲרֹנְךָ,  
לֵאכְלֹמוֹ פִּקֹּשׁ. וּבְרוּחַ אַפִּיךָ נַעֲרָמוּ מַיִם, נִצְבּוּ כָמוֹ־נֶדַד  
נְזִלִים, קִפְאוּ תַהֲמֹת בְּלִבָּיִם. אָמַר אוֹיֵב: אֲרֹדֶף, אֲשִׁיג,  
אֲחַלֵּק שְׁלָל, תִּמְלֶאמוּ נַפְשֵׁי, אָרִיק חֲרָבִי, תִּזְרִישְׁמוּ  
יָדַי. נִשְׁפֹּת בְּרוּחֶךָ - כִּסְמוּ יָם, צַלְלוּ כְּעוֹפֹרֹת בְּמַיִם  
אֲדִירִים. מִי־כִמְכָה בְּאֵלִם יְהוָה, מִי־כִמְכָה נֹאדָר בַּקֹּדֶשׁ,  
נֹרָא תַהֲלֹת, עֲשֵׂה פֶלֶא. נְטִיתִי יַמִּינֶךָ - תִּבְלַעְמוּ  
אֶרֶץ. נְחִית בַּחֲסִדֶךָ עִם־זוֹ גְּאֻלְתִּי, נִהַלְתָּ בְּעִזָּךָ אֶל־גְּנוּה  
קֹדֶשְׁךָ. שָׁמְעוּ עַמִּים, יִרְגְּזוּן, חִיל אַחֲזוּ יְשֻׁבֵי פְלִשְׁתִּי. אַז

IRGAZÚN, CHIL ACHÁZ IOSHVÊ PELÁSHET. AZ NIV'HALÚ  
ALUFÊ EDOM, ELÊ MOÁV IOCHAZÊMO RÁAD, NAMÔGU COL  
IOSHVÊ CHENÁAN. TIPÓL ALEHÊM EMÁTA VAFÁCHAD, BIGDÓL  
ZEROACHÁ IDEMÚ CAAVEN, AD IAAVÓR AMCHÁ, ADONAI,  
AD IAAVÓR AM ZU CANÍTA. TEVIÊMÔ VETITAÊMÔ BEHAR  
NACHALAT'CHÁ, MACHÓN LESHIVTECHÁ PAÁLTA,  
ADONAI, MICDÁSH ADONAI CONENÚ IADÊCHA.  
ADONAI IMLÓCH LEOLÁM VAÊD. ADONAI IMLOCH LEOLÁM VAÊD.  
ADONAI MALCHUTÊ CAÊM LEALÁM ULEALMÊ ALMAIÁ.

habitantes de Canaã. Caiu sobre eles espanto e pavor; pela grandeza do Teu braço calaram-se feito pedra; até que o Teu povo passou, Eterno, até que passou este povo que Tu adquiriste. Tu o trarás e o plantarás no monte da Tua herança; lugar, Eterno, que Tu fizeste para a Tua residência; no santuário, Eterno, que Tuas mãos estabeleceram. O Eterno reinará por todo o sempre; o Reino do Eterno se manterá pela eternidade e por todo o universo. (Êxodo 15:1-18)

*Costuma-se acrescentar o trecho seguinte:*

KI VA SUS PARÓ BERICHBÔ, UVEFARASHÁV BAIÁM, VAIÁSHEV  
ADONAI ALEHÊM ET MÊ HAIÁM, UVENÊ ISRAEL HALCHÚ  
VAIABASHÁ BETÓCH HAIÁM. VATICÁCH MIRIAM HANEVIÁ, ACHOT  
AHARÓN, ET HATÓF BEIADÁ. VATETSÊNA CHOL HANASHIM  
ACHARÊHA BETUPIM UVIMECHOLOT. VATÁAN LAHÊM MIRIAM:  
"SHÍRU L'ADONAI, KI GAÔ GAÁ, SUS VEROCHEVÔ RAMA BAIÁM".

Porque veio o Faraó no seu cavalo e com seus cavaleiros para dentro do mar, e os fez voltar o Eterno, sobre eles, as águas do mar; e os filhos de Israel caminharam pelo seco, em meio ao mar. E pegou Miriam a profetisa, irmã de Aharon, o tambor em sua mão, e partiram todas as mulheres atrás dela com tambores e danças. E liderou-lhes Miriam (com a seguinte canção): "Cantem para o Eterno, pois triunfou gloriosamente; o cavalo e seu cavaleiro arremessou ao mar". (Êxodo 15:19-21)

KI L'ADONAI HAMELUCHÁ UMOSHÊL BAGOÍM.

Porque do Eterno é a soberania, e governa dentre os povos. (Salmo 22:29)

VEALÚ MOSHIÍM BEHÁR TSIÓN LISHPÓT ET HAR ESSÁV, VEHAITÁ  
L'ADONAI HAMELUCHÁ.

E subirão libertadores ao Monte Tsión para julgar o Monte Essav, e a soberania pertencerá ao Eterno. (Ovadia 1:21)

VEHAIÁ ADONAI LEMÉLECH AL COL HAÁRETS. BAIOM HAHÚ IHIÊ  
ADONAI ECHAD USHEMÔ ECHAD.

E o Eterno será Rei sobre toda Terra; neste dia o Eterno será Um, e o Seu Nome, Um. (Zacarias 14:9)

נִבְהָלוּ אֱלוֹפֵי אֲדוֹם, אֵילֵי מוֹאָב יֶאֱחָזְמוּ רָעַד, נִמְגּוּ כָּל  
יְשֵׁבֵי כְנָעַן. תִּפְּלַעַל עֲלֵיהֶם אִימַתָּה וַיִּפְחַד, בְּגִדְלֵי זָרוּעֶיךָ  
יִדְמּוּ כְּאֲבוֹ. עַד-יַעֲבֹר עִמָּךְ, יְהוָה, עַד-יַעֲבֹר עִם-זֵו  
קִנְיֹת. תִּבְאָמוּ וְתִטְעַמוּ בְּהַר נַחֲלַתְךָ, מִכּוֹן לְשִׁבְתְּךָ  
פְּעֻלַת יְהוָה, מִקֹּדֶשׁ אֲדָנִי כֹונֵנִי יִדְיָךְ. יְהוָה | יִמְלֹךְ  
(Êxodo 15:1-18)

יְי מַלְכוּתָהּ קֵאֵם לְעֵלְם וּלְעַלְמֵי עֲלַמְיָא.

*Costuma-se acrescentar o trecho seguinte:*

כִּי בָא סוֹס פְּרָעָה בְּרִכְבוֹ וּבִפְרָשָׁיו בַּיָּם, וַיִּשָּׁב יְהוָה  
עֲלֵהֶם אֶת-יְמֵי הַיָּם, וּבָנִי יִשְׂרָאֵל הִלְכוּ בִּיבְשָׁה בְּתוֹךְ  
הַיָּם. וַתִּקַּח מִרְיָם הַנְּבִיאָה אַחֹות אֶהֱרֹן אֶת-הַתֵּן  
בַּיָּדָה, וַתִּצְאַן כָּל-הַנְּשִׁים אַחֲרֶיהָ בְּתַפִּים וּבְמַחֲלוֹת.  
וַתַּעַן לָהֶם מִרְיָם: שִׁירוּ לַיהוָה כִּי-גָאָה גָאָה, סוֹס  
וּרְכָבוֹ רָמָה בַיָּם.  
(Êxodo 15:19-21)

כִּי לַיהוָה הַמְּלוּכָה וּמִשְׁלַל בְּגוֹיִם.  
וְעָלוּ מוֹשְׁעִים בְּהַר צִיּוֹן לְשִׁפֹּט אֶת-הַר עֵשָׂו וְהִיטָה  
לַיהוָה הַמְּלוּכָה.  
(Ovadia 1:21)  
וְהִיָּה יְי לְמֹלְךְ עַל כָּל הָאָרֶץ. בַּיּוֹם הַהוּא יְהִיָּה יְי אֶחָד,  
וַיִּשְׁמוּ אֶחָד.  
(Zacarias 14:9)

Bênção posterior aos Pessukê Dezimrá - Ishtabách

ISHTABÁCH SHIMCHÁ LAÁD, MALKÊNU. HAËL HAMÉLECH  
HAGADOL VEHACADOSH BASHAMÁIM UVAÁRETS. KI LECHÁ NAË,  
ADONAI ELOHÊNU VELOHÊ AVOTÊNU, SHIR USHEVACHÁ, HALEL  
VEZIMRÁ, ÓZ UMEMSHALÁ, NÉTSACH GUEDULÁ UGUEVURÁ,  
TEHILÁ VETIFÉRET, KEDUSHÁ UMALCHUT. BRACHOT VEHODAÓT  
MEATÁ VEÁD OLAM. BARUCH ATA ADONAI, EL MÉLECH GADOL  
BATISHBACHÓT, EL HAHODAÓT, ADON HANIFLAÓT, HABOCHËR  
BESHIRÊ ZIMRA, MÉLECH, EL, CHÊ HAOLAMIM.

Louvido seja o Teu Nome para sempre, ó nosso Soberano! Deus, o Rei grandioso e sagrado, nos céus e na terra. Só para Ti, Eterno, nosso Deus e Deus de nossos antepassados, são todo canto e louvor, hino e melodia, poder e soberania, vitória, grandiosidade e coragem, adoração e glória, santidade e majestade. Bênçãos e agradecimentos, desde agora e para sempre. Bendito sejas Tu, Eterno, Deus, Rei, grandioso em louvores, Deus das gratidões, Senhor das maravilhas, que prefere canções melodiosas; Rei, Único, Deus, a Vida de todos os tempos e espaços.

*O oficiante reza o Meio-Cadish:*

✠ ITGADÁL VEITCADÁSH SHEMÊ RABÁ, [e a comunidade responde: AMEN]  
BEALMÁ DI VRÁ CHIRUTÊ, VEIAMLICH MALCHUTÊ,  
BECHAECHÓN UVEIOMECHÓN, UVECHAIÊ DECHÓL BET ISRAEL,  
BAAGALÁ UVIZMÁN CARIV VEIMRÚ AMEN. [e a comunidade responde:]

Que seja engrandecido e santificado o Seu Grande Nome, [Amen] no mundo que Ele criou segundo a Sua vontade, em nossas vidas e em nossos dias, e nas vidas de toda a Casa de Israel, agora e em tempo próximo. E digamos Amen.

ALTO

AMEN. IEHÊ SHEMÊ RABÁ MEVARÁCH LEALÁM ULEALMÊ ALMAIÁ.

Amen. Que o Seu Nome glorioso seja abençoado eterna e universalmente.

ITBARÁCH VEISHTABÁCH, VEITPAÁR VEITROMÁM, VEITNASSÊ  
VEIT'HADÁR, VEIT'ALÊ VEIT'HALÁL, SHEMÊ DECUDESHÁ BRICH HU.

[e a comunidade responde: BRICH HU – Bendito seja!]

Que seja abençoado e louvado, glorificado e exaltado, engrandecido e honrado, elevado e adorado (por meio do Seu) o Nome Sagrado, Bendito seja,  
LEËLA MIN COL \* BIRCHATÁ VESHIRATÁ, TUSHBECHATÁ  
VENECHEMATÁ, DAAMIRÁN BEALMÁ, VEIMRÚ AMEN.

[e a comunidade responde: AMEN]

\* (Nos dez dias entre Rosh Hashbaná e Iom Kipur: LEËLÁ ULEËLÁ MICÓL)

Acima de todas as bênçãos e os hinos, louvores e consolações que possam ser proferidos. E digamos Amen.

**ישתבח** שְׁמֵךְ לְעַד, מְלִכְנוּ, הָאֵל הַמְּלִיךְ הַגָּדוֹל  
וְהַקְּדוֹשׁ בְּשֵׁמִים וּבְאַרְצֶךָ. כִּי לָךְ נִפְאֵה, יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי  
אֲבוֹתֵינוּ, שִׁיר וּשְׁבַחָהּ, הַלֵּל וְזִמְרָה, עֲזוּ וּמְמִשְׁלָהּ, נִצַּחַת,  
גְּדֻלָּה וּגְבוּרָה, תְּהִלָּה וְתִפְאַרֶת, קִדְשָׁה וּמְלָכוּת.  
**בְּרַכּוֹת** וְהוֹדָאוֹת מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֵל  
מְלִיךְ גָּדוֹל בְּתִשְׁבָּחוֹת, אֵל הַהוֹדָאוֹת, אֲדוֹן הַנְּפִלְאוֹת,  
הַבוֹחֵר בְּשִׁירֵי זִמְרָה, מְלִיךְ, אֵל, חַי הַעוֹלָמִים.

*O oficiante reza o Meio-Cadish:*

**יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא**, **אָמֵן** [e a comunidade responde:  
בְּעֲלָמָא דִּי בְּרָא כְרַעוּתָהּ, וְיִמְלִיךְ מְלַכוּתָהּ, בְּחַיִּיכוֹן  
וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעִגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב  
וְאָמְרוּ אָמֵן.]

*[E a comunidade responde:]*

**אָמֵן. יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמֵינָא.**  
**יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר**  
**וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלֵּל שְׁמֵהּ דְּקִדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא.**

*[בְּרִיךְ הוּא e a comunidade responde:]*

**לְעָלָא מִן כָּל \* בְּרַכְתָּא וְשִׁירְתָּא, תִּשְׁבַּחְתָּא וְנַחֲמָתָא**  
**דְּאָמִירָן בְּעֲלָמָא, וְאָמְרוּ אָמֵן.** **אָמֵן** [e a comunidade responde

**(ולעלא ולעלא מכל: Nos dez dias de Teshuvá entre Rosh Hashaná e Iom Kipur:\*)**

## LEITURA DO SHEMA E SUAS BÊNÇÃOS

Oficiante:

**ALTO** BARCHU ET ADONAI HAMEVORÁCH.

Abençoem ao Eterno, o bendito.

A comunidade responde e o oficiante repete:

**ALTO** BARUCH ADONAI HAMEVORÁCH LEOLAM VAÊD.

Bendito é o Eterno, o abençoado por todo o sempre.

Primeira bênção antes do Shemá – Iotsêr or

BARUCH ATÁ ADONAI, ELOHÊNU MELECH HAOLAM, IOTSER OR  
UVORÊ CHÓSHECH, OSSÊ SHALOM UVORÊ ET HACÓL.

Bendito sejas Tu, Eterno, nosso Deus Rei do Universo, que geras a luz em meio à escuridão, fazes a paz e crias todas as coisas.

HAMEÍR LAÁRETS VELADARIM ALÊHA BERACHAMIM, UVETUVÔ  
MECHADÊSH BECHOL IOM TAMID MAASSÊ VERESHIT.

Deus ilumina a Terra e os que nela habitam com piedade; e por Sua bondade renova contínua e diariamente a obra da Criação.

MA RABÚ MAASSÊCHA ADONAI, CULÁM BECHOCHMÁ ASSÍTA,  
MAÍÁ HAÁRETS KINIANÊCHA.

Como são amplos os Teus atos, Eterno! Todos fizeste com sabedoria; a Terra está plena das Tuas criações. *(Salmo 104:24)*

HAMÉLECH HAMEROMÁM LEVADÔ MEÁZ, HAMESHUBÁCH  
VEHAMEFOÁR VEHAMITNASSÊ MIMOT OLAM, ELOHÊ OLAM,  
BERACHAMÊCHA HARABIM, RACHÊM ALÊNU, ADON UZÊNU, TSUR  
MISGABÊNU, MAGUÊN ISHÊNU, MISGÁV BAADÊNU.

O Rei elevado, somente Ele, é então louvado, glorificado e enaltecido desde os primórdios do mundo. Deus Eterno, na Sua imensa misericórdia, seja piedoso conosco. Senhor da nossa força, seja a Rocha da nossa fortaleza, o Escudo da nossa redenção, a Defesa em nosso favor!

EL BARUCH, GUEDOL DEÁ, HECHIN UFAÁL ZAHORÊ CHAMÁ. TOV  
IATSÁR CAVOD LISHMÔ. MEOROT NATÁN SEVIVOT UZÔ. PINOT  
TSEVAÁV KEDOSHIM, ROMEMÊ SHADÁI. TAMID MESSAPRIM  
KEVOD EL UKEDUSHATÔ.

Deus abençoado, de grande sabedoria, preparou e executou os raios do sol. Criou o bem em honra do Seu Nome. Colocou luminares ao redor do Seu poder. As bases dos Seus exércitos sagrados, que exaltam o Todo Poderoso, proclamam continuamente a glória de Deus e Sua Santidade.

## LEITURA DO SHEMÁ E SUAS BÊNÇÃOS

Oficiante:

**בְּרַכּוּ אֶת יְיָ הַמְּבָרָךְ.** 

A comunidade responde e o oficiante repete:

**בְּרוּךְ יְיָ הַמְּבָרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד.** 

*Desde o início dos tempos, a luz simboliza vida, sabedoria e felicidade – tudo que se associa ao que é bom. Por outro lado, a escuridão é comumente associada ao sofrimento, à ignorância e à morte. A luz desta bênção refere-se à força vital do Universo. A escuridão, por sua vez, representa o espaço necessário para tornar possível a expansão da própria luz. Nesta primeira bênção antes do Shemá, demonstramos nossa confiança na capacidade de Deus em conciliar, em “fazer a paz” ao longo do caminho que vai da escuridão à luz, ainda que não o compreendamos completamente.*

Primeira bênção antes do Shemá - *Iotsér or* בְּרַכַּת יוֹצֵר אוֹר

**בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מְלֶכֶךְ הָעוֹלָם, יוֹצֵר אוֹר וּבוֹרֵא חֵשֶׁךְ, עֹשֶׂה שְׁלוֹם וּבוֹרֵא אֶת הַכֹּל.**

**הַמַּאִיר לְאָרֶץ וְלִדְרוֹם עֲלֶיךָ בְּרַחֲמִים, וּבְטוֹבוֹ מְחַדֵּשׁ בְּכָל יוֹם תְּמִיד מַעֲשֵׂה בְּרָאשִׁית.**

**מִה רַבּוֹ מַעֲשֵׂיךָ יְיָ, כֹּלֵם בְּחָכְמָה עֹשִׂית, מְלַאֵה הָאָרֶץ קִינּוּךְ.**

(Salmo 104:24)

**הַמְּלַךְ הַמְּרוֹמֵם לְבָדוֹ מֵאֵז, הַמְּשַׁבֵּחַ וְהַמְּפָאֵר וְהַמְּתַנַּשֵּׂא מִימּוֹת עוֹלָם, אֱלֹהֵי עוֹלָם, בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים, רַחֵם עָלֵינוּ, אֲדוֹן עֲגֻנֵינוּ, צוֹר מִשְׁגָּבֵנוּ, מְגוֹן יִשְׁעֵנוּ מִשְׁגָּב בְּעַדְנוּ.**

**אֵל בְּרוּךְ גָּדוֹל יְדָעָה. הַכִּין וּפָעַל זְהָרֵי חַמָּה. טוֹב יֵצֵר כְּבוֹד לְשִׁמּוֹ. מְאֻרוֹת נָתַן סְבִיבוֹת עֲזוֹ. פְּנוֹת צְבָאוֹ קְדוּשִׁים, רוֹמְמֵי שְׂדֵי תְּמִיד מְסַפְּרִים כְּבוֹד אֵל וּקְדוּשָׁתוֹ.**

TITBARÊCH, ADONAI ELOHÊNU, AL SHÉVACH MAASSÊ IADÊCHA,  
VEAL MEORÊ OR SHEASSÍTA, IEFAARÚCHA SELA.

Louvido sejas, Eterno nosso Deus, em honra dos atos das Tuas mãos, e pelas fontes de luz que fizeste; (todos) Te glorificam, eternamente.

TITBARÁCH, TSURÊNU MALKÊNU VEGOALÊNU, BORÊ KEDOSHIM.  
ISHTABÁCH SHIMCHÁ LAÁD, MALKÊNU, IOTSER MESHARTIM,  
VAASHER MESHARTÁV, CULÁM OMDIM BERUM OLAM, UMASHMIÍM  
BEIRÁ IÁCHAD BECOL DIVRÊ ELOHIM CHAÍM UMÉLECH OLAM.

Louvido sejas, nossa Rocha, nosso Rei e nosso Redentor, Criador dos seres sagrados! Louvado seja o Teu Nome para sempre, nosso Rei, Criador dos (anjos) que Te servem, pois todos eles estão no mundo superior e com reverência, juntos, (a uma só voz) proclamam as palavras do Deus Eterno e Soberano.

CULAM AHUVIM, CULAM BERURIM, CULAM GUIBORIM,  
VECHULAM OSSIM BEEMÁ UVEIRÁ RETSÓN CONÁM. VECHULAM  
POTCHIM ET PIHÊM BIKEDUSHÁ UVETAHORÁ, BESHIRÁ  
UVEZIMRÁ, UMEVARECHIM UMESHABECHIM, UMEFAARIM  
UMAARITSIM, UMACDISHIM UMAMLICHIM ET SHEM HAÊL,  
HAMÉLECH HAGADOL, HAGUIBÓR VEHANORÁ, CADOSH HU.  
VECHULÁM MECABLIM ALEHÊM OL MALCHUT SHAMÁIM ZÉ  
MIZÉ, VENOTNIM RESHÚT ZÉ LA ZÉ, LEHACDISH LEIOTSRÁM  
BENÁCHAT RUACH, BESSAFÁ VERURÁ UVINEIMÁ KEDUSHÁ,  
CULÁM KEECHÁD, ONIM VEOMRIM BEIRÁ:

Todos são queridos, todos são puros, todos são poderosos, e todos executam, com temor e reverência, a vontade do Seu Senhor. E todos abrem seus lábios com santidade e pureza, em canto e melodia; abençoam, louvam e engrandecem, reverenciam, santificam e conferem soberania ao Nome (do Eterno), Deus, o grande Soberano, Poderoso e Maravilhoso: Ele é Sagrado. Todos aceitam sobre si o poder da realeza do Céu — um do outro — e concedem o direito — um ao outro — de santificar o Seu Criador com tranqüilidade de espírito, em uma linguagem clara e em harmonia sagrada; todos, como se fossem um, respondem e proclamam com reverência:

ALTO

CADOSH, CADOSH, CADOSH, ADONAI TSEVAÓT, MELÓ CHOL  
HAÁRETS KEVODÔ.

Santo, Santo, Santo, é o Eterno dos Exércitos; toda a Terra está plena da Sua Glória. (Isaias 6:3)

VEHAOFANIM VECHAIÓT HACÓDESH, BERÁASH GADOL, MITNAS-  
SIM LEUMÁT SERAFIM, LEUMATÁM MESHABECHIM VEOMRIM:

E os ofanim e os seres sagrados levantam-se ruidosamente, dirigem-se para os serafim, diante deles louvam e proclamam:

**תַּתְבַּרְךָ**, יי אֱלֹהֵינוּ, עַל שֶׁבַח מַעֲשֵׂה יְדִידְךָ, וְעַל מַאֲוָרֵי  
אֹר שְׁעֵשִׂית יִפְאָרוּךְ סֵלָה.

**תַּתְבַּרְךָ**, צוּרֵנוּ מִלְכָנוּ וְגֹאֲלָנוּ בּוֹרָא קְדוֹשִׁים. יִשְׁתַּבַּח  
שִׁמְךָ לְעַד, מִלְכָנוּ, יוֹצֵר מְשֻׁרְתִים, וְאֲשֶׁר מְשֻׁרְתֵיו בְּכֶלם  
עוֹמְדִים בְּרוּם עוֹלָם, וּמְשֻׁמִיעִים בִּירְאָה יַחַד בְּקוֹל  
דְּבָרֵי אֱלֹהִים חַיִּים וּמְלֵךְ עוֹלָם.

**כֹּלֶם אַהוּבִים**, כֹּלֶם בְּרוּרִים, כֹּלֶם גְּבוּרִים, וְכֹלֶם  
עוֹשִׂים בְּאֵימָה וּבִירְאָה רְצוֹן קוֹנֵם. וְכֹלֶם פּוֹתַחִים אֶת  
פִּיהֶם בְּקִדְשָׁה וּבִטְהָרָה, בְּשִׁירָה וּבְזִמְרָה, וּמְבָרְכִים  
וּמְשַׁבְּחִים וּמְפָאָרִים וּמְעֲרִיצִים וּמְקַדְּשִׁים וּמְמַלְכִים  
**אֶת שֵׁם הָאֵל**, הַמְּלֵךְ הַגָּדוֹל, הַגְּבוּר וְהַנּוֹרָא קְדוֹשׁ  
הוּא. וְכֹלֶם מְקַבְּלִים עֲלֵיהֶם עַל מַלְכוּת שָׁמַיִם זֶה  
מְזָה. וְנוֹתְנִים רְשׁוּת זֶה לְזֶה, לְהַקְדִישׁ לְיוֹצְרֵם בְּנַחַת  
רוּחַ, בְּשִׁפְהַ בְּרוּרָה וּבִנְעִימָה קְדוֹשָׁה, כֹּלֶם כְּאֶחָד  
עוֹנִים וְאוֹמְרִים בִּירְאָה:

**קְדוֹשׁ, קְדוֹשׁ, קְדוֹשׁ, יי צְבָאוֹת, מְלֵא כֹל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ.**

*(Isaiás 6:3)*

**וְהַאוֹפְנִים וְחַיּוֹת הַקִּדְשׁ בְּרַעַשׁ גָּדוֹל מִתְנַשְּׂאִים לְעַמַּת  
שָׂרְפִים, לְעַמַּתֶם מְשַׁבְּחִים וְאוֹמְרִים:**

## BARUCH KEVOD ADONAI MIMECOMÔ.

Bendita é a glória do Eterno desde o Seu lugar.

(Ezequiel 3:12)

LEËL BARUCH NEIMOT ITÊNU. LAMÉLECH EL CHAI VECAIÂM  
ZEMIROT IOMÉRU VETISHBACHOT IASHMÍU, KI HU LEVADÔ  
POËL GUEVUROT, OSSÊ CHADASHOT, BAÁL MILCHAMOT, ZORËA  
TSEDACOT, MATSMÍACH IESHUOT, BORÊ REFUOT, NORÁ TEHILOT,  
ADON HANIFLAOT, HAMECHADÊSH BETUVÔ BECHOL IOM TAMID  
MAASSÊ VERESHIT, CAAMUR: "LEOSSÊ ORIM GUEDOLIM, KI LEOLAM  
CHASDÔ". OR CHADÁSH AL TSIÓN TAÍR, VENIZKÊ CHULÁNU  
MEHERA LEORÔ. BARUCH ATA ADONAI, IOTSËR HAMEOROT.

A Deus, bendito seja, oferecem harmonias agradáveis; ao Rei presente e existente entoam salmos, e louvores fazem ouvir, porque somente Ele realiza atos poderosos: proporciona a renovação, é Senhor nas batalhas, semeia a justiça social, faz brotar a redenção, produz a cura, é reverenciado em louvores; é o Senhor das maravilhas, que a cada dia renova continuamente, em Sua bondade, o ato da Criação, conforme está dito: "(Louvai) Aquele que faz grandes luminares, porque eterna é a sua Bondade". Uma nova luz brilhará sobre Tsion, e que todos nós sejamos dignos, brevemente, do Seu brilho. Bendito sejam Tu, Eterno, que crias os luminares.

*Segunda bênção antes do Shemá – Ahavá*

AHAVÁ RABÁ AHAVTÁNU, ADONAI ELOHÊNU, CHEMLÁ GUEDOLÁ  
VITERÁ CHAMÁLTA ALÊNU. AVINU MALKÊNU, BAAVUR  
AVOTÊNU, SHEBATCHU VECHÁ VATELAMDÊM CHUKÊ CHAIM,  
KEN TECHANÊNU UTELAMDÊNU. AVINU HAÁV HARÁCHAMÁN,  
HAMERACHÊM, RACHÊM ALÊNU, VETËN BELIBÊNU LEHAVIN  
ULEHASKIL; LISHMÔA, LILMOD ULELAMÊD; LISHMÓR VELAASSÓT  
ULECAIÊM, ET COL DIVRÊ TALMUD TORATÊCHA, BEAHAVÁ.

Tu tens grande amor por nós, Eterno, nosso Deus. Tua compaixão e bondade não têm limites! Nosso Pai, nosso Rei! Assim como nossos antepassados, que confiaram em Ti e aprenderam as leis da vida, permita que também nós, hoje, possamos aprender Contigo! Queremos que nos ensine a entender e avaliar, a ouvir, a aprender e ensinar; a proteger, a realizar e manter; a compreender todas as palavras da Tua Torá, com amor.

VEHAËR ENÊNU BETORATÊCHA, VEDABÊC LIBÊNU  
BEMITSVOTÊCHA, VEIACHED LEVAVÊNU LEHAVÁ  
ULEIRÁ ET SHEMÊCHA, SHELO NEVÓSH, VELÓ NICALÊM,  
VELÓ NICASHÊL LEOLÁM VAËD.

Que os nossos olhos brilhem ao lermos a Torá; e que em nossos corações conectemo-nos com Tuas mitzvot; que os nossos corações estejam unidos para amar e admirar a Deus, para que possamos amar e admirar as pessoas.

**ברוך כבוד יי ממקומו.**

(Ezequiel 3:12)

**לא**ל ברוך נְעִימוֹת יִתְּנֵנוּ. לְמַלְאָךְ אֵל חַי וְקַיִם זְמֵרוֹת  
יֹאמְרוּ וְתִשְׁבְּחוּת יִשְׁמְיעֵנוּ. כִּי הוּא לְבָדֹו פּוֹעֵל גְּבוּרוֹת,  
עֹשֶׂה חֲדָשׁוֹת, בֹּעַל מְלַחְמוֹת, זֹרֵעַ צְדָקוֹת, מְצַמִּיחַ  
יְשׁוּעוֹת, בּוֹרֵא רְפוּאוֹת, נוֹרֵא תְהִלּוֹת, אֲדוֹן הַנִּפְלְאוֹת.  
הַמְחַדֵּשׁ בְּטוֹבוֹ בְּכָל יוֹם תְּמִיד מַעֲשֵׂה בְּרֵאשִׁית.  
כְּאֵמֹר: לַעֲשֵׂה אוֹרִים גְּדֹלִים, כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ: **אוֹר  
חֲדָשׁ** עַל צִיּוֹן תִּאִיר וְנִזְכָּה בְּלֵנוּ מְהֵרָה לְאוּרוֹ. בְּרוּךְ  
אַתָּה יי, יוֹצֵר הַמְּאוֹרוֹת.

*Até este momento agradecemos a Deus por Ele ter criado os astros e as estrelas,  
mas há uma luz ainda mais sublime do que a do sol e das estrelas mais brilhantes:  
a luz da Torá. Agradecemos a Deus pela Torá e rezamos para que Ele  
nos conceda sabedoria para compreendê-la.*

*Segunda bênção antes do Shemá - Ahavá* **ברכת אהבה**

**אהבה רבה** אַהֲבַתְּנוּ, יי אֱלֹהֵינוּ, חֲמֵלָה גְדוֹלָה וִיתְרָה  
חֲמֵלָתָ עֲלֵינוּ. אָבִינוּ מְלַכְנוּ, בְּעֵבוֹר אָבוֹתֵינוּ שֶׁבִטְחוּ  
בָּךְ, וַתִּלְמַדְם חֻקֵי חַיִּים, כֵּן תַחַנְּנוּ וַתִּלְמַדְנוּ. אָבִינוּ,  
הָאֵב הַרְחֵמוּ, הַמְרַחֵם, רַחֵם עֲלֵינוּ, וְתֵן בְּלִבֵּנוּ לְהַבִּין  
וּלְהַשְׁכִּיל, לְשִׁמּוֹעַ, לְלַמֵּד וּלְלַמֵּד, לְשִׁמּוֹר וּלְעֲשׂוֹת  
וּלְקַיֵּם אֶת כָּל דְּבָרֵי תִלְמוּד תּוֹרַתְךָ בְּאַהֲבָה.  
**והאר עינינו** בְּתוֹרַתְךָ, וְדַבֵּק לִבֵּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ, וְיַחַד  
לְבַבְנוּ לְאַהֲבָה וּלְיִרְאָה אֶת שְׁמֶךָ, שְׁלֵא נִבוֹשׁ, וְלֹא  
נִכְלָם, וְלֹא נִפְשַׁל לְעוֹלָם וָעֶד:

KI VESHEM CODSHECHÁ HAGADOL VEHANORÁ BATÁCHNU  
NAGUILA VENISMECHA BISHUATÊCHA. VAHAVIËNU LESHALOM  
VELIVRACHÁ MEARBA CANFOT HAÁRETS, VETOLICHËNU  
COMEMIÚT LEARTSËNU. KI EL POËL IESHUOT ATÁ, UVÁNU  
VACHÁRTA MICOL AM VELASHÓN, VEKERAVTÁNU LESHIMCHÁ  
HAGADOL SELÁ BEEMËT, LEHODOT LECHÁ ULEIACHEDCHÁ  
BEAHAVÁ. BARUCH ATÁ ADONAI, HABOCHËR BEAMÔ  
ISRAEL BEAHAVÁ.

Confiamos em Ti, e assim festejamos e nos alegamos. Conduze-nos para a paz e a bênção desde os quatro cantos da Terra, e encaminha-nos de cabeça erguida para (Israel) nossa terra. Pois Tu és Deus que promoves a redenção, e nos escolheste entre todos os povos e línguas, aproximando-nos do Teu grande Nome de modo contínuo e verdadeiro, para Te agradecer e proclamar a Tua unicidade com amor. Bendito sejas Tu, Eterno, que escolhes o Teu povo, Israel, com amor.

## SHEMÁ

Ao rezar o Shemá sem um minián, lêem-se estas palavras: **EL MÉLECH NEEMÁN.**

(Somente em) Deus, o Rei, confiamos.

ALTO

**SHEMÁ ISRAEL, ADONAI ELOHËNU, ADONAI ECHÁD.**

Ouve Israel, o Eterno é nosso Deus, o Eterno é Um.

BAIXO

**BARUCH SHEM KEVOD MALCHUTÔ LEOLÁM VAËD.**

Bendito seja o Nome; a glória do Seu reino é para todo o sempre.

VEAHAVTÁ ET ADONAI ELOHÊCHA, BECHÓL LEVAVCHÁ  
UVECHÓL NAFSHECHÁ UVECHÓL MEODÊCHA.  
VEHAIÚ HADEVARIM HAËLE, ASHER ANOCHÍ METSAVECHÁ  
HAOM, AL LEVAVÊCHA. VESHINANTÁM LEVANÊCHA,  
VEDIBARTÁ BÂM, BESHIVTECHÁ BEVETÊCHA, UVELECHTECHÁ  
VADÉRECH, UVESHOCHBECHÁ, UVECUMÊCHA. UKESHARTÁM  
LEÓT AL IADÊCHA VEHAIÚ LETOTAFÓT BËIN EINÊCHA.  
UCHETAVTÁM AL MEZUZÓT BETÊCHA, UVISHEARÊCHA.

E amarás o Eterno teu Deus, de todo o teu coração, de toda a tua alma e de toda a tua força. E estarão estas palavras, que Eu te ordenei hoje, sobre o teu coração. E as ensinarás a teus filhos, e falarás sobre elas no descanso da tua casa e nas tuas andanças pelo caminho; ao te deitares e ao te levantares. E as atarás como sinal sobre a tua mão, e estarão como *totafot* (joias preciosas) entre os teus olhos. E as escreverás nas mezuzot da tua casa e dos teus portões.

(Deuteronômio 6:4-9)

כִּי בְשֵׁם קְדוֹשׁ הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא בְטַחֲנוּ, נִגִּילָה וְנִשְׁמַחָה  
בִּישׁוּעַתְךָ. וְהִבִּיאֵנוּ לְשָׁלוֹם וְלִבְרָכָה מֵאַרְבַּע פְּנֵי  
הָאָרֶץ, וְתוֹלִיכֵנוּ קוֹמְמִיּוֹת לְאַרְצֵנוּ. כִּי אֵל פּוֹעֵל  
יְשׁוּעוֹת אֲתָהּ, וַיְבַנֵּנוּ בְחַרְתָּ מִכָּל עַם וְלָשׁוֹן. וְקִרְבַּתָּנוּ  
לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל סָלָה בְּאַמֶּת, לְהוֹדוֹת לְךָ וּלְיַחַדְךָ  
בְּאַהֲבָה. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, הַבוֹחֵר בְּעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּאַהֲבָה.

## SHEMÁ - שְׁמַע

*Ouve Israel, preste atenção, cada judeu: silencie completamente a sua mente,  
abra totalmente a sua percepção. Feche os olhos, cubra-os com sua mão,  
volte-se para a sua essência. Medite sobre o que você pronuncia, interiorize e  
absorva cada palavra de tal forma que o Shemá se torne parte do seu próprio ser.*

*Ao rezar o Shemá sem um minián, lêem-se estas palavras:* אֵל מְלֶכֶד נִאֲמֹן

**שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶחָד**

ALTO

בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד.

BAIXO

וְאַהֲבַתְךָ אֵת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל-לִבְבְּךָ וּבְכָל-נַפְשְׁךָ  
וּבְכָל-מְאֹדֶךָ; וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוְךָ  
הַיּוֹם עַל-לִבְבְּךָ; וְשִׁנַּנְתָּם לְבָנֶיךָ וְדַבַּרְתָּ בָם בְּשִׁבְתְּךָ  
בְּבֵיתְךָ וּבְלַכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ וּבְשֹׁכְבְךָ וּבְקוּמְךָ; וְקִשְׁרַתָּם  
לְאוֹת עַל-יָדֶיךָ וְהָיוּ לְטֹטְפוֹת בֵּין עֵינֶיךָ; וְכִתַּבְתָּם  
עַל-מְזוֹזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ.

*(Deuteronomio 6:4-9)*

VEHAIÁ, IM SHAMÔA TISHMEÚ EL MITSVOTÁI ASHER  
 ANOCHÍ METSAVÊ ETCHÊM HAIOM, LEHAVÁ ET ADONAI  
 ELOHECHÊM ULEOVDÔ, BECHOL LEVAVCHÊM UVECHÓL  
 NAFSHECHÊM. VENATATÍ METÁR ARTSECHÊM BEITÔ, IORÊ  
 UMALCOSH, VEASSAFTÁ DEGANÊCHA VETIROSHCHÁ  
 VEITS'HARÊCHA. VENATATÍ ÊSSEV BESSADCHÁ LIVEHEMTÊCHA,  
 VEACHALTÁ VESSAVÁTA. HISHAMRÚ LACHÊM PEN IFTÊ  
 LEVAVCHÊM, VESSARTÊM VAAVADETÊM ELOHIM ACHERIM  
 VEHISHTACHAVITÊM LAHEM. **BAIXO** VECHARA AF ADONAI BACHÊM,  
 VEATSÁR ET HASHAMÁIM VELÓ IHIÊ MATÁR, VEHAADAMÁ  
 LÓ TITÊN ET IEVULÁ, VAAVADETÊM MEHERÁ MEAL HAÁRETS  
 HATOVÁ ASHER ADONAI NOTÊN LACHÊM. **ALTO** VESSAMTÊM  
 ET DEVARÁI ÊLE AL LEVAVCHÊM VEAL NAFSHECHÊM,  
 UKESHARTÊM OTAM LEÓT AL IEDECHÊM, VEHAIÚ LETOTAFÓT  
 BEN ENECHÊM. VELIMADETÊM OTÁM ET BENECHÊM, LEDABÊR  
 BAM BESHIVTECHÁ BEVETÊCHA, UVELECHTECHÁ VADÉRECH  
 UVESHOCHBECHÁ UVECUMÊCHA. UCHETAVTÁM AL MEZUZOT  
 BETÊCHA UVISHEARÊCHA. LEMÁAN IRBÚ IEMECHÊM VIMÊ  
 VENECHÊM AL HAADAMÁ ASHER NISHBÁ ADONAI LAAVOTECHÊM  
 LATÊT LAHÊM, KIMÊ HASHAMÁIM AL HAÁRETS.

E acontecerá que, se ouvirdes atentamente às Minhas *mitsvot* (mandamentos) que Eu vos ordeno hoje – para o amor ao Eterno vosso Deus, e para o serviço (religioso) a Ele, de todo o vosso coração e de toda a vossa alma – então darei chuva à vossa terra no seu devido tempo, da primeira à última; e recolhereis o vosso trigo, o vosso mosto e o vosso azeite. Darei erva no vosso campo para o vosso gado; e comereis e vos fartareis. Protejam, porém, vossos corações, para que não se deixem seduzir e acabem se desviando e reverenciando outros deuses, inclinando-se para eles. **BAIXO** (Neste caso) irá se inflamar a ira do Eterno contra vós: fecharão os céus, não haverá mais chuva, a terra não dará mais seu fruto e desaparecereis rapidamente da boa terra que o Eterno vos deu. **ALTO** Colocais estas Minhas palavras sobre vossos corações e sobre vossas almas; conectai-as como um sinal sobre vossa mão, e que sejam como joias preciosas entre vossos olhos. Ensinai-as a vossos filhos, falando sobre elas no descanso da tua casa e nas tuas andanças pelo caminho, ao te deitares e ao te levatares. E as escreverás nas mezuzot da tua casa e dos teus portões, para que sejam muitos os vossos dias e os dias dos vossos filhos sobre a terra que o Eterno prometeu dar a vossos antepassados: que sejam tantos quanto os dias dos céus sobre a Terra.

(Deuteronômio 11:13-21)

וְהָיָה אִם־שָׁמַעַתְּ תִשְׁמָעוּ אֶל־מִצְוֹתַי אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוֶּה  
אֶתְכֶם הַיּוֹם לְאַהֲבָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּלְעַבְדּוֹ  
בְּכָל־לִבְבְּכֶם וּבְכָל־נַפְשְׁכֶם וּנְתַתִּי מְטָר־אֲרָצְכֶם בְּעֵתוֹ  
יֹרֵה וּמִלְקוֹשׁ וְאִסַּפְתִּי דַגְנֶךָ וְתִירְשֶׁךָ וּיְצַהֲרֶךָ וּנְתַתִּי  
עֵשֶׂב בְּשֹׁדֶךָ לְבַהֲמֹתֶךָ וְאָכַלְתָּ וּשְׂבַעְתָּ: הַשְּׁמְרוּ לָכֶם  
פֶּן־יִפְתָּה לְבַבְכֶם וְסָרְתֶם וְעַבַדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים  
וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם: ● BAIXO וְחָרָה אַף־יְהוָה בְּכֶם וְעַצַּר אֶת־  
הַשָּׁמַיִם וְלֹא־יִהְיֶה מְטָר וְהִאֲדָמָה לֹא תִתֵּן אֶת־יְבוּלָהּ  
וְאֲבַדְתֶּם מִחֵרֶה מֵעַל־הָאָרֶץ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר יְהוָה נָתַן  
לָכֶם: ● ALTO וְשָׁמַתֶּם אֶת־דְּבַר־יְהוָה אֱלֹהֵי לְבַבְכֶם וְעַל־  
נַפְשְׁכֶם וּקְשַׁרְתֶּם אֹתָם לְאוֹת עַל־יְדֹכֶם וְהָיוּ לְטוֹטְפוֹת  
בֵּין עֵינֵיכֶם וְלִמְדֹתֶם אֹתָם אֶת־בְּנֵיכֶם לְדַבֵּר בָּם  
בְּשַׁבְתֶּךָ בְּבֵיתֶךָ וּבְלֶכְתֶּךָ בְּדַרְךְ וּבְשֹׁכְבֶךָ וּבְקוּמָה:  
וְכִתַּבְתֶּם עַל־מְזוּזוֹת בֵּיתֶךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ לְמַעַן יִרְבוּ יְמֵיכֶם  
וַיְמֵי בְנֵיכֶם עַל־הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לְאַבְרָהָם  
לִתֵּת לָהֶם כִּי־יָמֵי הַשָּׁמַיִם עַל־הָאָרֶץ.

(Deuterônimo 11:13-21)

VAIÓMER ADONAI EL MOSHÉ LEMÓR: DABÊR EL BENÊ ISRAEL  
VEAMARTÁALEHÊM: VEASSÚ LAHEM TSITSIT AL CANFÊ  
VIGDEHÊM LEDOROTÂM, VENATNÚ AL TSITSIT HACANÁF  
PETIL TCHÉLET. VEHAÍÁ LACHEM LETSITSIT, UREITÊM OTÔ,  
UZECHARTÊM ET COL MITSVOT ADONAI VAASSITÊM OTÂM,  
VELÓ TATÚRU ACHARÊ LEVAVCHÊM VEACHARÊ ENECHÊM,  
ASHER ATÊM ZONIM ACHAREHÊM. LEMÁAN TIZKERÚ  
VAASSITÊM ET COL MITSVOTÁI, VIHITÊM KEDOSHIM  
LELOHECHÊM. ANI ADONAI ELOHECHÊM, ASHER HOTSÊTI  
ETCHEM MEÉRETS MITSRÁIM, LIHIÓT LACHÊM LELOHIM.

ANI ADONAI ELOHECHÊM: [A comunidade responde: **EMET!** – Verdade!]

E falou o Eterno a Moshé para dizer: “Fala aos filhos de Israel e diga-lhes para que façam tsitsit (franja) sobre os cantos das vossas roupas, por vossas gerações. E acrescentareis à tsitsit de cada canto um fio azul-celeste. Isto vos será por tsitsit, e ao vê-la, recordareis de todas as mitzvot (mandamentos) do Eterno e as realizareis – e não seguireis atrás (das inclinações) dos vossos corações e olhos, inclinando-se para o mal – para que possais lembrar e praticar todas as Minhas mitzvot, tornando-vos sagrados para o vosso Deus. Eu sou o Eterno vosso Deus, que vos retirei da terra do Egito para ser o vosso Deus. Eu sou o Eterno vosso Deus”. (Números 15:37-41)

ALTO

O oficiante repete: **ADONAI ELOHECHÊM EMET.**

*Bênção posterior ao Shemá – Gueulá*

VEIATSIV, VENACHÓN VECAIÁM, VEIASHÁR VENEEMÁN, VEAHÚV  
VEHAVÍV, VENECHMÁD VENAÍM, VENORÁ VEADÍR, UMETUCÁN  
UMECUBÁL, VETÓV VEIAFÊ; HADAVÁR HAZÉ ALÊNU LEOLÁM  
VAÊD. EMÊT ELOHÊ OLAM MALKÊNU TSUR IAACÓV, MAGUÊN  
ISHÊNU; LEDOR VADOR HU CAIÁM, USHEMÔ CAIÁM, VECHISSÔ  
NACHÓN, UMALCHUTÔ VEEMUNATÔ LAÁD CAIÊMÉT. UDEVARÁV  
CHAIM VECAIAMIM, NEEMANIM VENECHMADIM LAÁD ULEOLMÊ  
OLAMIM. AL AVOTÊNU VEALÊNU, AL BANÊNU VEAL DOROTÊNU,  
VEAL COL DOROT ZÉRA ISRAEL AVADÊCHA.

Verdadeira e certa, correta e existente, direta e fidedigna, amada e querida, desejável e agradável, reverenciada e poderosa, precisa e aceita, boa e bela – é esta palavra para nós, por todo o sempre. A Verdade é que o Deus da Eternidade é o nosso Rei, a Rocha de Iaacov, o Escudo da nossa redenção. De geração em geração Ele existe, assim como o Seu Nome; Seu trono é correto, Seu Reino e Sua fidelidade permanecem para sempre. Suas palavras são vivas e eternas, fidedignas e agradáveis, por todo o sempre e por toda a eternidade, sobre nossos antepassados e sobre nós, sobre nossos filhos e nossas gerações, e sobre as gerações de toda a semente de Israel, que Te serve.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
 וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם וְעָשׂוּ לָהֶם צִיצֵת עַל־פְּנֵי בְּגָדֵיהֶם  
 לְדֹרֹתָם וְנָתַנּוּ עַל־צִיצֵת הַכֹּהֵן פְּתִיל תְּכֵלֶת: וְהָיָה לָכֶם  
 לְצִיצֵת וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת־כָּל־מִצְוֹת יְהוָה  
 וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא תִתּוּרוּ אַחֲרַי לְבַבְכֶם וְאַחֲרַי עֵינֵיכֶם  
 אֲשֶׁר־אַתֶּם זֹנִים אַחֲרֵיהֶם: לִמְעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת־  
 כָּל־מִצְוֹתַי וְהָיִיתֶם קְדוֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם: אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם  
 אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְהִיּוֹת לָכֶם  
 לֵאלֹהִים אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: [אָמֵת]

[A comunidade responde: אָמֵת]

(Números 15:37-41)

O oficiante repete:

**יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אָמֵת:**

ALTO

*Inicia-se a bênção posterior à leitura do Shemá, que permite cumprir a mitsvá de relembrar, todos os dias, o Êxodo do Egito. Esta bênção encerra com Gaal Israel (que salvou Israel); em seguida, sem dizer Amen, inicia-se a Amidá.*

*Bênção posterior ao Shemá - Gueulá - בְּרַכַּת גְּאוּלָּה*

וַיִּצִיב וַיִּכּוֹן וְקָם וַיֵּשֶׁר וַיִּנָּמֵן וְאָהוּב וְחָבִיב וְנַחֲמָד  
 וְנָעִים וְנוֹרָא וְאֲדִיר וּמִתְקֵן וּמְקַבֵּל וְטוֹב וְיָפָה הַדָּבָר  
 הַזֶּה עָלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. אָמֵת אֱלֹהֵי עוֹלָם מְלַכְנוּ צוּר  
 יַעֲקֹב, מָגֵן יִשְׁעָנוּ, לְדָר וָדָר הוּא קָם, וְשָׁמוּ קָם,  
 וְכִסָּאוֹ נָכוֹן, וּמְלָכוּתוֹ וְאַמוּנָתוֹ לְעַד קִיּוּמָת. וַדְּבָרָיו  
 חַיִּים וְקִיּוּמִים, נְאֻמָּנִים וְנַחֲמָדִים לְעַד וּלְעוֹלָמֵי  
 עוֹלָמִים. עַל אַבוֹתֵינוּ וְעָלֵינוּ, עַל בְּנֵינוּ וְעַל דּוֹרוֹתֵינוּ,  
 וְעַל כָּל דּוֹרוֹת זֶרַע יִשְׂרָאֵל עַבְדֶּיךָ.

AL HARISHONIM VEAL HAACHARONIM, DAVÁR TOV VECAIÁM  
LEOLÁM VAËD, EMET VEEMUNÁ, CHOC VELÓ IAAVÓR. EMÊT  
SHAATÁ HU ADONAI ELOHËNU VELOHÊ AVOTËNU, MALKËNU  
MELECH AVOTËNU, GOALËNU GOËL AVOTËNU, IOTSRËNU TSUR  
IESHUATËNU, PODËNU UMATSIËNU MEOLÁM SHEMÊCHA; ÊIN  
ELOHIM ZULATÊCHA.

(Tanto) sobre os primeiros e sobre os últimos, (esta é uma) palavra boa e permanente por todo o sempre, verdadeira e fidedigna; estatuto que jamais passará. É verdade que Tu és o Eterno, nosso Deus e Deus de nossos antepassados; nosso Rei e Rei dos nossos antepassados; nosso Redentor e Redentor dos nossos antepassados; nosso Escultor e Rocha da nossa salvação; nosso Salvador e nosso Libertador; para sempre é o Teu Nome; não há outro Deus além de Ti.

EZRÁT AVOTËNU, ATÁ HU MEOLAM, MAGUEN UMOSHÍA  
LIVNEHËM ACHAREHËM BECHOL DOR VADOR, BRUM OLAM  
MOSHAVÊCHA, UMISHPATÊCHA VETSIDCATCHÁ AD AFSÊ  
ÁRETS. ASHRÊ ISH SHEISHMÁ LEMITSVOTÊCHA, VËTORATCHÁ,  
UDEVARCHÁ IASSIM AL LIBÔ. EMET, ATÁ HU ADON LEAMÊCHA,  
UMÉLECH GUIBOR LARIV RIVÁM. EMÊT, ATÁ HU RISHON VEATÁ  
HU ACHARÓN, UMIBALADÊCHA EIN LÁNU MÉLECH GOËL  
UMOSHÍA. MIMITSRÁIM GUEALTÁNU, ADONAI ELOHËNU,  
UMIBËT AVADIM PEDITÁNU; COL BECHOREHËM HARÁGTA,  
UVECHORCHÁ ISRAEL GAÁLTA, VEIÁM SUF BACÁTA,  
VEZEDIM TIBÁTA, VIDIDIM HEEVÁRTA, VAIECHASSÚ MÁIM  
TSAREHËM, ECHAD MEHEM LÓ NOTÁR.

Tu foste, desde sempre, o auxílio de nossos antepassados, o Escudo e a Redenção para Teus filhos, de geração em geração. As alturas do universo são a Tua morada; Teus juízos e Tua justiça alcançam os limites da Terra. Feliz do indivíduo que aceita as Tuas mitsvot e a Tua Torá, e que coloca as Tuas palavras dentro do seu coração. Verdade: Tu és o Senhor para o Teu povo e Rei poderoso que defende a sua causa. Verdade: Tu és o primeiro e o último, e além de Ti não temos outro Rei que salva ou liberta. Eterno, nosso Deus, Tu libertaste (nosso povo) do Egito e salvaste (nossa gente) da casa dos escravos; Tu fizeste perecer todos os seus primogênitos e (ao mesmo tempo) salvaste o Teu primogênito, Israel; Abriste as ondas do Mar dos Juncos (Mar Vermelho) e nele afundaste os orgulhosos, mas os Teus queridos passaram e as águas cobriram seus adversários: nenhum restou.

עַל הָרֵאשׁוֹנִים וְעַל הָאַחֲרוֹנִים, דָּבָר טוֹב וְקִים לְעוֹלָם  
וְעַד, אֲמַת וְאַמוּנָה, חֶק וְלֹא יַעֲבֹר. אֲמַת שְׁאַתָּה הוּא יי  
אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, מִלְכָנוּ מִלְכָּךְ אֲבוֹתֵינוּ, גְּאֻלָּנוּ  
גְּאֻל אֲבוֹתֵינוּ, יוֹצְרָנוּ צוּר יְשׁוּעָתֵינוּ, פּוֹדָנוּ וּמְצִילָנוּ  
מֵעוֹלָם שְׁמֶךָ, אִין אֱלֹהִים זֹלָתְךָ.

עֲזַרְת אֲבוֹתֵינוּ, אַתָּה הוּא מֵעוֹלָם, מְגוֹן וּמוֹשִׁיעַ  
לְבַנְיָהֶם אַחֲרֵיהֶם בְּכָל דּוֹר וְדוֹר. בְּרוּם עוֹלָם מוֹשִׁבְךָ,  
וּמִשְׁפָּטְךָ וְצַדִּיקְתְּךָ עַד אֶפְסֵי אֶרֶץ. אֲשֶׁרִי אִישׁ שִׁישְׁמַע  
לְמִצְוֹתֶיךָ, וְתוֹרָתְךָ, וְדַבְרְךָ יְשִׁים עַל לְבוֹ. אֲמַת, אַתָּה  
הוּא אֲדוֹן לְעַמְּךָ, וּמִלְכָּךְ גִּבּוֹר לְרִיב רִיבָם. אֲמַת, אַתָּה  
הוּא רֵאשׁוֹן וְאַתָּה הוּא אַחֲרוֹן, וּמִבְּלַעַדֶיךָ אִין לָנוּ  
מִלְכָּךְ גּוֹאֵל וּמוֹשִׁיעַ. מִמְצָרִים גְּאֻלָּתָנוּ, יי אֱלֹהֵינוּ,  
וּמִבֵּית עֲבָדִים פְּדִיתָנוּ. כָּל בְּכוֹרֵיהֶם הִרְגָתָ, וּבְכוֹרְךָ  
יִשְׂרָאֵל גְּאֻלָּתְךָ, וְיָם סוּף בְּקַעַתְךָ, וְזָדִים טִבְעַתְךָ, וְיַדִּידִים  
הִעֲבַרְתָּ, וְיִכְסּוּ מִיָּם צָרִיהֶם, אַחַד מֵהֶם לֹא נוֹתַר.

AL ZÓT SHIBCHÚ AHUVIM VEROMEMÚ EL, VENATNU IEDIDIM  
ZEMIROT, SHIROT VETISHBACHOT, BRACHOT VEHODAOT,  
LEMÉLECH EL CHAI VECAIÁM, RAM VENISSÁ, GADOL VENORÁ,  
MASHPIL GUEÍM UMAGBÍHA SHEFALIM, MOTSI ASSIRIM  
UFODÊ ANAVIM, VEOZÊR DALIM, VEONÊ LEAMÔ  
BEÊT SHAVÁM ELÁV.

Por esse motivo, os Teus amados louvaram e exaltaram Deus, e ofereceram salmos, poemas e louvores, bênçãos e agradecimentos ao Rei, o Deus Presente e Existente, Exaltado e Poderoso, Grande e Reverenciado, que abate os orgulhosos e eleva os humildes, que liberta os prisioneiros e salva os humildes, que auxilia os necessitados e atende ao Seu povo, Israel, assim que clama por Ele.



TEHILOT LEÊL ELIÓN, BARUCH HU UMEVORÁCH. MOSHÉ UVNÊI  
ISRAEL LECHÁ ANÚ SHIRÁ, BESSIMCHÁ RABÁ, VEAMRU CHULÁM:

Louvores ao Deus Altíssimo: abençoado é Ele e bendito seja! Moshé e os filhos de Israel cantaram para Ti uma canção, com enorme alegria, e entoaram todos:

ALTO

MI-CHAMÔCHA BAEIM ADONAI, MI CAMÔCHA NEEDÁR  
BACÓDESH, NORÁ TEHILÓT, OSSÊ FÊLE.

Quem é como Tu, entre os senhores, Eterno? Quem é como Tu, tão poderoso quanto sagrado? Que é reverenciado com tantos louvores e realiza tantas maravilhas? (Êxodo 15:11)

SHIRÁ CHADASHÁ SHIBCHÚ GUEULIM, LESHIMCHÁ AL SEFÁT  
HAIÁM, IACHAD CULÁM, HODU VEHIMLÍCHU VEAMRU:

Os que foram salvos entoaram uma nova canção em Teu Grande Nome, à beira do mar; todos juntos agradeceram, Te reconheceram Rei e afirmaram:

ALTO

ADONAI IMLOCH LEOLÁM VAÊD.

O Eterno reinará por todo o sempre! (Êxodo 15:18)

TSUR ISRAEL, CUMA BEEZRÁT ISRAEL, UFEDÊ CHINUMÊCHA,  
IEHUDÁ VEISRAEL: "GOALÊNU, ADONAI TSEVAÓT SHEMÔ,  
KEDÓSH ISRAEL".

Rocha de Israel, levanta-te em auxílio de Israel e redime a Iehudá e Israel, conforme disseste: "Nosso Redentor, Seu Nome é Eterno dos exércitos, o Santíssimo de Israel". (Isaías 47:4)

BARUCH ATÁ ADONAI, GAAL ISRAEL.

Bendito sejas Tu, Eterno, que salvas Israel.

*Não se responde Amen; segue-se direto para a AMIDÁ.*

עַל זֹאת שִׁבְחוּ אֱהוּבִים וְרוֹמְמוּ אֵל, וְנִתְּנוּ יְדִידִים  
זְמֵרוֹת שִׁירוֹת וְתִשְׁבְּחוֹת, בְּרִכּוֹת וְהוֹדָאוֹת, לְמֶלֶךְ אֵל  
חַי וְקַיִם, רַם וְנֹשֵׂא, גָּדוֹל וְנוֹרָא, מְשַׁפִּיל גְּאִים וּמַגְבִּיחַ  
שְׁפָלִים, מוֹצִיא אֲסִירִים וּפּוֹדֶה עֲנוּיִם, וְעוֹזֵר דָּלִים,  
וְעוֹנֶה לְעַמּוֹ בְּעֵת שׁוּעָם אֱלֹיוּ.

ז תְּהִלּוֹת לְאֵל עֲלִיוֹן, בְּרוּךְ הוּא וּמְבוֹרָךְ. מִשָּׁה וּבְנֵי  
יִשְׂרָאֵל לָךְ עָנוּ שִׁירָה בְּשִׂמְחָה רַבָּה וְאָמְרוּ כֵלָם:

מִי-כִמְכָּה בְּאֵלִים יְיָ, מִי כִמְכָּה נְאֻדָּר בְּקֹדֶשׁ, נוֹרָא  
תְּהִלַּת עֲשֵׂה פִּלְאָ. ALTO

(Êxodo 15:11)

שִׁירָה חֲדָשָׁה שִׁבְחוּ גְאוּלִים לְשִׁמְךָ עַל שְׁפַת הַיָּם, יַחַד  
כֵּלָם הוֹדוּ וְהִמְלִיכוּ וְאָמְרוּ:

(Êxodo 15:18)

יְיָ יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד. ALTO

צוּר יִשְׂרָאֵל, קוֹמָה בְּעֶזְרַת יִשְׂרָאֵל, וּפְדָה כְּנַאֲמֶךָ  
הַהוֹדָה וַיִּשְׂרָאֵל. "גִּזְאַלְנוּ יְיָ צְבָאוֹת שְׁמוֹ, קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל."  
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, גָּאֵל יִשְׂרָאֵל.

(Isaias 47:4)

*Não se responde Amen; segue-se direto para a Amidá.*

## עֲמִידָה - AMIDÁ

*Está escrito no Tanách (Bíblia hebraica) que Chana, esposa de Elcaná, não conseguia ter filhos. Então ela dirigiu uma tefilá (oração) a Deus: "Eterno dos exércitos! Se olhares para a aflição da Tua serva, Te lembrares de mim... e deres à Tua serva um descendente, eu o darei ao Eterno, por todos os dias da sua vida". (1 Samuel 1:11)*  
*No seu devido tempo, as orações de Chana foram atendidas e ela deu à luz o profeta Shmuél. Assim como Chana dirigiu sua oração a Deus em concentração absoluta, do mesmo modo devemos entoar e ler a Amidá (também conhecida como Grande Oração ou Shemone-Estrê).*

**Como rezar a Amidá?** Volta-se em direção a Ierusaláim (Jerusalém).

*Da-se três passinhos para trás, retorna-se três passinhos para frente e então se fica em posição de sentido. No início e na conclusão da primeira bênção, deve-se dobrar os joelhos ao pronunciar a palavra Baruch (Bendito). Na oração dita em voz alta,*

✠ ADONAI, SEFATÁI TIFTÁCH UFÍ IAGUID TEHILATÊCHA. (Salmo 51:17)

Eterno, abra meus lábios e meus lábios pronunciarão o Teu louvor.

1. Bênção Avot (Deus de nossos antepassados)

BARUCH ✠ ATA ✠ ADONAI, ELOHÊNU VELOHÊ

Bendito sejas Tu, Eterno nosso Deus e Deus de nossos

*Versão tradicional*

AVOTÊNU:

ELOHÊ AVRAHAM,

ELOHÊ ITSCHAC,

VELOHÊ IAACOV.

Patriarcas:

Deus de Avraham,

Deus de Itschac

e Deus de Iaacov.

*Versão igualitária*

AVOTÊNU VEIMOTÊNU:

ELOHÊ AVRAHAM, ELOHÊ ITSCHAC

VELOHÊ IAACOV. ELOHÊ SARA, ELOHÊ

RIVCÁ, ELOHÊ RACHEL VELOHÊ LEÁ.

Patriarcas e Matriarcas:

Deus de Avraham, Deus de Itschac e

Deus de Iaacov, Deus de Sara, Deus de

Rivca, Deus de Rachel e Deus de Lea.

HAÊL HAGADOL HAGUIBOR VEHANORÁ, EL ELION, GOMEL  
CHASSADIM TOVIM VECONÊ HACOL, VEZOCHER CHASDÊ

O Deus Grande, Poderoso e Reverenciado, Deus Altíssimo, que ofereces  
compaixão, tudo possuis, recordas os méritos dos nossos

*Versão tradicional*

AVOT,

Patriarcas

*Versão igualitária*

AVOT VEIMAHOT

Patriarcas e Matriarcas,

UMEVI GOÊL LIVENÊ VENEHEM LEMÁAN SHEMÔ BEAHAVÁ.

e envias o Mashíach a seus descendentes em favor do Teu Nome, com  
amor.

Nos dez dias de Teshuvá entre Rosh Hashaná e Iom Kipur:

ZOCHRÊNU LECHAIM, MÉLECH CHAFÊTS BACHAIM, VECHOTVÊNU  
BESSÊFER HACHAIM, LEMAANCHÁ ELOHIM CHAIM.

Lembra-te de nós para a vida, Rei que amas a vida; e inscreve-nos no  
Livro da Vida, em Teu Nome, Rei da vida!

MÉLECH OZER UMOSHIA UMAGUÊN. BARUCH ✠ ATÁ ✠ ADONAI,

Rei Auxiliar, Redentor e Protetor! Bendito sejas Tu, Eterno,

*Versão tradicional*

MAGUÊN AVRAHAM.

Defensor de Avraham.

*Versão igualitária*

MAGUÊN AVRAHAM VESSARA.

Defensor de Avraham e Sara.

toda vez que o oficiante pronunciar o início de uma bênção – Baruch Atá Adonai (Bendito sejas Tu, Eterno) – os presentes devem responder Baruch Hu uvaruch Shemô (Bendito e abençoado é o Seu Nome).

\* Veja explicações complementares sobre a Amidá em Arvit, página 7 e em Minchá, página 125.

(Salmo 51:17)

יְיָ, שְׁפַתִּי תִפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתֶךָ.

1. Bênção Avot (Deus dos nossos antepassados)

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי

*Versão igualitária*

*Versão tradicional*

אֲבוֹתֵינוּ וְאֲמוֹתֵינוּ,  
אֱלֹהֵי אֲבֹרָהּם, אֱלֹהֵי יִצְחָק,  
וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב. אֱלֹהֵי שְׂרָה, אֱלֹהֵי  
רַבֵּקָה, אֱלֹהֵי רַחֵל וְאֱלֹהֵי לֵאָה.

הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא, אֵל עֲלִיּוֹן, גּוֹמֵל חֲסָדִים  
טוֹבִים, וְקוֹנֵה הַכֹּל, וְזוֹכֵר חֲסָדֵי

*Versão igualitária*

*Versão tradicional*

אֲבוֹת, וְיִמְבִּיא גּוֹאֵל לְבָנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה.

Nos dez dias de Teshuvá entre Rosh Hashaná e Iom Kipur:

זְכָרְנוּ לְחַיִּים, מְלַךְ חַפְזָה בְּחַיִּים, וְכִתְבֵנוּ בְּסֵפֶר הַחַיִּים, לְמַעַן אֱלֹהִים חַיִּים.

מְלַךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ,

*Versão igualitária*

*Versão tradicional*

מַגֵּן אֲבֹרָהּם וְשְׂרָה.

2. *Bênção Guevurot (Deus Todo-Poderoso)*

ATÁ GUIBOR LEOLAM ADONAI, MECHAIÊ METIM ATÁ, RAV  
LEHOSHÍA,

Tu és Todo-Poderoso, Eterno; concedes vida (memória eterna) aos mortos; és generoso em redimir,

*De Pêssach a Shemini Atséret:*

*De Shemini Atséret a Pêssach:*

MORID HATÁL.

MASHIV HARÚACH UMORID HAGÁSHEM.

pois fazes cair o orvalho. pois fazes soprar o vento e cair a chuva.

MECHALKEL CHAIM BECHÉSSÉD, MECHAIÊ METIM  
BERACHAMIM RABIM, SOMÊCH NOFLIM, VEROFÊ CHOLIM,  
UMATIR ASSURIM, UMECAIÊM EMUNATÔ LISHENÊ AFÁR.  
MI CHAMÔCHA BÁAL GUEVUROT, UMI DOMÊ LACH,  
MÉLECH MEMIT UMECHAIÊ UMATSMÍACH IESHUÁ.

Tu proporcionas sustento aos seres vivos com compaixão. Concedes vida (eterna) aos mortos com grande misericórdia; ergues os caídos, curas os doentes, libertas os oprimidos e manténs a Tua fidelidade aos que repousam no pó. Quem é como Tu, Todo-Poderoso? Quem se compara a Ti, Rei que conduzes à morte e à vida e fazes florescer a Redenção?

*Nos dez dias de Teshuvá entre Rosh Hashaná e Iom Kipur:*

MI CHAMÔCHA AV HARACHAMIM, ZOCHÊR IETSURÁV LECHAÍM  
BERACHAMIM.

Quem é como Tu, Pai misericordioso, que lembras das Tuas criaturas com misericórdia?

VENEEMÁN ATÁ LEHACHAIÓT METIM.

BARUCH ATÁ ADONAI, MECHAIÊ HAMETIM.

E Tu és fiel para dar vida (eterna) aos mortos. Bendito sejas Tu, Eterno, que concedes vida (eterna) aos mortos.

2. *Bênção Guevurot (Deus Todo-Poderoso)*

אַתָּה גְבוּר לְעוֹלָם אֲדֹנָי, מְחַיֶּה מֵתִים אֶתָּה, רַב  
לְהוֹשִׁיעַ,

*De Sheminí Atséret a Pêssach:*

*De Pêssach a Sheminí Atséret:*

מִשִּׁיב הַרוּחַ וּמִזֵּיד הַגֶּשֶׁם. מִזֵּיד הַטָּל.

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד, מְחַיֶּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים,  
סוֹמֵךְ נוֹפְלִים, וְרוֹפֵא חוֹלִים, וּמַתִּיר אֲסוּרִים, וּמְקַיֵּם  
אֲמוּנָתוֹ לַיּוֹשְׁנֵי עֵפֶר, מִי כְמוֹד בְּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דוֹמָה  
לָךְ, מְלֶכֶךְ מַמְיֵת וּמְחַיֶּה וּמְצַמִּיחַ יְשׁוּעָה.

*Nos dez dias de Teshuvá entre Rosh Hashaná e Iom Kipur:*

מִי כְמוֹד אֵב הַרְחֵמִים, זֹכֵר יְצוּרֵי לְחַיִּים בְּרַחֲמִים.

וּנְאֻמָּן אַתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים. בְּרוּךְ אַתָּה יי, מְחַיֶּה  
הַמֵּתִים.

CIP

*Quando a Amidá é recitada em voz alta, acrescenta-se a Kedushá:*

NECADÊSH ET SHIMCHÁ BAOLAM, KESHEM SHEMACDISHIM OTÓ  
BISHEMÊ MAROM, CACATUV AL IAD NEVIÊCHA: VECARÁ ZÉ EL ZÉ  
VEAMÁR:

Santificaremos o Teu Nome neste mundo assim como é santificado nas alturas celestiais, conforme está escrito pela mão do Teu profeta: E um (anjo) chamará outro e dirá:

ALTO

CADOSH, CADOSH, CADOSH, ADONAI TSEVAÓT, MELÓ CHOL  
HAÁRETS KEVODÓ.

LEUMATÁM BARUCH IOMÊRU:

Santo, Santo, Santo, é o Eterno dos Exércitos; toda a Terra está plena da Sua Glória. (*Isaías 6:3*)

E diante deles, abençoarão e dirão:

ALTO

BARUCH KEVOD ADONAI MIMECOMÓ.

UVEDIVRÊ CODSHECHÁ CATUV LEEMÓR:

Bendita é a glória do Eterno desde o Seu lugar. (*Ezequiel 3:12*)

E nas Tuas Sagradas Escrituras está escrito:

ALTO

IMLOCHADONAI LEOLAM. ELOÁICH TSION LEDOR VADOR, HALELU IÁ.

O Eterno reinará para sempre, teu Deus, ó Tsiôn; de geração em geração, Halelu Iá (Louvemos a Deus)!

LEDOR VADOR NAGUID GODLÊCHA, ULENÉTSACH NETSACHIM  
KEDUSHATCHÁ NACDISH. VESHIVCHACHÁ ELOHÊNU MIPÍNU LÓ  
IAMUSH LEOLAM VAÊD, KI EL MÉLECH GADOL VECADOSH ATÁ.  
BARUCH ATA ADONAI, \* HAÊL HACADÓSH.

*Nos dez dias de Teshuvá entre Rosh Hashaná e Iom Kipur:*

\* HAMÉLECH HACADOSH. \* o Rei sagrado.

Ledor vador, de geração em geração transmitiremos a Tua grandiosidade e pela eternidade das eternidades proclamaremos a Tua santidade. E o Teu louvor, Deus nosso, jamais se afastará dos nossos lábios, porque Tu és Deus, Rei Grandioso e Sagrado. Bendito sejas Tu, Eterno, \* o Deus Sagrado.

### 3. Bênção Kedushat Hashem (santificação do Nome de Deus)

ATÁ CADOSH VESHIMCHÁ CADOSH, UKEDOSHIM BECHOL IOM  
IEHALELUCHA, SELA. BARUCH ATÁ ADONAI, \* HAÊL HACADOSH.

*Nos dez dias de Teshuvá entre Rosh Hashaná e Iom Kipur:*

\* HAMÉLECH HACADOSH. \* o Rei sagrado.

Tu és sagrado e o Teu Nome é sagrado; e os seres sagrados Te reverenciam continuamente todos os dias. Bendito sejas Tu, Eterno, \* o Deus sagrado.

Quando a Amidá é recitada em voz alta, acrescenta-se a Kedushá:

קָדוֹשׁ אֶתְּ שִׁמְךָ בְּעוֹלָם, כְּשֵׁם שֶׁמִּקְדְּיִשִׁים אוֹתוֹ בְּשֵׁמִי  
מְרוֹם, כְּפָתוּב עַל יַד נְבִיאֶיךָ; וְקָרָא זֶה אֶל זֶה וְאָמַר:

קְדוֹשׁ, קְדוֹשׁ, קְדוֹשׁ יְיָ צְבָאוֹת, מְלֵא כָּל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ.

(Isaias 6:3)

לְעַמְתָּם בְּרוּךְ יְאֹמְרוּ:

(Ezequiel 3:12)

בְּרוּךְ כְּבוֹד יְיָ מִמְּקוֹמוֹ.

וּבְדַבְרֵי קְדֻשֶׁךָ כְּתוּב לְאֹמַר:

יְמַלֶּךְ יְיָ לְעוֹלָם, אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר, הַלְלוּנִיהָ.

לְדֹר וָדֹר נִגִּיד גְּדֻלָּתְךָ, וּלְנִצְח וְנִצְחִים קְדֻשַׁתְךָ נִקְדִּישׁ,  
וְשִׁבַּחְךָ אֱלֹהֵינוּ מִפִּינוּ לֹא יִמוּשׁ לְעוֹלָם וָעַד, כִּי אֵל מְלֹךְ  
גָּדוֹל וְקְדוֹשׁ אַתָּה. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, \* הָאֵל הַקְּדוֹשׁ.

\* הַמְּלֹךְ הַקְּדוֹשׁ: Nos dez dias de Teshuvá entre Rosh Hashaná e Iom Kipur:

3. Bênção Kedushat Hashem (santificação do Nome de Deus)

אַתָּה קְדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קְדוֹשׁ וְקְדוּשִׁים בְּכָל יוֹם יְהִלְלוּךָ,  
סְלָה. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, \* הָאֵל הַקְּדוֹשׁ.

\* הַמְּלֹךְ הַקְּדוֹשׁ: Nos dez dias de Teshuvá entre Rosh Hashaná e Iom Kipur:

4. *Bênção Dáat (Sabedoria)*

ATÁ CHONÊN LEADAM DÁAT UMELAMÊD LEENÔSH BINÁ.  
CHONÊNU MEITCHÁ DEÁ, BINÁ VEHASKÊL. BARUCH ATA ADONAI,  
CHONÊN HADÁAT.

Tu concedes sabedoria ao ser humano e transmites conhecimento ao indivíduo. Concede-nos, desde Ti, sabedoria, conhecimento e discernimento. Bendito sejas Tu, Eterno, que concedes a sabedoria.

5. *Bênção Teshuvá (retorno)*

HASHIVÊNU AVINU LETORATÊCHA, VECORVÊNU MALKÊNU  
LAAVODATÊCHA, VEHACHZIRÊNU BITESHUVÁ SHLEMÁ  
LEFANÊCHA. BARUCH ATA ADONAI, HAROTSÊ BITESHUVÁ.

Faze-nos retornar, nosso Pai, à Tua Torá. Nosso Rei, aproxima-nos do Teu serviço religioso e faze-nos voltar em plena teshuvá (retorno) diante de Ti. Bendito sejas Tu, Eterno, que almejas a teshuvá.

6. *Bênção Selichá (perdão)*

SELÁCH LÁNU, AVINU, KI CHATÁNU. MECHÁL LÁNU,  
MALKÊNU, KI FASHÁNU, KI MOCHÊL VESSOLÊACH ATÁ.  
BARUCH ATA ADONAI, CHANUN HAMARBÊ LISLÔACH.

Perdoa-nos, nosso Pai, porque pecamos. Absolve-nos, nosso Rei, porque transgredimos; pois Tu perdoas e absolves. Bendito sejas Tu, Eterno, que és bondoso e generoso para perdoar.

7. *Bênção Gueulá (redenção)*

REÊ VEONIÊNU, VERIVÁ RIVÊNU, UGUEALÊNU MEHERÁ  
LEMÁAN SHEMÊCHA, KI GOÊL CHAZÁC ATÁ.  
BARUCH ATÁ ADONAI, GOÊL ISRAEL.

Olha a nossa aflição, assume as nossas disputas e salva-nos logo em Teu Nome. Bendito sejas Tu, Eterno, que redimes Israel.

4. *Bênção Dáat (sabedoria)*

אֲתָהּ חוֹנֵן לְאָדָם דַּעַת וּמְלִמֵּד לְאֲנוֹשׁ בִּינָה. חֲנֹנֵנוּ  
מֵאֲתָךְ דַּעָה, בִּינָה וְהַשְׁפֵּל. בְּרוּךְ אַתָּה יי, חוֹנֵן הַדַּעַת.

5. *Bênção Teshuvá (retorno)*

הַשִּׁיבֵנוּ אֲבִינוּ לְתוֹרָתְךָ, וְקִרְבָּנוּ מִלְּפָנֶיךָ לְעִבּוּדְךָ,  
וְהַחְזִירֵנוּ בְּתִשׁוּבָה שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ. בְּרוּךְ אַתָּה יי,  
הַרוֹצֵה בְּתִשׁוּבָה.

6. *Bênção Selichá (perdão)*

סִלַּח לָנוּ אֲבִינוּ כִּי חָטָאנוּ, מִחַל לָנוּ מִלְּפָנֶיךָ כִּי פָשַׁעְנוּ,  
כִּי מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ אַתָּה. בְּרוּךְ אַתָּה יי, חֲנוּן הַמִּרְבֵּה  
לְסִלַּח.

7. *Bênção Gueulá (redenção)*

רִאֵה בְּעֵינֶיךָ, וְרִיבָה רִיבָנוּ, וּגְאֹלָנוּ מִהֶרָה לְמַעַן שְׂמֹךְ,  
כִּי גּוֹאֵל חֲזַק אַתָּה. בְּרוּךְ אַתָּה יי, גּוֹאֵל יִשְׂרָאֵל.

*Nos dias de jejum público, quando a Amidá é rezada em voz alta,  
o oficiante acrescenta a bênção Anênu:*

ANÊNU ADONAI, ANÊNU BEIOM TSOM TAANITÊNU,  
KI VETSARÁ GUEDOLÁ ANACHNU. AL TÊFEN EL RISH'ÊNU,  
VEAL TASTÊR PANÊCHA MIMÊNU, VEAL TIT'ALÂM  
MITECHINATÊNU. HEIÊ NA CAROV LESHAV'ATÊNU, IEHI NA  
CHASDECHÁ LENACHAMÊNU. TÉREM NICRÁ ELÊCHA,  
ANÊNU, CADAVÁR SHENEEMÁR: "VEHAÍÁ TÉREM ICRÁU VAANI  
EENÊ, OD HEM MEDABRIM VAANI ESHMÁ": KI ATA ADONAI HAONÊ  
BEÊT TSARÁ, PODÊ UMATSIL BECHOL ET TSARÁ VETSUCÁ.  
BARUCH ATA ADONAI, HAONÊ LEAMÔ ISRAEL BEÊT TSARÁ.

Responde-nos Eterno, responde-nos neste dia de jejum da nossa aflição, pois encontramos-nos em grande angústia. Desconsidera nossas iniquidades, não escondas a Tua face de nós, e não ignores a nossa súplica. Esteja próximo dos nossos apelos, e que a Tua misericórdia seja o nosso consolo. Antes mesmo de clamarmos por Ti, responde-nos, conforme a palavra escrita: "Antes que eles peçam, Eu já lhes responderei; eles ainda estão falando e Eu já os ouvi". (Isaías 65:24). Porque Tu és o Deus que respondes no momento da angústia e libertas em todos os momentos de sofrimento. Bendito sejas Tu, Eterno, que respondes ao Teu povo, Israel, no momento da angústia.

#### 8. Bênção Refuá (cura)

REFAÊNU ADONAI VENERAFÊ; HOSHIÊNU VENIVASHÊA, KI  
TEHILATÊNU ATÁ, VEHAALÊ REFUÁ SHLEMÁ LECHOL MACOTÊNU.

Cura-nos, Eterno, e seremos curados; salva-nos, e seremos salvos, porque nosso louvor é para Ti. Ofereça refuá shlemá (cura completa) para todos os nossos sofrimentos.

*Pode-se acrescentar uma prece pela recuperação de uma pessoa doente:*

IEHI RATSON MILEFANÊCHA, ADONAI ELOHÊNU VELOHÊ  
AVOTÊNU, SHETISHLACH MEHERÁ REFUÁ SHLEMÁ MIN  
HASHAMAIM, REFUÁT HANÉFESH UREFUÁT HAGUE, LE \_\_\_\_\_  
BEN/BAT \_\_\_\_\_ VE \_\_\_\_\_ BETOCH SHEÁR HACHOLIM.

Que seja a Tua vontade, Eterno, nosso Deus e Deus dos nossos antepassados, o envio imediato de refuá shlemá (cura completa) dos céus: cura da alma e cura do corpo, para \_\_\_\_\_, filho/filha de \_\_\_\_\_ e \_\_\_\_\_, juntamente com todas as pessoas adoentadas.

KI EL MÉLECH ROFÊ NEEMÁN VERACHAMÁN ATÁ.  
BARUCH ATÁ ADONAI, ROFÊ HACHOLIM.

Porque Tu és Deus, Rei, que curas de modo confiável e bondoso. Bendito sejas Tu, Eterno, que curas os doentes.

*Nos dias de jejum público, quando a Amidá é rezada em voz alta, acrescenta-se a bênção Anênu:*

עֲנֵנוּ, יי, עֲנֵנוּ, בַּיּוֹם צוֹם תַּעֲנִיתֵנוּ, כִּי בַצָּרָה גְדוֹלָה  
אֶנְחָנוּ. אֵל תַּפֹּן אֶל רִשְׁעֵנוּ, וְאֵל תִּסְתַּר פְּנֵיךָ מִמֶּנּוּ, וְאֵל  
תִּתְעַלֵּם מִתַּחַנּוּתֵנוּ. הֲיִהְיֶה נָא קָרוֹב לְשׁוֹעֲתֵנוּ, יְהִי נָא  
חֲסִדְךָ לְנַחֲמֵנוּ, טָרַם נִקְרָא אֱלֹהֶיךָ עֲנֵנוּ, כַּדָּבָר שֶׁנֶּאֱמַר:  
"וְהִיָּה טָרַם יִקְרָאוּ וְאֲנִי אֶעֱנֶה, עוֹד הֵם מִדְּבָרִים וְאֲנִי  
אֲשָׁמַע". (Isaiás 65:24) כִּי אַתָּה, יי, הָעוֹנֶה בְּעֵת צָרָה, פּוֹדֶה  
וּמַצִּיל בְּכָל יַת צָרָה וְצוּקָה. בְּרוּךְ אַתָּה יי, הָעוֹנֶה לְעַמּוֹ  
יִשְׂרָאֵל בְּעֵת צָרָה.

8. Bênção Refuá (cura)

**רְפָאנוּ יי וְנִרְפָא, הוֹשִׁיעֵנוּ וְנוֹשְׁעָה, כִּי תִהְלֹתֵנוּ אַתָּה,  
וְהַעֲלֵה רְפוּאָה שְׁלֵמָה לְכָל מִכּוֹתֵינוּ.**

*Pode-se acrescentar uma prece pela recuperação de uma pessoa doente:*

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ, יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁתְּשַׁלַּח  
מִהֲרָה רְפוּאָה שְׁלֵמָה מִן הַשָּׁמַיִם, רְפוּאָת הַנְּפֶשׁ  
וּרְפוּאָת הַגּוּף, לְ \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_  
mulheres: / בָּן / homens: / \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ ! בְּתוֹךְ שְׁאֵר הַחוּלִים.

כִּי אֵל מִלֶּךְ רוּפָא נֶאֱמָן וְרַחֲמֵן אַתָּה. בְּרוּךְ אַתָּה יי,  
רוּפָא הַחוּלִים.

9. *Bênção Hashanim (para um ano de prosperidade)*

BARÊCH ALËNU, ADONAI ELOHËNU, ET HASHANÁ HAZÓT  
VEÉT COL MINÊ TEVUATÁ LETOVÁ,

Eterno, nosso Deus, abençoa este ano e toda a sua produção para o bem,

De Pêssach a 4 de dezembro:

De 4 de dezembro a Pêssach:

VETËN BRACHÁ

VETËN TAL UMATÁR LIVRACHÁ

e concede bênção

e concede orvalho e chuva como uma bênção

AL PENË HAADAMÁ, VESSABËNU MITUVÁ.

sobre a face da terra; traga-nos fartura da sua fertilidade.

*Pode-se acrescentar uma prece particular por parnassá (sustento):*

IEHIRATSON MILEFANËCHA, ADONAI ELOHËNU VELOHË AVOTËNU,  
SHETTITËN LECHOL ECHÁD VEECHÁD KEDË PARNASSATÓ,  
ULECHOL GUEVIÁ UGUEVIÁ DËI MACHSSORÁ.

Que seja a Tua vontade, Eterno nosso Deus e Deus dos nossos  
antepassados, conceder a cada pessoa o suficiente para o seu sustento e a cada  
um o bastante para a sua necessidade.

UVARÊCH SHENATËNU CASHANIM HATOVOT LIVRACHÁ,  
KI EL TOV UMETIV ATÁ, UMEVARÊCH HASHANIM.  
BARUCH ATÁ ADONAI, MEVARÊCH HASHANIM.

Abençoa o nosso ano, como nos bons anos, para a bênção, porque Tu és  
Deus bom, que praticas o bem e abençoa os anos. Bendito sejas Tu, Eterno,  
que abençoa os anos.

10. *Bênção Kibuts Galuiót (reunião das comunidades judaicas da Diáspora)*

TECÁ BESHOFÁR GADOL LECHERUTËNU, VESSÁ NËS  
LECABËTS GALUIOTËNU, VECABTSËNU IÁCHAD  
MEARBÁ CANFÓT HAÁRETS LEARTSËNU.

BARUCH ATÁ ADONAI, MECABËTS NIDCHË AMÔ ISRAEL.

Toque o grande shofár pela nossa libertação, erga a bandeira para reunir  
os nossos dispersos e reúna-nos, desde os quatro cantos da Terra para a nossa  
terra. Bendito sejas Tu, Eterno, que reúnes os dispersos do Teu povo, Israel.

9. Bênção Hashanim (para um ano de prosperidade)

בָּרֹךְ עָלֵינוּ, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, אֶת הַשָּׁנָה הַזֹּאת וְאֶת כָּל מֵינֵי  
תְּבוּאָתָהּ לְטוֹבָה

De 4 de dezembro a Pêssach:

De Pêssach a 4 de dezembro:

וְתֵן טַל וּמָטָר לְבִרְכָה

וְתֵן בִּרְכָה

עַל פְּנֵי הָאָדָמָה, וְשִׁבְעֵנוּ מִטוֹבָה.

*Pode-se acrescentar uma prece particular por parnassá (sustento):*

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ, יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁתֵּן לְכָל  
אֶחָד וְאֶחָד כְּדֵי פְּרִיָּסָתוֹ, וּלְכָל גּוֹיָה וְגּוֹיָה דֵּי מַחְסוּרָה.

וּבִרְךָ: שְׁנֵתָנוּ כְּשָׁנִים הַטּוֹבוֹת לְבִרְכָה, כִּי אֵל טוֹב וּמְטִיב  
אֶתָּה, וּמְבָרֵךְ: הַשָּׁנִים. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, מְבָרֵךְ: הַשָּׁנִים.

10. Bênção Kibuts Galuiót (reunião das comunidades da Diáspora)

תִּקַּע בְּשׁוֹפָר גְּדוֹל לְחֵרוּתָנוּ, וְשֵׂא נֶס לְקִבְּץ גְּלוּיֹתֵינוּ,  
וְקִבְּצֵנוּ יַחַד מֵאַרְבַּע כְּנִפּוֹת הָאָרֶץ לְאַרְצֵנוּ. בְּרוּךְ אַתָּה  
יְיָ, מְקַבֵּץ נְדָחֵי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל.

11. *Bênção Hashavát Hamishpát (Retorno à legalidade)*

HASHIVA SHOFTËNU KEVARISHONÁ, VEIOATSËNU  
KEVATECHILÁ, VEHASSËR MIMËNU IAGON VAANACHÁ,  
UMELÓCH ALËNU ATÁ, ADONAL, LEVADCHÁ,  
BECHËSSED UVERACHAMIM, BETSÉDEC UVEMISHPÁT.  
BARUCH ATÁ ADONAL, \* MÉLECH OHËV TSEDACÁ UMISHPÁT.

*Nos dez dias de Teshuvá entre Rosh Hashaná e Iom Kipur substitui-se:*

\* HAMÉLECH HAMISHPÁT.

\* o Rei da legalidade.

Restitui nossos juízes como no passado e nossos conselheiros como era no início; afasta de nós a aflição e a tristeza; que somente Tu reine sobre nós, Eterno, com bondade e misericórdia, com justiça e legalidade. Bendito sejas Tu, Eterno, \* Rei que amas a justiça social e a legalidade.

12. *Bênção Lamalshinim (sobre os caluniadores)*

VELAMALSHINIM AL TEHI TICVÁ, VECHOL HARISHÁ  
KERÉGA TOVED, VECHOL OIVÉCHA MEHERÁ  
ICARETU, VEHAZEDIM MEHERÁ TEAKËR UTESHABËR  
UTEMAGUËR VETACHNÍA BIMEHERÁ VEIAMËNU.  
BARUCH ATA ADONAL, SHOVER OIVIM UMACHNÍA ZEDIM.

E aos caluniadores não haverá esperança; que toda a maldade desapareça em um instante e que todos os Teus inimigos sejam prontamente derrotados. E quanto aos malvados, que Tu imediatamente os extinguas, quebres, aflijas e contenhas. Bendito sejas Tu, Eterno, que derrotas os inimigos e contém os malvados.

13. *Bênção al Hatsadikim (sobre os justos)*

AL HATSADIKIM VEAL HACHASSIDIM, VEAL SHEERÍT AMCHÁ BET  
ISRAEL, VEAL PLETÁT BET SOFREHËM, VEAL GUERË HATSÉDEC  
VEALËNU, IEHEMU RACHAMËCHA, ADONAI ELOHËNU, VETËN  
SACHAR TOV LECHOL HABOTCHIM BESHIMCHÁ BEEMËT, VESSIM  
CHELKËNU IMAHËM, ULEOLÁM LÓ NEVOSH KI VECHÁ BATÁCHNU.  
BARUCH ATA ADONAL, MISH'ÁN UMIVTÁCH LATSADIKIM.

Sobre os justos e sobre os piedosos, sobre os sobreviventes do Teu povo, Israel, sobre o restante dos seus sábios, sobre os que aderem à justiça e sobre nós, desperta a Tua misericórdia, Eterno, nosso Deus! Recompensa bem a todos os que confiam sinceramente no Teu Nome; coloque-nos sempre junto com eles; e que jamais sejamos humilhados, pois em Ti confiamos. Bendito sejas Tu, Eterno, que apóias e amparas os justos.

11. *Bênção Hashavát Hamishpát (Retorno à legalidade)*

הַשִּׁיבָה שׁוֹפְטֵינוּ כְּבָרָאשׁוֹנָה וְיִוָּעֲצִינוּ כְּבִתְחִלָּה, וְהִסֵּר  
מִמֶּנּוּ יָגוֹן וְאַנְחָה, וּמְלוֹךְ עָלֵינוּ אַתָּה, יְיָ, לְבִדָּךְ בְּחֹסֶד  
וּבְרַחֲמִים, בְּצַדִּיק וּבְמִשְׁפָּט. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, \* מֶלֶךְ אוֹהֵב  
צְדָקָה וּמִשְׁפָּט.

\* הַמֶּלֶךְ הַמִּשְׁפָּט. *Nos dez dias de Teshuvá entre Rosh Hashaná e Iom Kipur.*

12. *Bênção Lamalshinim (sobre os caluniadores)*

וּלְמַלְשִׁינִים אֵל תְּהִי תִקְוָה, וְכָל הַרְשָׁעָה כְּרָגַע תֵּאבֵד,  
וְכָל אוֹיְבֶיךָ מִהָרָה יִכָּרְתוּ, וְהַזֵּדִים מִהָרָה תַעֲקֹר  
וּתִשְׁבֵּר וּתִמְגַר וְתִכְנִיעַ בְּמִהָרָה בְּלִמְיֹנוּ. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ,  
שִׁבְרֵ אוֹיְבִים וּמְכַנְיַע זֵדִים.

13. *Bênção al Hatsadikim (sobre os justos)*

עַל הַצְּדִיקִים וְעַל הַחֲסִידִים וְעַל שְׂאֵרֵי עַמּוֹךְ בֵּית  
יִשְׂרָאֵל, וְעַל פְּלִיטַת בֵּית סוֹפְרֵיהֶם, וְעַל גְּרֵי הַצֶּדֶק  
וְעָלֵינוּ, יְהִמוּ רַחֲמֶיךָ, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, וְתֵן שָׂכָר טוֹב לְכָל  
הַבוֹטְחִים בְּשִׁמְךָ בְּאַמֶּת, וְשִׂים חֶלְקֵנוּ עִמָּהֶם, וּלְעוֹלָם  
לֹא יִבוֹשׂ כִּי בָךְ בִּטְחָנוּ. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, מִשְׁעֵן וּמִבְטָח  
לְצְדִיקִים.

14. *Bênção Binián Ierushaláim (construção de Jerusalém)*

VELIRUSHALÁIM IRCHÁ BERACHAMIM TASHUV, VETISHCÓN  
BETECHÁ CAASHER DIBARTA; UVENÊ OTÁ BECARÓV BEIAMÊNU,  
BINIAN OLAM, VECHISSÊ DAVID AVDECHÁ MEHERÁ LETOCHÁ  
TACHÍN. BARUCH ATÁ ADONAI, BONÊ IERUSHALÁIM.

E para Ierushaláim, Tua cidade, volta-Te com misericórdia e habita dentro dela, conforme disseste. Construa-a em breve, em nossos dias, (e que seja uma) construção eterna; e restabeleça rapidamente dentro dela o trono de David, Teu devoto. Bendito sejas Tu, Eterno, construtor de Ierushaláim.

15. *Bênção Malchut Bet David (Reinado da Casa de David)*

ET TSÉMACH DAVID AVDECHÁ MEHERÁ TATSMÍACH, VECARNÔ  
TARUM BISHUATÊCHA, KI LISHUATCHÁ KIVINU COL HAIOM.  
BARUCH ATA ADONAI, MATSMÍACH KÉREN IESHUÁ.

Que Tu faças brotar o florescimento de David, Teu devoto, em breve, e que se erga o seu poder por meio da Tua redenção, porque por ela esperamos a cada dia. Bendito sejas Tu, Eterno, que fazes brotar o poder da redenção.

16. *Bênção Cabalat Teflá (aceitação da oração)*

SHEMÁ COLÊNU, ADONAI ELOHÊNU, CHUS VERACHÊM ALÊNU,  
VECBÊL BERACHAMIM UVERATSÓN ET TEFILATÊNU,  
KI EL SHOMÊA TEFILOT VETACHANUNIM ATA, UMILEFANÊCHA,  
MALKÊNU, RECÂM AL TESHIVÊNU, KI ATA SHOMÊA TEFILÁT  
COL PÊ. BARUCH ATA ADONAI, SHOMÊA TEFILÁ.

Ouve a nossa voz, Eterno, nosso Deus, poupa-nos e seja piedoso conosco; recebe, com misericórdia e boa vontade, as nossas orações, porque Tu és o Deus que ouves as orações e as súplicas. E não nos deixe sem resposta vinda de Ti, Nosso Rei, porque Tu aceitas a oração de cada lábio. Bendito sejas Tu, Eterno, que ouves a teflá (oração).

17. *Bênção Avodá (sobre o serviço religioso)*

RETSÊ, ADONAI ELOHÊNU, BEAMCHÁ ISRAEL UVITEFILATÁM,  
VEHASHÊV ET HAAVODÁ LIDEVIR BETÊCHA,  
UTEFILATÁM BEHAVÁ TECABÊL BERATSÓN,  
UTEHÍ LERATSÓN TAMID AVODÁT ISRAEL AMÊCHA.

Queira (bem) Eterno, nosso Deus, ao Teu povo, Israel, e às suas preces. Restaura o serviço religioso no santuário da Tua Casa; e as suas preces, (feitas) com amor, recebe com boa vontade; que o serviço religioso de Teu povo, Israel, seja sempre aceito.

14. *Bênção Binián Yerushaláim (construção de Jerusalém)*

וּלְיְרוּשָׁלַיִם עִירָךְ בְּרַחֲמִים תָּשׁוּב, וְתִשְׁכַּח בְּתוֹכָהּ  
כְּאִשֶּׁר דִּבַּרְתָּ, וּבִנְיָה אוֹתָהּ בְּקִרְוֹב בְּיָמֵינוּ, בְּנִין עוֹלָם,  
וְכִסָּא דָּוִד עַבְדְּךָ מִהֲרָה לְתוֹכָהּ תִּכְיֶן. בְּרוּךְ אַתָּה יי,  
בוֹנֵה יְרוּשָׁלַיִם.

15. *Bênção Malchut Bet David (Reinado da Casa de David)*

אֵת צֶמַח דָּוִד עַבְדְּךָ מִהֲרָה תִצְמַיֵחַ, וְקִרְנוֹ תִרְוֹם  
בִּישׁוּעָתְךָ, כִּי לִישׁוּעָתְךָ קָוִינוּ כָּל הַיּוֹם. בְּרוּךְ אַתָּה יי,  
מִצְמִיחַ קֶרֶן יְשׁוּעָה.

16. *Bênção Cabalat Tefilá (aceitação da oração)*

שְׁמַע קוֹלֵנוּ, יי אֱלֹהֵינוּ, חוּס וְרַחֵם עָלֵינוּ, וְקַבֵּל  
בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֶת תְּפִלָּתֵנוּ, כִּי אֵל שׁוֹמֵעַ תְּפִלוֹת  
וְתַחֲנוּנִים אַתָּה, וּמִלְפָּנֶיךָ, מִלְכָּנוּ, רִיקָם אֵל תִּשְׁיַבֵּנוּ. כִּי  
אַתָּה שׁוֹמֵעַ תְּפִלַּת כָּל פֶּה. בְּרוּךְ אַתָּה יי, שׁוֹמֵעַ  
תְּפִלָּה.

17. *Bênção Avodá (sobre o serviço religioso)*

רְצֵה, יי אֱלֹהֵינוּ, בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבְתַפְלָתָם, וְהִשָּׁב אֶת  
הָעֲבוֹדָה לְדָבִיר בֵּיתְךָ, וְתַפְלָתָם בְּאַהֲבָה תִקַּבֵּל  
בְּרָצוֹן, וְתִהְיֶה לְרָצוֹן תְּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ.

*Em Rosh Chódesh (início do mês) e Chol Hamoéd  
(dias intermediários em Pêssach e Sucot) acrescenta-se*

ELOHÊNU VELOHÊ AVOTÊNU, IAALÊ VEIAVÓ VEIAGUÍA,  
VEIERAÊ VEIERATSÊ VEISHAMÁ, VEIPAKÊD VEIZACHÊR  
ZICHRONÊNU UFICDONÊNU, VEZICHRON AVOTÊNU,  
VEZICHRON MASHÍACH BET DAVID AVDÊCHA,  
VEZICHRON IERUSHALÁIM IR CODSHÊCHA, VEZICHRON COL  
AMCHÁ BET ISRAEL LEFANÊCHA, LIFLETÁ, LETOVÁ, LECHÊN  
ULECHÊSSED ULERACHAMIM, LECHAIM ULESHALOM, BEIOM

*Em Rosh Chódesh:      Em Pêssach:      Em Sucot:*

ROSH HACHÓDESH    CHAG HAMATSÓT    CHAG HASSUCÓT  
HAZÉ. ZOCHRÊNU, ADONAI ELOHÊNU, BO LETOVÁ,  
UFOCDÊNU VO LIVRACHÁ, VEHOSHIÊNU VO LECHAIM TOVIM.  
UVIDVAR IESHUÁ VERACHAMIM, CHUS VECHONÊNU,  
VERACHÊM ALÊNU VEHOSHIÊNU, KI ELÊCHA ENÊNU,  
KI EL MÉLECH CHANUN VERACHUM ATA.

Deus nosso e Deus de nossos antepassados: que suba, venha e chegue,  
apareça, seja querida e aceita, visitada e lembrada, a memória e a confiança em  
nós, a memória de nossos antepassados, do Mashíach da Casa de David, Teu  
devoto, de Ierusaláim, Tua Cidade Sagrada, e de todo o Teu povo da casa  
de Israel, diante de Ti; pela sobrevivência, pelo bem, pela bondade, piedade e  
misericórdia, pela vida e pela paz; neste dia

de Rosh Hachódesh.      de Chag Hamatsot.      de Chag Hassucot.

Lembra de nós, Eterno nosso Deus, para o bem; visita-nos para a bênção; e salva-  
nos para a vida boa. Conforme a palavra de redenção e de misericórdia, concede-  
nos a Tua graça e a Tua compaixão; seja piedoso conosco e salva-nos; afinal, sobre  
Ti estão nossos olhos; pois Tu és Deus, Rei misericordioso e piedoso.

VEETECHEZÊNA EINÊNU BESHUVCHÁ LETSIÓN BERACHAMIM.  
BARUCH ATÁ ADONAI, HAMACHZIR SHECHINATÔ LETSIÓN.

E que os nossos olhos possam testemunhar a Tua volta misericordiosa  
a Tsion. Bendito sejas Tu, Eterno, que retornas a Tua Shechiná (Presença  
Divina) para Tsion.

18. *Bênção Hodaá (gradidão)*

✠ MODIM ANÁCHNU LACH, SHAATÁ HU ✠ ADONAI, ELOHÊNU  
VELOHÊ AVOTÊNU, LEOLÁM VAÊD, TSUR CHAIÊNU, MAGUÊN  
ISHÊNU, ATÁ HU LEDOR VADOR. NODÊ LECHÁ UNESSAPÊR

Nós Te agradecemos, pois Tu és o Eterno, nosso Deus e o Deus de nossos  
antepassados para todo o sempre; Rocha das nossas vidas, Tu és o Escudo  
da nossa salvação de geração em geração. Nós Te agradecemos e entoamos  
louvores a Ti – por nossas vidas que estão em Tuas mãos; por nossas almas,

*Em Rosh Chódesh (início do mês) e Chol Hamoêd  
(dias intermediários em Pêssach e Sucot) acrescenta-se:*

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, יַעֲלֶה וְיָבֵא, וְיַגִּיעַ, וְיִרְאֶה,  
וְיִרְצֶה, וְיִשְׁמַע, וְיִפְקֹד, וְיִזְכֹּר זְכוּרֵנוּ וּפְקֻדוֹתֵנוּ, וְזָכוֹן  
אֲבוֹתֵינוּ, וְזָכוֹן מְשִׁיחַ בֵּית דָּוִד עַבְדְּךָ, וְזָכוֹן יִירוּשָׁלַיִם  
עִיר קְדוֹשֶׁךָ, וְזָכוֹן כָּל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ,  
לְפָלִיטָה, לְטוֹבָה, לְחַן וּלְחַסֵּד וּלְרַחֲמִים, לְחַיִּים  
וּלְשָׁלוֹם, בְּיוֹם

*Em Sucot:                      Em Pêssach:                      Em Rosh Chódesh:*

חַג הַסֻּכּוֹת                      חַג הַמִּצּוֹת                      רֵאשִׁי הַחֹדֶשׁ

הַזֶּה. זְכוּרֵנוּ, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, בּוֹ לְטוֹבָה, וּפְקֻדָּנוּ בּוֹ לְבִרְכָה,  
וְהוֹשִׁיעֵנוּ בּוֹ לְחַיִּים טוֹבִים. וּבְדַבַּר יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים, חוּס  
וְחַנּוּנוּ, וְרַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ, כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ, כִּי אֵל מֶלֶךְ  
חַנּוּן וְרַחוּם אַתָּה.

וְתַחֲזִינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבֶךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ,  
הַמַּחְזִיר שְׂכִינְתוֹ לְצִיּוֹן.

*18. Bênção Hodaá (gratidão)*

מִוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ, שְׂאֵתָה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי  
אֲבוֹתֵינוּ, לְעוֹלָם וָעֶד. צוּר חַיִּינוּ, מְגוֹן יְשׁוּעָנוּ, אַתָּה הוּא  
לְדוֹר וָדוֹר. נוֹדֶה לָּךְ וְנִסְפָּר תְּהִלָּתְךָ. עַל חַיִּינוּ

TEHILATÊCHA. AL CHAIÊNU HAMESSURIM BEIADÊCHA,  
VEAL NISHMOTÊNU HAPECUDÓT LACH, VEAL NISSÊCHA  
SHEBECHOL IOM IMÁNU, VEAL NIFLEOTÊCHA VETOVOTÊCHA  
SHEBECHÓL ÊT, ÉREV VAVÓKER VETSOHORÁIM. HATOV,  
KI LÓ CHALU RACHAMÊCHA, VEHAMERACHÊM,  
KI LÓ TÁMU CHASSADÊCHA MEOLÁM KIVÍNU LACH.

preservadas por Ti; pelos milagres que acontecem a cada dia conosco; por  
Tuas maravilhas e bondades que ocorrem a cada instante: à noite, pela manhã  
e ao meio-dia. (Tu és) O Bondoso, porque não se esgota a Tua misericórdia;  
e o Misericordioso, porque não cessa a Tua bondade: nossa esperança em Ti é  
eterna.

*Na repetição da Amidá em voz alta, a comunidade reza Modim  
Derabanán (gratidão de nossos mestres):*

MODIM ANÁCHNU LACH, SHAATÁ HU ADONAI, ELOHÊNU VELOHÊ  
AVOTÊNU; ELOHÊ CHOL BASSÁR, IOTSERÊNU, IOTSER BERESHIT.  
BRACHOT VEHODAOT LESHIMCHÁ HAGADOL VEHACADÓSH,  
AL SHEHECHEITÁNU VEKIAMTÁNU. KEN TECHAIÊNU  
UTECAIMÊNU, VETESSÓF GALUIOTÊNU LECHATSERÓT  
CODSHÊCHA, LISHMÓR CHUKÊCHA VELAASSÓT RETSONÊCHA,  
ULEOVDECHÁ BELEVÁV SHALEM, AL SHEANÁCHNU MODIM LACH.  
BARUCH EL HAHODAÓT.

Nós Te agradecemos, pois Tu és o Eterno, nosso Deus e o Deus de nossos  
antepassados; Deus de todo ser vivente, nosso Criador, que formaste (tudo)  
desde o início. Bênçãos e agradecimentos ao Teu Nome, Grande e Santo, por  
nos ter mantido vivos e nos amparado. Do mesmo modo nos manterás vivos e  
amparados, e reunirá os nossos dispersos para os terraços do Teu Santuário,  
para guardar os Teus estatutos e cumprir a Tua vontade, e para o Teu serviço  
religioso de coração pleno; e por isso nós Te agradecemos. Bendito sejas,  
Deus das graças.

*Em dias normais, segue na página 80 com VEAL CULAM.*

*Em Chanucá, Purim e Iom Haatsmaút acrescenta-se:*

AL HANISSIM, VEAL HAPURCÁN, VEAL HAGUEVUROT,  
VEAL HATESHUOT, VEAL HAMILCHAMOT, SHEASSÍTA  
LAAVOTÊNU BAIAMIM HAHÊM, BAZMÁN HAZÉ.

(Agradecemos) pelos milagres, pela redenção, pelo heroísmo, pelos  
salvamentos e pelas lutas que Tu fizeste por nossos antepassados naqueles  
dias, nesta época.

הַמְסוּרִים בְּיָדָךְ, וְעַל נַשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ, וְעַל  
נִסְיָךְ שֶׁבְּכָל יוֹם עִמָּנוּ, וְעַל נַפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל  
עֵת, יֵעָרֵב וּבְקָר וְצָהָרִים, הַטּוֹב כִּי לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ,  
וְהִמְרַחֵם כִּי לֹא תִמּוּ חֲסָדֶיךָ מֵעוֹלָם קוּיֵנו לָךְ.

*Na repetição da Amidá em voz alta, a comunidade reza Modim  
Derabanán (gradidão de nossos mestres):*

**מוֹדִים** אֲנַחְנוּ לָךְ, שְׂאֵתָה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֵלֵהִי  
אֲבוֹתֵינוּ, אֱלֹהֵי כָל בָּשָׂר, יוֹצְרֵנוּ, יוֹצֵר בְּרָאשִׁית. בְּרִכּוֹת  
וְהוֹדָאוֹת לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקְּדוֹשׁ, עַל שֶׁחַיֵּיתָנוּ  
וְקִיַּמְתָּנוּ. כִּן תַּחֲיֵנוּ וּתְקַיְמֵנוּ, וְתַאֲסוּף גְּלוּיֹתֵינוּ לְחֻצְרוֹת  
קְדֻשָּׁה, לְשִׁמּוֹר חֻקֶיךָ וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ, וְלַעֲבֹדְךָ בְּלִבָּב  
שְׁלֵם, עַל שֶׁאֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ. בְּרוּךְ אַתָּה הַהוֹדָאוֹת.

*Em dias normais, segue na página 80 com VEAL CULAM.*

*Em Chanucá, Purim e Iom Haatsmaut acrescenta-se:*

**עַל הַנְּסִים**, וְעַל הַפְּרָקוֹ, וְעַל הַגְּבוּרוֹת, וְעַל הַתְּשׁוּעוֹת,  
וְעַל הַמְּלַחְמוֹת, שֶׁעָשִׂיתָ לְאַבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם בְּזִמְנוֹ  
הַזֶּה.

*Em Chanucá:*

BIMÊ MATTIÁHU BEN IOCHANÁN COHEN GADOL CHASHMONAÍ  
UVANÁV, KESHEAMDÁ MALCHUT IAVÁN HARSHAÁ AL AMCHÁ  
ISRAEL, LEHASHKICHÁM TORATÊCHA ULEHAAVIRÁM MECHUKÊ  
RETSONÊCHA, VEATÁ BERACHAMÊCHA HARABIM AMÁDETA  
LAHEM BEËT TSARATÁM: RÁVTA ET RIVÁM, DÁNTA ET DINÁM,  
NACÁMTA ET NICMATÁM; MASSÁRTA GUIBORIM BEIÁD  
CHALASHIM, VERABIM BEIÁD MEATIM, UTEMEIM BEIÁD TEHORIM,  
URESHAIM BEIÁD TSADIKIM, VEZEDIM BEIAD OSKÊ TORATÊCHA;  
ULECHÁ ASSITA SHEM GADOL VECADOSH BEOLAMÊCHA,  
ULEAMCHÁ ISRAEL ASSITA TESHUÁ GUEDOLÁ UFURCÁN KEHAIOM  
HAZÊ. VEACHÁR CACH BÁU VANÊCHA LIDEVIR BETÊCHA, UFINU  
ET HECHALÊCHA. VETIHARU ET MCDASHÊCHA, VEHIDLÍCU  
NEROT BECHATSERÓT CODSHÊCHA, VECAV'Ú SHEMONÁT IEMÊ  
CHANUCÁ ÊLU, LEHODÓT ULEHALEL LESHIMCHÁ HAGADOL.

Nos dias de Matitiáhu ben Iochanán, o Chashmonaí, o Cohen Gadol (Sumo Sacerdote), e seus filhos, quando o império tirano da Grécia estava sobre o Teu povo, Israel, para que esquecessem a Tua Torá e para levá-los a transgredir as leis por Ti determinadas, Tu, com a Tua imensa misericórdia, estiveste com eles no momento de sua aflição: lutaste suas lutas, defendeste seus direitos, reivindicaste suas reivindicações; entregaste os fortes nas mãos dos fracos, muitos nas mãos de poucos, impuros nas mãos de puros, malvados nas mãos de justos, perversos nas mãos dos que se ocupam com a Tua Torá; e fizeste para Ti um Nome Grande e Sagrado no Teu mundo, e para o Teu povo, Israel, proporcionaste uma grande salvação e libertação, até hoje. Em seguida, vieram os Teus filhos ao recinto da Tua Casa, reinstalaram o Teu Santuário, purificaram o Teu Templo, acenderam velas nos Teus recintos sagrados e fixaram estes oito dias de Chanucá, a fim de agradecer e louvar o Teu grande Nome.

*Em Purim:*

BIMÊ MORDECHAI VEESTER BESHUSHÁN HABIRÁ,  
KESHEAMÁD ALEHÊM HAMÁN HARASHÁ, BIKÊSH LEHASHMID,  
LAHARÓG ULEABÊD ET COL HAIEHUDIM, MINÁAR VEAD ZAKÊN,  
TAF VENASHIM, BEIOM ECHAD, BISHELOSHÁ ASSÁR LECHÓDESH  
SHNÊIM ASSÁR, HU CHÓDESH ADÁR, USHELALÁM LAVOZ.  
VEATÁ, BERACHAMÊCHA HARABIM, HEFÁRTA ET ATSATÔ,  
VEKILCÁLTA ET MACHSHAVTÔ, VAHASHEVÔTA LÔ GUEMULÔ  
BEROSHÔ, VETALÚ OTÔ VEËT BANÁV AL HAËTS.

Nos dias de Mordechai e Ester, na capital Shushán (Pérsia), levantou-se o perverso Hamán, que pretendia destruir, matar e aniquilar todos os judeus – do jovem ao idoso, bebês e mulheres, em um único dia, o dia 13 do décimo segundo mês, Adar – e ainda saquear seus bens. E Tu, com Tua imensa misericórdia, frustraste o seu plano, impediste o seu projeto, trouxeste o que ele merecia sobre si mesmo; e ele e seus filhos foram enforcados na árvore.

*Em Chanucá:*

**בימי מתתיהו** בן יוחנן כהן גדול, חשמונאי ובניו, כשעמדה מלכות יון הרשעה על עמך ישראל להשפיתם תורתך, ולהעבירם מחקי רצונך, ואתה ברחמיך הרבים עמדת להם בעת צרתם, רבת את ריבם, דנת את דינם, נקמת את נקמתם, מסרת גבורים ביד חלשים, ורבים ביד מעטים, וטמאים ביד טהורים, ורשעים ביד צדיקים, וזדים ביד עוסקי תורתך. ולך עשית שם גדול וקדוש בעולמך, ולעמך ישראל עשית תשועה גדולה ופרקן כהיום הזה. ואחר כן באו בנגיד לדביר ביתך, ופנו את היכלך, וטהרו את מקדשך, והדליקו נרות בחצרות קדשך, וקבעו שמונת ימי חנכה אלו, להודות ולהלל לשמך הגדול.

*Em Purim:*

**בימי מרדכי ואסתר** בשושן הבירה, כשעמד עליהם המן הרשע, בקש להשמיד, להרג ולאבד את כל היהודים, מנער ועד זקן, טף ונשים, ביום אחד, בשלשה עשר לחדש שנים עשר, הוא חדש אדר, ושללם לבוז. ואתה ברחמיך הרבים הפרת את עצתו, וקלקלת את מחשבתו, והשבות לו גמולו בראשו, ותלו אותו ואת בניו על העץ.

*Em Iom Haatsmaút:*

BIMÊ SHIVÁT TSIÓN KESHEHAÍÁ AMCHÁ ISRAEL MEFUZAR  
UMEFORAD BÊIN HAAMIM, CÁMU CHALUTSIM LIVNOT  
MECHADÁSH ET ÉRETS ISRAEL KEDÊ LECABÉTS BETOCHÁ ET  
GALUIOTÊNU. UCHESHÊTSAACŪ SERIDÊ SHOÁ LIGUEULÁ,  
VENISGUERŪ SHAARÊ ÉRETS AVOT BIFNEHÊM, AZ CÁMU SHIVÁ  
AMIM LEHACHECHIDÊNU MIGÓL, SHELÓ IZACHÊR SHEM ISRAEL  
OD. VEATÁ, BERACHAMÊCHA HARABIM, AMÁDETA LAHEM BEËT  
TSARATÁM, RÁVTA ET RIVÁM, DÁNTA ET DINÁM, CHIZÁCTA  
ET LIBÁM. NIFTECHŪ SHEARIM LIFLETÁ GUEDOLÁ, VEGORSHŪ  
TSIVÓT HAOÍEV MIN ISRAEL. MASSÁRTA RABIM BEIÁD MEATIM  
VEZEDIM BEIAD BENÊ BERITÊCHA, ULECHÁ ASSÍTA SHEM GADOL  
VECADOSH BEOLAMÊCHA, ULEAMCHÁ ISRAEL ASSITA TESHUÁ  
GUEDOLÁ UFURCÁN KEHAÍOM HAZÉ. VEACHÁR CACH BÁU  
BANÊCHA LIVNÓT ULEHIBANÓT BEÉRETS ISRAEL VEHICHRÍZU ET  
ATSMAÚT MEDINAT ISRAEL, VECAV'Ū ET IOM HAATSMAÚT HAZÉ  
LISMÔACH ULEHODÓT ULEHALÊL LESHIMCHÁ HAGADOL.

Nos dias do retorno a Tzion, quando o Teu povo, Israel, estava espalhado e disperso entre os povos, surgiram chalutsim (pioneiros) para reconstruir a Terra de Israel, a fim de nela reunir as nossas diásporas. E quando os sobreviventes da Shoá (Holocausto) clamaram por sua salvação, fecharam-se as entradas da terra dos seus antepassados diante deles e, dentre as nações, ergueram-se sete povos para nos exterminar, para que o nome de Israel jamais fosse recordado. E Tu, com a Tua imensa misericórdia, estiveste com eles no momento de sua aflição: lutaste suas lutas, defendeste seus direitos, fortaleceste seus corações. Abriram-se as portas para uma enorme leva de refugiados e os exércitos adversários foram expulsos de Israel. Entregaste muitos nas mãos de poucos e malvados nas mãos dos filhos da Tua Aliança; e fizeste para Ti um Nome grande e sagrado no Teu mundo, e para o Teu povo, Israel, proporcionaste uma grande salvação até hoje. Em seguida vieram os Teus filhos para construir e viver na terra de Israel, proclamaram a independência do Estado de Israel e determinaram este Iom Haatsmaut (Dia da Independência), a fim de festejar, agradecer e louvar o Teu grande Nome.

VEAL CULAM, ITBARÁCH VEITROMÁM SHIMCHÁ, MALKÊNU,  
TAMID LEOLAM VAÊD.

E por todos estes fatos, que seja abençoado e elevado o Teu Nome, nosso Rei, continuamente e por todo o sempre.

*Nos dez dias de Teshuvá entre Rosh Hashaná e Iom Kipur, acrescenta-se:*  
UCHETÓV LECHAIM TOVIM COL BNEI VERITÊCHA.

E inscreva para uma vida boa todos os filhos da Tua Aliança.

*Em Iom Haatsmaút:*

**בימי שיבת ציון**, כְּשֶׁהָיָה עִמָּךְ יִשְׂרָאֵל מִפְּזֹר וּמִפְּרֵד בֵּין הָעַמִּים, קָמוּ חֲלוּצִים לְבָנוֹת מַחְדָּשׁ אֶת אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל כְּדֵי לְקַבֵּץ בְּתוֹכָהּ אֶת גְּלוּיֹתֵינוּ. וְכִשְׁצָעְקוּ שְׂרָדֵי שׂוֹאָה לְגֹאֲלָהּ, וְנִסְגְּרוּ שְׁעָרֵי אֶרֶץ אֲבוֹת בְּפִנְיָהֶם, אָז קָמוּ שְׂבָעָה עַמִּים לְהַכְחִידֵנוּ מִגּוֹי, שְׁלֹא יִזְכֹּר שֵׁם יִשְׂרָאֵל עוֹד. וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים עֲמַדְתָּ לָהֶם בַּעַת צַרְתָּם, רַבַּת אֶת רִיבָם, דָּנַתְּ אֶת דֵּינָם, חִזַּקְתָּ אֶת לִבָּם. נִפְתַּחוּ שְׁעָרִים לְפִלִּטָה גְדוֹלָה וְגִרְשׁוּ צְבָאוֹת הָאוֹיֵב מִן יִשְׂרָאֵל. מְסַרְתָּ רַבִּים בְּיַד מַעֲטִים, וְזָדִים בְּיַד בְּנֵי בְרִיתְךָ, וְלָךְ עֲשִׂיתָ שֵׁם גְּדוֹל וְקְדוֹשׁ בְּעוֹלָמְךָ, וְלַעֲמָךְ יִשְׂרָאֵל עֲשִׂיתָ תְּשׁוּעָה גְדוֹלָה וּפְרָקוֹן כְּהַיּוֹם הַזֶּה. וְאַחֵר כִּד בָּאוּ בְּנֵיךָ לְבָנוֹת וּלְהַבְנוֹת בְּאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל וְהִכְרִיזוּ אֶת עֲצֻמָּאוֹת מְדִינַת יִשְׂרָאֵל, וְקִבְּעוּ אֶת יוֹם הָעֲצֻמָּאוֹת הַזֶּה לְשִׁמּוֹחַ וּלְהַוֹדוֹת וּלְהַלֵּל לְשִׁמְךָ הַגְּדוֹל.

וְעַל כָּלֵם יִתְבַּרְךָ וְיִתְרוֹמַם שְׁמֶךָ, מִלְּפָנָי, תִּמְיֵד לְעוֹלָם וָעֶד.

*Nos dez dias de Teshuvá entre Rosh Hashaná e Iom Kipur:*

וּכְתוּב לְחַיִּים טוֹבִים כָּל בְּנֵי בְרִיתְךָ.

VECHOL HACHAIM IODÚCHA SELA, VIHALELÚ ET SHIMCHÁ  
BEEMÊT, HAEL IESHUATÊNU VEEZRATÊNU SELA. BARUCH פָּ אֲתָ  
פָּ ADONAI, HATOV SHIMCHÁ ULECHÁ NAÊ LEHODOT.

Todos os seres vivos Te agradecem constantemente e louvam o Teu Nome com sinceridade, o Deus da nossa salvação e do nosso auxílio, continuamente. Bendito sejas Tu, Eterno; Bondade é o Teu Nome, e a Ti devemos agradecer.

*Na Amidá em voz alta acrescenta-se a bênção sacerdotal:*

ELOHÊNU VELOHÊ AVOTÊNU, BARCHÊNU VABRACHÁ  
HAMESHULÉSHET BATORÁ HAKETUVÁ AL IEDÊ MOSHÉ AVDÊCHA,  
HAAMURÁ MIPI AHARÓN UVANÁV COHANIM,  
AM KEDOSHÊCHA, CAAMUR:

IEVARECHECHÁ ADONAI VEISHMERÊCHA;

*(responde-se: KEN IEHÍ RATSON - (Seja esta a Sua vontade)*

IAÊR ADONAI PANÁV ELÊCHA VICHUNÊCA;

*(responde-se: KEN IEHÍ RATSON - Seja esta a Sua vontade)*

ISSÁ ADONAI PANÁV ELÊCHA VEIASSÊM LECHÁ SHALOM.

*(responde-se: KEN IEHÍ RATSON - Seja esta a Sua vontade)*

Nosso Deus e Deus de nossos antepassados, abençoa com a tríplice bênção mencionada na Torá, escrita pelas mãos de Moshé, Teu devoto, proferida pelos lábios de Aharon e seus filhos, os cohanim (sacerdotes), o Teu povo santificado, conforme está dito:

Que o Eterno te abençoe e te proteja.

Que o Eterno faça iluminar o Seu rosto sobre ti e te instrua.

Que o Eterno seja misericordioso contigo e te conceda paz.

### 19. Bênção Shalom (Paz)

SIM SHALOM BAOLÁM, TOVÁ UVRACHÁ, CHEN VACHÉSSÉD  
VERACHAMIM ALÊNU VEAL CÓL ISRAEL AMÊCHA. BARCHÊNU,  
AVINU, CULÁNU KEECHÁD BEÓR PANÊCHA, KI VEÓR PANÊCHA  
NATÁTA LANU, ADONAI ELOHÊNU, TORÁT CHAIM VEAHAVÁT  
CHÉSSÉD UTSEDACÁ UVRACHÁ VERACHAMIM VECHAÍM  
VESHALOM, VETOV BEENÊCHA LEVARÊCH ET AMCHÁ ISRAEL  
BECHÓL ET UVECHÓL SHAA BISHELOMÊCHA.

(Deus) Estabelece a paz sobre o mundo: bondade e bênção, vida boa, piedade e misericórdia, sobre nós e sobre todo o Teu povo, Israel. Nosso Pai, abençoa a todos nós como se fôssemos um à luz da Tua Presença, porque à luz da Tua Presença nos deste, Eterno nosso Deus, a Torá para a vida, amor misericordioso, tsedacá (justiça social), bênção, benevolência, vida e paz; que seja bom aos Teus olhos abençoar o Teu povo, Israel, a cada instante e a todo momento, com a Tua paz.

וכל החיים יודוך סלה, ויהללו את שמך באמות, האל  
ישועתנו ועזרתנו סלה. ברוך א אתה א יי, הטוב שמך  
ולך נאה להודות.

*Na Amidá em voz alta acrescenta-se a bênção sacerdotal:*

אלהינו ואלהי אבותינו, ברכנו בברכה המשלשת בתורה  
הכתובה על ידי משה עבדך, האמורה מפי אהרון ובניו כהנים  
עם קדושה, כאמור:

ברוך יי וישמך. *Responde-se:* כן יהי רצון

יאר יי פניו אליך ויחנך. *Responde-se:* כן יהי רצון

ישא יי פניו אליך וישם לך שלום. *Responde-se:* כן יהי רצון

*19. Bênção Shalom (Paz)*

שים שלום בעולם טובה וברכה, חן וחסד ורחמים,  
עלינו ועל כל ישראל עמך. ברכנו, אבינו, כלנו כאחד  
באור פניך, כי באור פניך נתת לנו, יי אלהינו, תורת  
חיים ואהבת חסד וצדקה וברכה ורחמים וחיים  
ושלום, וטוב בעיניך לברך את עמך ישראל בכל עת  
ובכל שעה בשלומך.

Nos dez dias de Teshuvá entre Rosh Hashaná e Iom Kipur, acrescenta-se:  
BESSEFER CHAIM, BRACHÁ, VESHALOM, UFARNASSÁ TOVÁ;  
NIZACHÊR VENICATÊV LEFANÊCHA, ANACHNU VECHOL AMCHÁ  
BET ISRAEL, LECHAIM TOVIM ULESHALOM.

No Livro da vida, bênção, paz e um bom sustento. Que sejamos lembrados e inscritos diante de Ti – nós e todo o Teu povo, Israel, para uma vida boa e para a paz.

BARUCH ATA ADONAI, HAMEVARÊCH ET AMÔ ISRAEL BASHALOM.

Bendito sejas Tu, Eterno, que abençoa o Teu povo, Israel, com a paz.

*Está terminada a leitura das preces coletivas da Amidá. Em seguida cada um se concentra na sua prece individual. No final reza-se Ossê Shalom.*

ELOHAI, NETSÓR LESHONI MÉRÁ USSEFATÁI MIDABER MIRMÁ.  
VELIMECALELÁI NAFSHI TIDÓM, VENAFSHI KEAFÁR LACÓL TIHIÊ.  
PETÁCH LIBÍ BETORATÊCHA, VEACHARÊ MITSVOTÊCHA TIRDÓF  
NAFSHI. VECHOL HACHOSHVIM ALÁI RAÁ, MEHERÁ HAFÊR  
ATSATÁM VECALKÊL MACH'SHAVTÁM. IHÍU LERATSÓN IMRÊ FI  
VEHEGUIÓN LIBÍ LEFANÊCHA, ADONAI TSURI VEGOALI.

Meu Deus, preserva minha língua da maledicência e os meus lábios da mentira. Que a minha alma permaneça serena diante dos que me querem mal; que ela seja (humilde) como pó diante de tudo o que ocorrer. Abra o meu coração para a Tua Torá e que a minha alma busque as Tuas mitsvot. E quanto a todos os que planejam me fazer mal, que suas intenções sejam frustradas e seus projetos, destruídos. Que sejam aceitas as palavras dos meus lábios e as meditações do meu coração diante de Ti, Eterno, minha Rocha e meu Redentor.

*(Talmud Bavli, Berachot 17)*

OSSÊ \* SHALOM BIMROMÁV, HU IAASSÊ SHALOM ALÊNU,  
VEAL COL ISRAEL (VEAL COL IOSHVÊ TEVÊL) VEIMRU AMEN.

\* (Nos dez dias entre Rosh Hashaná e Iom Kipur: HASHALOM – a paz)

Aquele que faz \* paz nas Suas alturas celestiais, Ele fará a paz sobre nós, sobre todo (o povo de) Israel (e sobre todos os habitantes da Terra). E digamos Amen.

*\* Mestre do Universo, Tu sabes que a nossa vontade é fazer a Tua vontade. Quem controla os seus próprios atos sente-se leve e conectado ao mundo espiritual. Que seja a Tua vontade, Eterno, nos libertar das mãos daqueles que nos querem mal para que possamos agir sempre de acordo com a Tua vontade, de todo coração e de toda alma.*

*Nos dez dias de Teshuvá entre Rosh Hashaná e Iom Kipur:*  
בְּסֵפֶר חַיִּים, בְּרָכָה, וְשָׁלוֹם, וּפְרִנָּסָה טוֹבָה, נֶזְכָּר וְנִכְתָּב לְפָנֶיךָ,  
אֲנַחְנוּ וְכָל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל, לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם.

**בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, הַמְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשָׁלוֹם.**

*Está terminada a leitura das preces coletivas da Amidá. Em seguida cada um se concentra na sua prece individual. No final reza-se Ossê Shalom.*

*Seiscentas e treze mitsvot (mandamentos) foram ditas a Moshé no Sinai: “365 correspondendo aos dias de um ano solar e 248 correspondendo aos membros do corpo humano. Com relação ao fato de que as mitsvot positivas correspondem ao número de membros, é como se cada membro dissesse á pessoa: “Cumpra uma mitsvá comigo”; e com relação ao fato de que as mitsvot negativas correspondem ao número de dias do ano solar, é como se cada dia dissesse á pessoa: “Não cometa uma transgressão hoje”.*

*(Maimônides)*

**אֱלֹהֵי, נִצּוֹר לְשׁוֹנֵי מִרְעַע וּשְׁפָתַי מִדְּבַר מְרָמָה. וְלִמְקַלְלֵי  
נַפְשֵׁי תַדִּים, וְנַפְשֵׁי כְּעַפָּר לְכָל תְּהִיָּה. פֶּתַח לִבִּי בְּתוֹרָתְךָ,  
וְאַחֲרֵי מִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוּף נַפְשִׁי. וְכָל הַחוֹשְׁבִים עָלַי רָעָה,  
מְהֵרָה הִפֵּר עֲצָתָם וְקִלְקַל מַחְשַׁבְתָּם. יְהִי לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי  
וְהִגִּיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ, יְיָ צוּרֵי וְגוֹאֲלֵי.**

*(Talmud Bavli, Berachot 17)*

**עֲשֵׂה \* שָׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו, הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל  
יִשְׂרָאֵל (וְעַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵיבֵל) וְאִמְרוּ אָמֵן.**

*(השָׁלוֹם: Nos dez dias de Teshuvá entre Rosh Hashaná e Iom Kipur)*

### **Preces inspirativas**

*\* Que seja a Tua vontade, Eterno, nosso Deus e Deus de nossos antepassados, que sejamos salvos das dificuldades: das pessoas maldosas, dos acidentes graves, da inclinação para o mal, dos falsos amigos, dos maus sócios, de julgar ou ser julgado duramente por qualquer pessoa.*

*\* Que seja a Tua vontade, Eterno, nosso Deus e Deus de nossos antepassados, que a Tua Torá seja a nossa crença; que os nossos corações não se desviem nem se escureçam nossos olhos.*

O oficiante reza o *Cadish* Completo:

† ITGADÁL VEITCADÁSH SHEMÊ RABÁ, [e a comunidade responde: AMEN]  
BEALMÁ DI VRÁ CHIRUTÊ, VEIAMLICH MALCHUTÊ,  
BECHAECHÓN UVEIOMECHÓN, UVECHAIÊ DECHÓL BET ISRAEL,  
BAAGALÁ UVIZMÁN CARIV VEIMRÚ AMEN. [e a comunidade responde:]

Que seja engrandecido e santificado o Seu Grande Nome, [Amen] no mundo que Ele criou segundo a Sua vontade, em nossas vidas e em nossos dias, e nas vidas de toda a Casa de Israel, agora e em tempo próximo. E digamos Amen.

ALTO

AMEN. IEHÊ SHEMÊ RABÁ MEVARÁCH LEALÁM ULEALMÊ ALMAIÁ.

Amen. Que o Seu Nome glorioso seja abençoado eterna e universalmente.

ITBARÁCH VEISHTABÁCH, VEITPAÁR VEITROMÁM, VEITNASSÊ  
VEIT'HADÁR, VEIT'ALÊ VEIT'HALÁL, SHEMÊ DECUDESHÁ BRICH HU.

[e a comunidade responde: BRICH HU – Bendito seja!]

Que seja abençoado e louvado, glorificado e exaltado, engrandecido e honrado, elevado e adorado (por meio do Seu) o Nome Sagrado, Bendito seja,  
LEÊLA MIN COL \* BIRCHATÁ VESHIRATÁ, TUSHBECHATÁ  
VENECHEMATÁ, DAAMIRÁN BEALMÁ, VEIMRÚ AMEN.

[e a comunidade responde: AMEN]

\* (Nos dez dias entre Rosh Hashaná e Iom Kipur: LEÊLA ULEÊLA MICÓL)

Acima de todas as bênçãos e os hinos, louvores e consolações que possam ser proferidos. E digamos Amen.

TITCABÁL TSELOTEHÓN UVAUTEHÓN DECHOL BET ISRAEL CODÁM  
AVUHÓN DI VISHMÁIA, VEIMRU AMEN. [e a comunidade responde: AMEN]

Que sejam aceitas as orações e súplicas de toda Casa de Israel por parte do seu Pai que está nas alturas celestiais, e digamos Amen.

IEHÊ SHLAMÁ RABÁ MIN SHEMAIA, VECHAIM TOVIM ALÊNU VEÁL  
COL ISRAEL, VEIMRU AMEN. [e a comunidade responde: AMEN]

(Que Deus) Conceda muita paz emanada do Céu e uma boa vida para nós e para todo o povo de Israel. E digamos Amen.

OSSÊ \* SHALOM BIMROMÁV, HU IAASSÊ SHALOM ALÊNU, VEAL  
COL ISRAEL (VEAL COL IOSHVÊ TEVÊL) VEIMRU AMEN.

[a comunidade responde: AMEN]

\* (Nos dez dias entre Rosh Hashaná e Iom Kipur: HASHALOM – a paz)

Aquele que faz \* paz nas Suas alturas celestiais, Ele fará a paz sobre nós, sobre todo (o povo de) Israel (e sobre todos os habitantes da Terra). E digamos Amen.

זיתגדל ויתקדש שמה רבא, ואמן [e a comunidade responde:  
בעלמא די ברא כרעותה, וימליך מלכותה, בחייכון  
וביומיכון ובחיי דכל בית ישראל, בעגלא ובזמן קריב  
ואמרו אמן.]

[E a comunidade responde:]

אמן. יהא שמה רבא מברך לעלם ולעלמי עלמא.  
יתברך וישתבח ויתפאר ויתרומם ויתנשא ויתהדר  
ויתעלה ויתהלל שמה דקדשא בריך הוא.

[ברוך הוא [e a comunidade responde:

לעלא מן כל \* ברכתא ושירתא, תשבחתא ונחמתא  
דאמירן בעלמא, ואמרו אמן. [אמן [e a comunidade responde

(לעלא ולעלא מכל \* (Nos dez dias de Teshuvá entre Rosh Hashaná e Iom Kipur:

תתקבל צלותהון ובעותהון דכל בית ישראל קדם  
אבוהון די בשמנא ואמרו אמן. [אמן [e a comunidade responde:

יהא שלמא רבא מן שמנא וחיים טובים עלינו ועל  
כל ישראל, ואמרו אמן. [אמן [e a comunidade responde:

עשה \* שלום במרומיו, הוא יעשה שלום עלינו ועל כל  
ישראל (ועל כל יושבי תבל) ואמרו אמן.]

[אמן [e a comunidade responde:

(השלום \* (Nos dez dias de Teshuvá entre Rosh Hashaná e Iom Kipur:

*Lerosh Chódesh – Salmo para o início do mês*

BARCHI NAFSHI ET ADONAI. ADONAI ELOHAI GADALTA MEÓD,  
HOD VEHADAR LAVÁSHTA. ÔTE OR CASSALMÁ, NOTÊ SHAMAIM  
CAIERIÁ. HAMECARÊ VAMÁIM ALIOTÁV, HASSÁM AVIM RECHUVÔ,  
HAMEHALÊCH AL CANFÊ RUACH. OSSÊ MALACHÁV RUCHOT,  
MESHARTÁV ESH LOHÊT. IÁSSAD ÉRETS AL MECHONÊHA, BAL  
TIMOT OLAM VAÊD. TEHOM CALVUSH KISSITÔ, AL HARIM  
IAAMDU MAIM. MIN GAARATCHÁ IENUSSUN, MIN COL RAAMCHÁ  
IECHAFEZÚN. IAALU HARIM IERDU VECAÓT, EL MECOM ZÊ  
IASSÁDETA LAHEM. GUEVUL SÁMTA BAL IAAVÓRUN, BAL  
IESHUVÚN LECHASSOT HAÁRETS. HAMESHALÊACH MAIANIM  
BANECHALIM, BEIN HARIM IEHALECHUN. IASHCÚ COL CHAITÔ  
SADAI, ISHBERÚ FERAÍM TSEMAÁM. ALEHÊM OF HASHAMAIM  
ISHCÓN, MIBEIN OFAÍM ITNU COL. MASHKÊ HARIM MEALIOTÁV,  
MIPRÍ MAASSÊCHA TISBÁ HAÁRETS. MATSMÍACH CHATSIR  
LABEHEMÁ, VEÉSSEV LAAVODÁT HAADÁM, LEHOTSÍ LÊCHEM MIN  
HAÁRETS. VEIÁIN ISSAMÁCH LEVÁV ENÔSH, LEHATSEHIL PANIM  
MISHÁMEN, VELÊCHEM LEVÁV ENÔSH ISSÁD. ISBEÚ ATSÊ ADONAI,  
ARZÊ LEVANON ASHÉR NATÁ. ASHER SHAM TSIPORIM IECANÊNU,  
CHASSIDÁ BEROSHIM BEITÁ. HARIM HAGUEVOHIM

Que a minha alma abençoe o Eterno; Eterno, meu Deus, Tu és realmente grande, vestido em esplendor e majestade. Envolto em luz por vestimenta, estendes os céus como se fossem a coberta de uma tenda. Sobre as águas fincaste as vigas de Tuas câmaras; fazes das nuvens Tua carruagem e Te deslocas nas asas do vento. Tu fazes dos Teus anjos ventos, dos Teus atendentes do fogo, chamas. Tu fixaste a terra em sua fundação, imperecível por todo o sempre. Cobriste suas profundezas como com um manto, e por sobre as montanhas subiram as águas. Diante da Tua repreensão elas recuaram, ao som do teu trovão se afastaram. Escalaram montanhas e desceram por vales, para o lugar que Tu estabeleceste para elas. Tu fixaste os limites que elas não podem ultrapassar, de forma que nunca mais cubram a terra. Tu fazes com que as fontes fluam para os riachos e corram por entre as montanhas. Bebem delas todos os seus animais até se fartar. Sobre eles, as aves do céu encontram a sua morada e, entre os ramos das árvores, entoam seus cantos. Tu regas as montanhas desde as alturas, do fruto das Tuas obras se enche a terra. Tu fazes crescer a relva para o gado e plantas para o cultivo do ser humano, permitindo-lhes extrair o pão da terra. O vinho alegra o coração humano, o óleo faz o rosto brilhar, e o pão sustenta a vida. As árvores do Eterno estão cheias de seiva; os cedros do Líbano (que Tu) plantaste; sobre os quais os pássaros constroem seus ninhos e onde a cegonha faz seu lar. Os altos montes são para os cabritos selvagens e as rochas, para os coelhos. Tu

O salmo 104 descreve as maravilhas da natureza e expressa o assombro do salmista diante da terra, dos mares, das montanhas e dos seres vivos – todos eles evidências da glória do Criador. Além de criar este mundo fantástico, Deus o mantém, sustenta e Se glorifica por meio dele. Ao final do salmo somos lembrados que, apesar de vivermos em um mundo tão maravilhoso, há nele muitas pessoas que não se dão conta desse fato; por isso exploram e destróem a natureza. Então o salmista faz uma prece: “Que desapareçam os pecados do mundo e que não existam mais pessoas maldosas”, afinal, “quando os maldosos perecem, há gritos de alegria!” (Provérbios 11:10).

בְּרַכֵּי נַפְשֵׁי אֶת יְיָ, יְיָ אֱלֹהֵי גִדְלַת מְאֹד הוֹד וְהָדָר  
לְבַשְׁתָּ: עֵטָה אֹר פֶּשְׁלָמָה נוֹטָה שָׁמַיִם כִּירִיעָה:  
הַמְקַרָּה בַּמַּיִם עַלְיוֹתָיו הַשָּׁם עָבִים רְכוּבוֹ הַמְהַלֵּךְ עַל  
כַּנְפֵי רוּחַ: עֹשֶׂה מִלְאָכָיו רוּחוֹת מְשַׁרְתָּיו אִשׁ לֵהִט:  
יִסַּד אֲרֶץ עַל מְכוּנָיָה בַּל תִּמְוֹט עוֹלָם וָעֶד: תְּהוֹם  
כְּלָבוּשׁ כְּסִיתוֹ, עַל הַרִים יַעֲמְדוּ מַיִם: מִן גְּעַרְתָּךְ  
יְנוּסוּן מִן קוֹל רַעֲמֶךָ יַחֲפֹזוּ: יַעֲלוּ הַרִים יִרְדּוּ בְּקַעוֹת,  
אֶל מְקוֹם זֶה יִסְדָּתָ לָהֶם: גְּבוּל שָׁמַת בַּל יַעֲבֹרוּן בַּל  
יִשְׁבוּן לְכִסּוֹת הָאָרֶץ: הַמְשַׁלַּח מַעַיְנִים בְּנַחְלִים בֵּין  
הַרִים יְהַלְכוּן: יִשְׁקוּ כָּל חַיְתוֹ שְׂדֵי יִשְׁבְּרוּ פְּרָאִים  
צִמְאָם: עַלֵּיהֶם עוֹף הַשָּׁמַיִם יִשְׁכּוּן מִבֵּין עֲפָאִים יִתְנוּ  
קוֹל: מִשְׁקָה הַרִים מֵעַלְיוֹתָיו מִפְּרִי מַעֲשֵׂיךָ תִשָּׁבַע  
הָאָרֶץ: מִצְמִיחַ חֲצִיר לְבַהֲמָה וְעֵשֶׂב לְעִבְדַת הָאָדָם  
לְהוֹצִיא לָחֶם מִן הָאָרֶץ: וַיִּין יִשְׁמַח לְבַב אָנוּשׁ לְהַצְהִיל  
פָּנִים מִשְׁמֹן וְלָחֶם לְבַב אָנוּשׁ יִסְעַד: יִשְׁבְּעוּ עֲצֵי יְיָ  
אַרְזֵי לְבָנוֹן אֲשֶׁר נָטַע: אֲשֶׁר שָׁם צִפְרִים יִקְנְנוּ חֲסִידָה  
בְּרוֹשִׁים בֵּיתָה: הַרִים הַגְּבֹהִים לַיַּעֲלִים סִלְעִים מְחִסָּה

LAIBELIM, SELAÍM MACHSSÊ LASHEFANIM. ASSÁ IARÊACH  
 LEMOADIM, SHEMESH IADÁ MEVOÛ. TÁSHET CHÓSHECH VIHÍ  
 LAILA, BO TIRMÓS COL CHAITÔ IÁAR. HAKEFIRIM SHOAGUIM  
 LATÁREE, ULEVAKESH MEËL OCHLÁM. TIZRÁCH HASHÊMESH  
 IEASSEFÚN, VEEL MEONOTÁM IRBATSUN. IETSÊ ADAM LEFAOLÔ,  
 VELAAVODATÔ ADÊ ÁREV. MA RABU MAASSÊCHA ADONAI, CULAM  
 BECHOCHMÁ ASSITA, MALÁ HAÁRETS KINIANÊCHA. ZÊ HAIÁM  
 GADOL URECHÁV IADÁIM, SHAM RÊMES VEËIN MISPÁR, CHAIOT  
 KETANOT IM GUEDOLOT. SHAM ONIOT IEHALECHÚN, LEVIATÁN  
 ZÊ IATSÁRTA LESSÁCHEC BÔ. CULAM ELÊCHA IESSABERÚN, LATÊT  
 OCHLAM BEÍTÔ. TITÊN LAHEM ILCOTÚN, TIFTACH IADCHÁ ISBEÚN  
 TOV. TASTIR PANÊCHA IBAHELÚN, TOSSÊF RUCHÁM IGVAÚN  
 VEËL AFARÁM IESHUVÚN. TESHALÁCH RUCHACHÁ IBAREÚN,  
 UTECHADÊSH PENÊ ADAMÁ. IEHI CHEVÓD ADONAI LEOLÁM,  
 ISMACH ADONAI BEMAASSÁV. HAMABIT LAÁRETS VATIRÁD, IGÁ  
 BEHARIM VEIEESHÁNU. ASHÍRA LADONAI BECHAIÁL, AZAMRÁ  
 LELOHÁI BEODÍ. IEERÁV ALÁV SICHÍ, ANOCHI ESMACH BADONAI.  
 ITÁMU CHATAÍM MÍN HAÁRETS URESHAÍM OD ENÁM, BARCHI  
 NAFSHI ET ADONAI, HALELU IÁ.

criaste a lua para marcar as estações do ano; o sol sabe o seu momento de se pôr. Tu estendes a escuridão e então a noite se faz, na qual circulam todos os animais da floresta. Os leõezinhos rugem por suas presas e buscam de Deus o seu alimento. Quando o sol nasce, eles se recolhem e se deitam em seus covis. Então as pessoas saem para suas atividades e para o seu trabalho, até o anoitecer. Como se multiplicam as Tuas criaturas, Eterno! A todas Tu criaste com sabedoria. A Terra está repleta com as Tuas criaturas. Eis o oceano, amplo e vasto, onde vivem inúmeros seres, os grandes junto aos pequenos. Ali os barcos navegam; e o Leviatã, que Tu fizeste para dele usufruíres. Todos aguardam que Tu lhes dê seu alimento no momento apropriado. Tu dás para eles recolherem; abres a Tua mão e eles comem até se saciar. Se escondes a Tua face, eles se surpreendem; quando lhes retiras o sopro da vida, perecem e ao pó retornam; quando lhes envias o Teu sopro de vida eles são criados, e (assim) renovas a face da Terra. A glória do Eterno é para sempre; o Eterno se alegra com Suas obras. Ele observa a Terra e esta estremece; toca as montanhas e elas esfumaçam. Cantarei para o Eterno por toda a minha vida; cantarei salmos para o meu Deus enquanto puder. Que o meu discurso Lhe seja agradável; irei me alegrar junto ao Eterno. Que desapareçam os pecados do mundo e que não existam mais pessoas maldosas; Que a minha alma abençoe o Eterno. Halelu Iá, Louvem a Deus!

(Salmo 104)

לְשִׁפְנִים: עֲשֵׂה יָרַח לְמוֹעֲדִים שְׁמֹשׁ יָדַע מְבוֹאוֹ: תִּשֶׁת  
 חֹשֶׁךְ וַיְהִי לַיְלָה בּוֹ תִרְמַשׁ כָּל חֵיתוֹ יַעַר: הַכְּפִירִים  
 שְׂאֲגִים לְטָרֹף וּלְבַקֵּשׁ מֵאֵל אֲכָלִם: תִּזְרַח הַשֶּׁמֶשׁ  
 יֶאֱסֹפוּן וְאֵל מְעוֹנֹתֶם יִרְבְּצוּן: יֵצֵא אָדָם לִפְעֻלוֹ  
 וּלְעַבְדָּתוֹ עַדִּי עָרַב: מָה רַבּוֹ מַעֲשֵׂיךָ יי כָּלֶם בְּחֻכְמָה  
 עֲשִׂיתָ מְלָאָה הָאָרֶץ קִנְיָנְךָ: זֶה הַיָּם גָּדוֹל וְרַחֵב יָדָיִם,  
 שָׁם רָמַשׁ וְאִין מִסְפָּר חֵיוֹת קִטְנוֹת עִם גְּדֵלוֹת: שָׁם  
 אֲנִיוֹת יִהְלְכוּן לְוִיתָן זֶה יִצְרֹתָ לְשִׁחֹק בּוֹ: כָּלֶם אֲלֵךְ  
 יִשְׁבְּרוּן לָתֵת אֲכָלֶם בְּעֵתוֹ: תִּתֵּן לָהֶם יִלְקֻטוּן תִּפְתַּח  
 יָדְךָ יִשְׁבְּעוּן טוֹב: תִּסְתִּיר פְּנֵיךָ יִבְהַלּוּן תִּסְפֹּף רוּחַם  
 יִגְוְעוּן וְאֵל עֲפָרֶם יִשׁוּבוּן: תִּשְׁלַח רוּחְךָ יִבְרָאוּן וּתְחַדְּשׁ  
 פְּנֵי אֲדָמָה: יְהִי כְבוֹד יי לְעוֹלָם יִשְׁמַח יי בְּמַעֲשָׂיו:  
 הַמְּבִיט לָאָרֶץ וּתִרְעַד יִגַע בְּהָרִים וַיַּעֲשֶׂנוּ: אֲשִׁירָה לַיי  
 בְּחַיֵּי אֲזַמְרָה לְאֱלֹהֵי בְעוֹדִי: יַעֲרַב עָלָיו שִׁיחֵי אֲנָכִי  
 אֲשַׁמַּח בְּיי: יִתְמוּ חַטָּאִים מִן הָאָרֶץ וּרְשָׁעִים עוֹד אֵינָם  
 בְּרַכִּי נַפְשִׁי אֶת יי הַלְלוּיָהּ.

(Salmo 104)

*Durante todo o mês de Elul, e até Hoshaná Rabá, acrescentar o Salmo 27, página 110.*

*Alénu, página 111.*

De *Rosh Chódesch* (início do mês de) *Elul* a *Hoshaná Rabá* (sétimo dia de *Sucot*).

LEDAVID, ADONAI ORI VEISH'Í MIMI IRÁ, ADONAI MAÓZ CHAIÁI  
MIMÍ EFCHÁD. BIKERÓV ALAI MEREIM LEECHOL ET BESSARÍ,  
TSARÁI VEOIVÁI LI HEMA CASHLÚ VENAFÁLU. IM TACHANÉ  
ALAI MACHANÉ LÓ IRÁ LIBÍ, IM TACUM ALÁI MILCHAMÁ BEZOT  
ANI VOTÊACH. ACHÁT SHAÁLTI MEEL ADONAI OTÁ AVAKESH,  
SHIVTÍ BEVET ADONAI COL IEMÉ CHAIÁI, LACHAZOT BENÔAM  
ADONAI ULEVAKER BEHECHALÔ. KI ITSPENËNI BESSUCÓ BEIOM  
RAÁ, IASTIRËNI BESSÉTER AHOLÔ, BETSUR IEROMEMËNI. VEATÁ  
IARUM ROSHI AL OIVÁI SEVIVOTÁI, VEEZBECHÁ VEAHOLÔ  
ZIVCHÊ TERUÁ, ASHIRA VAAZAMERA LADONAI. SHEMÁ ADONAI  
COLI ECRÁ, VECHONËNI VAANËNI. LECHÁ AMAR LIBI BACSHU  
FANÁI, ET PANËCHA ADONAI AVAKÊSH. AL TASTER PANËCHA  
MIMËNI, AL TAL BEÁF AVDËCHA, EZRATÍ HAÍTA, AL TITESHËNI  
VEÁL TAAZVËNI, ELOHÊ ISH'Í. KI AVÍ VEIMÍ AZAVÛNI, VADONAI  
IAASFËNI. HORËNI ADONAI DARKËCHA, UNECHËNI BEÓRACH  
MISHOR LEMÁAN SHORERÁI. AL TITNËNI BENÉFESH TSARÁI,  
KI CÁMU VI EDÊ SHÉKER VIFÊACH CHAMÁS. LULE HEEMÁNTI  
LIRÓT BETUV ADONAI BEÉRETS CHAIM. CAVÊ EL ADONAI,  
CHAZÁC VEIAAMËTS LIBËCHA, VECAVÊ EL ADONAI.

De David: O Eterno é minha luz e minha redenção; então a quem devo temer? O Eterno é o refúgio para minha vida; a quem devo recluir? Se os maldosos estão próximos de mim a fim de me destruir – meus adversários e inimigos – fracassam e caem. Ainda que me cerque um exército, meu coração não teme; se erguem uma guerra contra mim, Nele eu confio. Algo eu quero de Deus, e isto pedirei: que eu habite na Sua Casa por todos os dias da minha vida, para contemplar o amor de Deus e andar por Seu Santuário. Pois se eu me cobrir sob a Sua proteção em um dia ruim, Ele me abrigará em Sua Tenda, na rocha mais elevada. E agora, com minha cabeça erguida acima dos inimigos à minha volta, trarei à Sua tenda oferendas de gratidão, cantarei e entoarei salmos para o Eterno. Escuta, Eterno, a minha voz clama: seja piedoso-comigo e responde-me! A Ti respondeu meu coração (ao Teu mandamento): “Busque a Minha Presença”, e a Tua Presença, Eterno, eu peço. Não ocultes a Tua Presença de mim; não me afaste, em Tua ira, da Tua devoção. Tu tens sido a minha ajuda. Não me deixes nem me abandones, Deus da minha redenção! Porque meu pai e minha mãe me abandonaram, mas o Eterno me recolheu. Guia-me, Eterno, por Teus caminhos, orienta-me pela vereda dos íntegros, em benefício da minha retidão. Não me entregues aos meus adversários, que se levantam contra mim por meio da mentira e da injustiça. Ah, se eu não acreditasse ver a bondade de Deus na Terra da Vida! Tem esperança em Deus, fortalece e encoraja seu coração, e tem esperança em Deus!

(Salmo 27)

*De Rosh Chódesh (início do mês de) Elul a Hoshaná Rabá (sétimo dia de Sucot):*

*Durante o mês de Elul (exceto em Shabat) este é o momento de tocar o Shofar.*

לָדוּד יְיָ אֲזִירִי וַיִּשְׁעֵי מִמֶּי אִירָא, יְיָ מַעֲזֵז חַיִּי מִמֶּי  
אֶפְחָד: בְּקֶרֶב עָלֵי מְרַעִים, לֶאֱכֹל אֶת בֶּשָׂרִי צָרִי וְאִיבִי  
לִי הִמָּה כְּשִׁלּוֹ וְנִפְלוֹ: אִם תַּחֲנֶה עָלֵי מַחֲנֶה לֹא יִירָא  
לְבִי, אִם תִּקּוּם עָלֵי מִלְחָמָה בְּזֹאת אֲנִי בּוֹטָח: אַחַת  
שָׁאַלְתִּי מֵאֵת יְיָ, אוֹתָהּ אֲבַקֵּשׁ שְׁבֹתֵי בְּבֵית יְיָ, כֹּל יְמֵי  
חַיִּי לַחֲזוֹת בְּנֹעַם יְיָ וּלְבַקֵּר בְּהִיכְלוֹ: כִּי יִצְפְּנֵנִי בְּסֶפֶה  
בְּיוֹם רָעָה, יִסְתַּרְנִי בְּסִתֵּר אֶהְלוּ בְּצוּר יְרוּמָמַנִי: וְעַתָּה  
יְרוּם רֹאשִׁי, עַל אִיבֵי סְבִיבוֹתַי וְאַזְבַּחַה בְּאֶהְלוּ זְבַחִי  
תְּרוּעָה, אֲשִׁירָה וְאַזְמַרָה לַיְיָ: שְׁמַע יְיָ קוֹלִי אֶקְרָא,  
וְחֲנֹנִי וְעֲנֵנִי: לֵךְ אָמַר לְבִי, בְּקִשׁוֹ פָּנָי, אֶת פְּנִידָי יְיָ  
אֲבַקֵּשׁ: אֵל תִּסְתַּר פְּנִידָי מִמֶּנִּי, אֵל תֵּט בְּאֹף עַבְדְּךָ,  
עֲזַרְתִּי הָיִיתָ, אֵל תִּטְשֵׁנִי וְאֵל תַּעֲזֹבֵנִי אֱלֹהֵי יִשְׁעַי: כִּי  
אָבִי וְאִמִּי עֲזָבוּנִי, וַיְיָ יֵאֱסֹפֵנִי: הוֹרְנִי יְיָ דַרְכְּךָ, וּנְחֵנִי  
בְּאַרְח מִיִּשׁוּר, לִמְעַן שִׁרְרִי: אֵל תִּתְּנֵנִי בְּנַפְשׁ צָרִי, כִּי  
קָמוּ בִי עֲדֵי שָׂקָר וַיִּפַּח חָמָס: לוֹלֵא הָאֲמַנְתִּי, לְרֹאוֹת  
בְּטוֹב יְיָ בְּאַרְצַ חַיִּים: קוּה אֵל יְיָ, חֲזַק וַיֵּאֱמַץ לְבָבְךָ וְקוּה  
אֵל יְיָ.

*(Salmo 27)*

*Alénu, página seguinte.*

## ALÊNU

*Abre-se o Aron Hacódesch (Arca Sagrada):*

‡ ALÊNU LESHABÊACH LAADON HACÓL, LATÊT GUEDULÁ  
LEIOTSÊR BERESHIT. SHELO ASSÁNU KEGOIÊ HAARATSÓT, VELÓ  
SAMÁNU KEMISHPECHÓT HAADAMÁ. SHELO SAM CHELKÊNU  
CAHÊM VEGORALÊNU KECHOL HAMONÁM.

Cabe a nós louvar ao Senhor de tudo, engrandecer o Criador de Bereshit (o princípio de tudo). Ele nos deu características próprias e nos colocou sobre a Terra de maneira singular, reservando-nos uma porção e um destino próprios.

‡ VAANACHNU CORIM UMISHTACHAVIM ‡ UMODIM, LIFNÊ  
MELECH MALCHÊ HAMELACHIM, HACADOSH BARUCH HU.

Por tudo isso, nós clamamos, nos inclinamos e agradecemos, diante do Rei, o Rei dos Reis, Hacadosh Baruch Hu (o Santíssimo, bendito seja Ele).

SHEHU NOTÊ SHAMÁIM VEIOSSÉD ÁRETS, UMOSHAV IECARÓ  
BASHAMÁIM MIMAÁL, USHECHINAT UZÓ BEGOV'HÊ MEROMIM.  
HU ELOHÊNU, ÊIN OD. EMET MALKÊNU, ÊFES ZULATÓ, CACATUV  
BETORATÓ: VEIADÁTA HAIOM, VAASHEVOTA EL LEVAVECHÁ. KI  
ADONAI HU HAELOHIM, BASHAMAIM MIMAÁL, VEAL HAÁRETS  
MITÁCHAT, ÊIN ÓD.

Pois Ele expandiu os céus e fundamentou a Terra; o Seu Trono precioso está nas alturas celestiais e o Seu Poder está presente nos mais altos céus. Somente Ele é nosso Deus, e nenhum outro. A verdade é que Ele é nosso Rei e não há outro além Dele, conforme está escrito na Sua Torá: “Saiba, hoje, e medita no teu coração que, nas alturas dos céus, o Eterno é Deus; e, embaixo, não há outro sobre a Terra”.

AL KEN NECAVÊ LECHÁ, ADONAI ELOHÊNU, LIRÓT MEHERÁ  
BETIFÉRET UZÊCHA: LEHAAVÍR GUILULIM MIN HAÁRETS,  
VEHAELILIM CAROT IECARETUN; LETAKÊN OLÁM BEMALCHÚT  
SHADÁL, VECHOL BENÊ VASSÁR ICREÚ VISHMÊCHA; LEHAFNOT  
ELÊCHA COL RISHÊ ÁRETS. IAKÍRU VEIED'Ú COL IOSHVÊ  
TEVÊL, KI LECHÁ TICHRÁ COL BÉRECH, TISHAVÁ COL LASHÓN.  
LEFANÊCHA, ADONAI ELOHÊNU, ICH'REÚ VEIPÓLU, VELICHVÓD

Portanto, esperamos de Ti, Eterno, nosso Deus, que vejamos imediatamente, desde a Majestade do Teu poder, o fim das impurezas da Terra e a destruição dos ídolos, (ou seja) a reparação do mundo sob a soberania do Todo-Poderoso. Todos os seres vivos chamarão pelo Teu Nome e (regenerados) se voltarão para Ti todos os que eram maus. Todos os habitantes da Terra reconhecerão e saberão que a Ti se conterà cada joelho, e em todas as línguas Te invocarão. Diante de Ti, Eterno, irão se inclinar e aceitar; em honra do Teu Nome irão rezar, e todos receberão o dever de aceitar a Tua soberania; em breve Tu rei-

## ALËNU

*Abre-se o Aron Hacódesch (Arca Sagrada):*

ז עלינו לשבח לאדון הכל, לתת גדלה ליוצר בראשית,  
שלא עשנו כגויי הארצות, ולא שמנו כמשפחות  
האדמה, שלא שם חלקנו בהם, וגרלנו ככל המונם.

ז ואנחנו כורעים ומשתחוים ז ומודים, לפני מלך, מלכי  
המלכים, הקדוש ברוך הוא.

שהוא נוטה שמים ויסד ארץ, ומושב יקרו בשמים  
ממעל, ושכינת עזו בגבהי מרומים. הוא אלהינו אין  
עוד. אמת מלכנו אפס זולתו, כפתוב בתורתו: וידעת  
היום והשבת אל לבבך, כי יי הוא האלהים בשמים  
ממעל, ועל הארץ מתחת, אין עוד.

על כן נקווה לך, יי אלהינו, לראות מהרה בתפארת  
עזך: להעביר גלולים מן הארץ, והאלילים פרות  
יפרתו; לתקן עולם במלכות שדי, וכל בני בשר  
יקראו בשמך; להפנות אליך כל רשעי ארץ. יפירו  
וידעו כל יושבי תבל, כי לך תכרע כל ברה, תשבע כל  
לשון. לפניך, יי אלהינו, יכרעו ויפלו, ולכבוד

SHIMCHÁ IECÁR ITÊNU. VICABLÚ CHULÁM ET ÓL MALCHUTÊCHA.  
VETIMLÓCH ALEHÊM MEHERÁ LEOLÁM VAED. KI HAMALCHÚT  
SHELCHÁ HI, ULEOLMÊ AD TIMLOCH BECHAVÓD. CACATUV  
BETORATÊCHA: ADONAI IMLOCH LEOLÁM VAED.

narás sobre eles por todo o sempre. Porque é Tua a soberania; Tu reinarás com glória por todo o sempre, conforme está escrito na Tua Torá: “O Eterno reinará por todo o sempre”.

ALTO

VENEEMÁR: VEHAIA ADONAI LEMÉLECH AL COL HAÁRETS,  
BAIOM HAHÚ IHIÊ ADONAI ECHÁD USHEMÔ ECHÁD.

E está dito: “O Eterno será Soberano sobre toda a Terra; neste dia o Eterno será Um, e o Seu Nome, Um”.

*Os enlutados rezam o Cadish:*

†

ITGADÁL VEITCADÁSH SHEMÊ RABÁ, [e a comunidade responde: AMEN]  
BEALMÁ DI VRÁ CHIRUTÊ, VEIAMLICH MALCHUTÊ,  
BECHAECHÓN UVEIOMECHÓN, UVECHAIÊ DECHÓL BET ISRAEL,  
BAAGALÁ UVIZMÁN CARIV VEIMRÚ AMEN. [e a comunidade responde:]

Que seja engrandecido e santificado o Seu Grande Nome, [Amen] no mundo que Ele criou segundo a Sua vontade, em nossas vidas e em nossos dias, e nas vidas de toda a Casa de Israel, agora e em tempo próximo. E digamos Amen.

ALTO

AMEN. IEHÊ SHEMÊ RABÁ MEVARÁCH LEALÁM ULEALMÊ ALMAIÁ.

Amen. Que o Seu Nome glorioso seja abençoado eterna e universalmente.

ITBARÁCH VEISHTABÁCH, VEITPAÁR VEITROMÁM, VEITNASSÊ  
VEIT'HADÁR, VEIT'ALÊ VEIT'HALÁL, SHEMÊ DECUDESHÁ BRICH HU.

[e a comunidade responde: BRICH HU – Bendito seja!]

Que seja abençoado e louvado, glorificado e exaltado, engrandecido e honrado, elevado e adorado (por meio do Seu) o Nome Sagrado, Bendito seja,

LEÊLA MIN COL \* BIRCHATÁ VESHIRATÁ, TUSHBECHATÁ  
VENECHEMATÁ, DAAMIRÁN BEALMÁ, VEIMRÚ AMEN.

[e a comunidade responde: AMEN]

\* (Nos dez dias entre Rosh Hashaná e Iom Kipur: LEÊLA ULEÊLA MICÓL)

Acima de todas as bênçãos e os hinos, louvores e consolações que possam ser proferidos. E digamos Amen.

שְׁמֵךְ יִקָּר יִתְנֶנּוּ, וְיִקְבְּלוּ כֻלָּם אֶת עוֹל מַלְכוּתְךָ, וְתִמְלֹךְ  
עֲלֵיהֶם מְהֵרָה לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי הַמְּלָכוֹת שְׁלֹךְ הִיא,  
וְלְעוֹלָמֵי עַד תִּמְלֹךְ בְּכָבוֹד. כִּפְתוּב בְּתוֹרַתְךָ: יִי יִמְלֹךְ  
לְעוֹלָם וָעֶד.

**וְנֹאמַר:** וְהָיָה יִי לְמֹלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ, בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה  
יִי אֶחָד וְשִׁמוֹ אֶחָד.

*Os enlutados rezam o Cadish:*

**יִי יִתְגַּדֵּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא,** [אָמֵן] *[e a comunidade responde:*  
בְּעֵלְמָא דִּי בְּרָא כְרַעוּתְהָ, וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתְהָ, בְּחַיִּיכוֹן  
וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעֵגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב  
וְאָמְרוּ אָמֵן.]

*[E a comunidade responde:]*

**אָמֵן. יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעֵלְמֵי עֲלְמֵינָא.** **יִתְבָּרַךְ**  
**וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר**  
**וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא.**

*[e a comunidade responde: בְּרִיךְ הוּא]*

**לְעֵלְמָא \* מוֹן כָּל בְּרַכְתָּא וְשִׁירְתָּא, תְּשַׁבְּחָתָא וְנַחֲמָתָא**  
**דְּאִמִּירוֹן בְּעֵלְמָא, וְאָמְרוּ אָמֵן.** [אָמֵן] *[e a comunidade responde]*

**(לְעֵלְמָא וְלְעֵלְמָא מְכַל: Nos dez dias de Teshuvá entre Rosh Hashaná e Iom Kipur:\*)**

IEHÊ SHLAMÁ RABÁ MIN SHEMAIA, VECHAIM TOVIM ALÊNU VEÁL  
COL ISRAEL, VEIMRU AMEN. [e a comunidade responde: AMEN]

(Que Deus) Conceda muita paz emanada do Céu e uma boa vida para  
nós e para todo o povo de Israel. E digamos Amen.

OSSÊ \* SHALOM BIMROMÁV, HU IAASSÊ SHALOM ALÊNU, VEAL  
COL ISRAEL (VEAL COL IOSHVÊ TEVÊL) VEIMRU AMEN.

[a comunidade responde: AMEN]

*\* (Nos dez dias entre Rosh Hashaná e Iom Kipur: HASHALOM – a paz)*

Aquele que faz \*paz nas Suas alturas celestiais, Ele fará a paz sobre  
nós, sobre todo (o povo de) Israel (e sobre todos os habitantes da Terra).  
E digamos Amen.

**Na casa de um enlutado:**

*Salmos 49 e 16, páginas 252,253.*

*Cadish dos enlutados, página 254.*

*El Malê Rachamim, página 255.*

*Cadish Derabanán, páginas 326.*

*El Malê Rachamim para Iom haZicaron, página 213.*

*El Malê Rachamim para Iom haShoá, página 256.*

CIP

יְהִי שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא וְחַיִּים טוֹבִים עָלֵינוּ וְעַל  
כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן. [אָמֵן] *[e a comunidade responde:*

עֲשֵׂה \* שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו, הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל  
יִשְׂרָאֵל (וְעַל כָּל יוֹשְׁבֵי תִבְּל) וְאָמְרוּ אָמֵן.

*[e a comunidade responde: אָמֵן]*

*(הַשְׁלוֹם) (Nos dez dias de Teshuvá entre Rosh Hashaná e Iom Kipur:\*)*

***Na casa de um enlutado:***

*Salmos 49 e 16, páginas 252, 254.*

*Cadish dos enlutados, página 254.*

*El Malé Rachamim, página 255.*

*Cadish Derabanán, páginas 326.*

*El Malé Rachamim para Iom haZicaron, página 213.*

*El Malé Rachamim para Iom haShoa, página 256.*

CIP

# **DIAS ESPECIAIS**

**Rosh Chódesch**

**Chol Hamoêd**

**Chanucá**

**Purim**

**Iom Haatsmaút**

**Tishá Beav**

## HALEL

*Bênção anterior ao Hallel*

**BARUCH ATA ADONAI, ELOHÊNU MELECH HAOLÂM, ASHER KIDESHÁNU BEMITSVOTÁV, VETSIVÁNU LICRÓ ET HAHALÊL.**

Bendito sejas Tu, Eterno, nosso Deus, Rei do Universo, que nos santificaste com as Tuas mitsvot e nos ordenaste ler o Hallel.

**HALELUIÁ. HALELU AVDÊ ADONAI, HALELU ET SHEM ADONAI. IEHI SHEM ADONAI MEVORACH MEATÁ VEÁD OLÂM. MIMIZRÁCH SHÉMESH AD MEVOÔ, MEHULÁL SHEM ADONAI. RAM AL COL GOIM ADONAI, AL HASHAMÁIM KEVODÔ. MI CADONAI ELOHÊNU HAMAGBÍHA LASHÁVET. HAMASHPILÍ LIR'ÓT, BASHAMÁIM UVAÁRETS. MEKIMI MEAFÁR DAL, MEASHPÓT IARIM EVIÓN. LEHOSHÍVI IM NEDIVIM, IM NEDIVÊ AMÔ. MOSHIVI AKÉRET HABAIT, EM HABANIM SEMECHÁ HALELUIÁ.**

Halelu Iá. Louvem ao Eterno, louvem, devotos do Eterno, louvem o Nome do Eterno. Que o Nome do Eterno seja abençoado, de hoje e para sempre. Que desde o nascer ao pôr do sol, seja louvado o Nome do Eterno. Muito acima de todas as nações está o Eterno, sobre o céu da Sua glória. Quem é como o Eterno nosso Deus, que Se ergue nas alturas, que vê o que se passa no Céu e na Terra? Ele ergue o necessitado do pó e o indigente do terreno baldio, para fazê-los sentar com os nobres, com os nobres do Seu povo. Ele faz sentar a dona de casa, feliz mãe de filhos, Halelu Iá, louvem ao Eterno! *(Salmo 113)*

**BETSÊT ISRAEL MIMITSRÁIM, BEIT IAACOV MEAM LOÊZ. HAITÁ IEHUDÁ LECODSHÔ, ISRAEL MAMSHELOTÁV. HAIÁM RÁA VAIANÓS, HAIARDÊN ISSÓV LEACHÓR. HEHARIM RACDÚ CHEELIM, GUEVAÓT KIVENÊ TSÓN. MA LECHÁ HAIÁM KI TANUS, HAIARDEN TISSÓV LEACHÓR. HEHARIM TIRKEDÚ CHEELIM, GUEVAÓT KIVENÊ TSÓN. MILIFNÊ ADON CHULI ÁRETS, MILIFNÊ ELÔHA IAACÓV. HAHOFCHÍ HATSUR AGÁM MAIM, CHALAMISH LEMAIENÔ MAIM.**

Na saída de Israel do Egito, quando a casa de Iaacov deixou um povo estranho, Iehudá tornou-se o Seu santuário e Israel, o Seu domínio. O mar avistou e fugiu; o rio Jordão recuou; os montes saltaram como cabritos e as colinas, como cordeiros do rebanho. O que há contigo, ó mar, para fugires assim? E contigo, ó Jordão, para recuares? Ó montes, por que saltais como cabritos? E vós colinas, como cordeiros dos rebanhos? Diante do Senhor eu tremi, disse a terra, diante do Deus de Iaacov, que transforma o rochedo em um lago e o penhasco na Sua fonte de água. *(Salmo 114)*

## HALEL - הלל

### *O Hallel completo é recitado:*

*nas duas primeiras noites e nos dois primeiros dias de Pessach;  
em Shavuot; em Sucot; em Shemini Atseret; em Simchat Torá;  
nos oito dias de Chanucá; em Iom Haatsmaut e Iom Ierushaláim.*

### *O Hallel reduzido é recitado:*

*nos últimos seis dias de Pessach e em Rosh Chodesh (início do mês).*

*Bênção anterior ao Hallel*

יְיָ בְרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ  
בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לְקַרְאֵךְ אֶת הַהֲלֵל.

הַלְלוּהָ. הֲלָלוּ עַבְדֵי יְיָ, הֲלָלוּ אֶת שֵׁם יְיָ. יְהִי שֵׁם יְיָ  
מְבָרָךְ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם. מִמְזֶרֶח שָׁמֶשׁ עַד מְבוֹאוֹ,  
מִהַלֵּל שֵׁם יְיָ. רַם עַל כָּל גּוֹיִם יְיָ, עַל הַשָּׁמַיִם כְּבוֹדוֹ. מִי  
כִּי אֱלֹהֵינוּ הַמְגַבִּיהֵי לְשָׁבֶת. הַמְשַׁפִּילֵי לְרֵאוֹת,  
בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ. מְקִימֵי מַעַפָּר דָּל, מַאֲשֵׁפֹת יָרִים  
אֲבוֹן. לְהוֹשִׁיבֵי עַם נְדִיבִים, עַם נְדִיבֵי עַמּוֹ. מוֹשִׁיבֵי  
עֵקֶרֶת הַבַּיִת, אִם הַבָּנִים שְׂמִיחָה הַלְלוּהָ.

*(Salmo 113)*

בְּצֵאת יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם, בַּיַּת יַעֲקֹב מֵעַם לֵעֵז. הִיִּתְהַ  
יְהוּדָה לְקִדְשׁוֹ, יִשְׂרָאֵל מִמְשֻׁלוֹתָיו. הֵיִם רָאָה וַיִּנָּס,  
הִיִּרְדּוֹן יֹסֵב לְאַחֹר. הֶהָרִים רָקְדוּ כְּאֵילִים, גְּבְעוֹת כְּבָנִי  
צֶאֱן. מִה לָּךְ הֵיִם כִּי תִנוּס הִיִּרְדּוֹן תִּסָּב לְאַחֹר. הֶהָרִים  
תִּרְקְדוּ כְּאֵילִים, גְּבְעוֹת כְּבָנִי צֶאֱן. מִלִּפְנֵי אָדוֹן חוֹלֵי  
אָרֶץ, מִלִּפְנֵי אֱלֹהֵי יַעֲקֹב. הַהִפְכֵי הַצּוּר אָגַם מֵיִם,  
חִלְמֵיִשׁ לְמַעֲיָנוּ מֵיִם.

*(Salmo 114)*

*Nos últimos seis dias de Pêssach e em Rosh Chódesh omite-se o parágrafo seguinte (Ló Lánu), e continua-se em Adonai Zecharánu:*

LÓ LANU ADONAI, LÓ LANU KI LESHIMCHÁ TEN CAVÓD, AL CHASDECHÁ AL AMITÊCHA. LÁMA IOMRU HAGOIM: AIÊ NA ELOHECHÊM. VELOHÊNU VASHAMÁIM - COL ASHER CHAFÊTS ASSÁ. ATSABEHÊM KÉSSEF VEZAHÁV, MAASSÊ IEDÊ ADÁM. PÊ LAHÊM VELÓ IEDABÊRU, EINÁIM LAHÊM VELÓ IR'Ú. OZNÁIM LAHÊM VELÓ ISHMÁU, AF LAHÊM VELÓ IERICHUN. IEDEHÊM VELÓ IEMISHUN, RAGLEHÊM VELÓ IEHALÊCHU. LÓ IEHEGÚ BIGRONÁM. KEMOHÊM IHIÚ OSSEHÊM, COL ASHER BOTÊACH BAHÊM. ISRAEL BETACH BADONAI, EZRÁM UMAGUINÁM HU. BET AHARON BITCHU VADONAI, EZRÁM UMAGUINÁM HU. IRÊ ADONAI BITCHU VADONAI, EZRÁM UMAGUINÁM HU.

Não para nós, Eterno, não para nós, mas para o Teu Nome concede glória, por Tua bondade, por Tua fidelidade. Por que diriam as nações, “Onde está o seu Deus?”, e o nosso Deus está nas alturas, e tudo o que deseja, Ele faz. Os seus ídolos são prata e ouro, obra de mãos humanas. Eles têm boca, mas não falam; têm olhos, mas não enxergam. Têm ouvidos, mas não ouvem; têm nariz, mas não cheiram. Suas mãos não apalpam, seus pés não caminham, e suas gargantas não soltam som algum. Tal como os ídolos são aqueles que os conceberam, bem como os que neles confiam. Israel confia no Eterno; Ele é o seu auxílio e proteção. Casa de Aharón, confia no Eterno, Ele é o seu auxílio e proteção. Tementes ao Eterno, confiem no Eterno, Ele é o seu auxílio e proteção.

*(Salmo 115: 1-11)*

ADONAI ZECHARÁNU IEVARÊCH, IEVARÊCH ET BET ISRAEL, IEVARÊCH ET BET AHARÓN. IEVARÊCH IRÊ ADONAI, HAKETANIM IM HAGUEDOLIM. IOSSÊF ADONAI ALECHÊM, ALECHÊM VEÁL BENECHÊM. BRUCHIM ATEM LADONAI, OSSÊ SHAMÁIM VAÁRETS. HASHAMÁIM, SHAMÁIM LADONAI, VEHAÁRETS NATÁN LIVENÊ ADÁM. LÓ HAMETIM IEHALELÚ IÁ, VELÓ COL IORDÊ DUMÁ. VAANÁCHNU NEVARÊCH IÁ MEATÁ VEÁD OLÁM. HALELU IÁ.

O Eterno lembrou-se de nós; Ele abençoará, abençoará a Casa de Israel, abençoará a Casa de Aharón. Abençoará os tementes ao Eterno, os pequenos juntamente com os grandes. O Eterno vos fará prosseguir, a vós e aos vossos descendentes. Vós sois benditos para o Eterno, que fez os céus e a terra. Os céus são as alturas do Eterno, e a Terra, concedeu aos seres humanos. Não são os mortos que louvarão a Deus, nem quaisquer dos que descem à sepultura. Mas nós abençoaremos a Deus de agora e para todo o sempre; Halelu Iá, Louvem a Deus.

Nos últimos seis dias de Pessach e em Rosh Chódesh omite-se o parágrafo seguinte  
(Lo lánu) e continua-se em Adonai Zecharánu:

לא לנו יי, לא לנו כי לשמך תן כבוד, על חסדך  
על אמתך. למה יאמרו הגוים, איה נא אלהיהם.  
ואלהינו בשמים כל אשר חפץ עשה. עצביהם  
כסף וזהב, מעשה ידי אדם. פה להם ולא ידברו,  
עינים להם ולא יראו. אזנים להם ולא ישמעו, אף  
להם ולא יריחון. ידיהם ולא ימישון, רגליהם  
ולא יהלכו, לא יהגו בגרונם. כמוהם יהיו עשיהם,  
כל אשר בטח בהם. ישראל בטח ביי, עזרם  
ומגנם הוא. בית אהרן בטחו ביי, עזרם ומגנם  
הוא. יראי יי בטחו ביי, עזרם ומגנם הוא.

(Salmo 115: 1-11)

יי זכרנו יברך, יברך את בית ישראל, יברך את בית  
אהרן. יברך יראי יי, הקטנים עם הגדלים. יסף יי  
עליכם, עליכם ועל בניכם. ברוכים אתם ליי, עשה  
שמים וארץ. השמים, שמים ליי, והארץ נתן לבני  
אדם. לא המתים יהללו יה, ולא כל ירדי דומה.  
ואנחנו נברך יה, מעתה ועד עולם, הללויה.

Nos últimos seis dias de Pêssach e em Rosh Chódesh omite-se o parágrafo seguinte (Ahávti) e continua-se em Ma Ashiv:

AHÁVTI KI ISHMÁ ADONAI, ET COLÍ TACHNUNÁI. KI HITÁ OZNO LI UVEIAMÁI ECRÁ. AFAFŪNI CHEVLÊ MÁVET, UMETSARÊ SHEOL METSAŪNI, TSARÁ VEIAGÓN EMTSÁ. UVESHAM ADONAI ECRÁ, ÁNA ADONAI MALTA NAFSHI. CHANŪN ADONAI VETSADIC, VELOHÊNU MERACHÊM. SHOMER PETAÍM ADONAI, DALOTÍ VELÍ IEHOSHÍA. SHUVI NAFSHI LIMENUCHÁI CHI, KI ADONAI GAMÁL ALÁI CHI. KI CHILÁTSTA NAFSHI MIMÁVET, ET ENÍ MIN DIMÁ, ET RAGLÍ MIDÉCHI. ET HALECH LIFNÊ ADONAI BEARTSOT HACHAÍM. HEEMÁNTI KI ADABÊR, ANI ANÍTI MEOD. ANI AMÁRTI VECHOFZI: COL HAADÁM COZÊV.

Amarei ao Eterno porque Ele ouvirá a minha voz, as minhas súplicas. Porque inclinou o Seu ouvido para mim; e eu O invocarei enquanto viver. Cercam-me as dores da morte, as cercas do Sheól me encontraram; tristeza e angústia encontrei. Então invoquei o nome do Eterno, dizendo: “Eterno, livra a minha alma”. O Eterno é piedoso e justo; o nosso Deus é misericordioso. O Eterno protege os que são simples; quando eu estava fragilizado, Ele me salvou. Minha alma, volta à tranquilidade, porque o Eterno te fez bem. Porque Tu livraste a minha alma da morte, os meus olhos das lágrimas e os meus pés de andarem sem parar. Andarei diante do Eterno nas terras dos vivos. Mantive a minha crença, por isso falei: “Eu estive muito affito”. Na minha afobação, eu disse: “Toda pessoa mente”. (Salmo 116:1-11)

MA ASHIV L'ADONAI, COL TAGMULÔHI ALÁI. COS IESHUÓT ESSÁ, UVESHAM ADONAI ECRÁ. NEDARÁI L'ADONAI ASHALÊM, NEGDA NA LECHOL AMÔ. IACÁR BEENÊ ADONAI HAMÁVTA LACHASSIDÁV. ÁNA ADONAI, KI ANI AVDÊCHA, ANI AVDECHÁ BEN AMATÊCHA, PITÁCHTA LEMOSSERAI. LECHÁ EZBACH ZÊVACH TODÁ UVESHAM ADONAI ECRÁ. NEDARÁI L'ADONAI ASHALÊM NEGDA NA LECHOL AMÔ, BECHATSEROT BET ADONAI, BETOCHÊCHI IERUSHALÁIM, HALELUIÁ.

O que retornarei ao Eterno, por todos os benefícios que Me tem feito? Beberei o cálice da redenção e invocarei em nome do Eterno. Pagarei meus votos ao Eterno na presença de todo o Seu povo. Preciosa, aos olhos do Eterno, é a morte dos Seus piedosos. Eu Te rogo, Eterno, pois sou Teu servo; sou Teu servo, filho da Tua criada; soltaste as minhas amarras. A Ti farei oferendas de agradecimento e, em nome do Eterno, invocarei. Pagarei meus votos ao Eterno na presença de todo o Seu povo, nos terraços da Casa do Eterno, dentro de ti, Ierushaláim. Halelu Iá, Louvem ao Eterno.

(Salmo 116:12-19)

*Nos últimos seis dias de Pessach e em Rosh Chódesh omíte-se o parágrafo seguinte  
(Ahávti) e continua-se em Ma ashiv:*

אֶהְבֵּתִי כִּי יִשְׁמַע יְיָ, אֶת קוֹלִי תַחֲנוּנָי. כִּי הִטָּה  
אֲזֵנוֹ לִי וּבִימֵי אֶקְרָא. אֶפְפוּנֵי חֲבֵלֵי מוֹת, וּמְצָרֵי  
שְׂאוֹל מְצִאוּנֵי צָרָה וַיְגוֹן אֶמְצָא. וּבִשֵׁם יְיָ  
אֶקְרָא, אָנָּה יְיָ מִלְטָה נַפְשִׁי חֲנוּן יְיָ וְצַדִּיק,  
וְאֱלֹהֵינוּ מֵרַחֵם. שֹׁמֵר פִּתְאִים יְיָ דְלוֹתַי וְלִי  
יְהוֹשִׁיעַ. שׁוֹבֵי נַפְשִׁי לְמִנוּחַיִכִי, כִּי יְיָ גָמַל עָלַיִכִי.  
כִּי חִלַּצְתָּ נַפְשִׁי מִמָּוֶת אֶת עֵינַי מִן דְּמָעָה, אֶת  
רַגְלֵי מִדְּחִי. אֶתְהַלֵּךְ לִפְנֵי יְיָ, בְּאַרְצוֹת הַחַיִּים.  
הֶאֱמַנְתִּי כִּי אֲדַבֵּר, אֲנִי עָנִיתִי מְאֹד. אֲנִי אֶמְרֵתִי  
בְּחַפְזִי כָּל הָאָדָם כֹּזֵב.

*(Salmo 116:1-11)*

מָה אָשִׁיב לַיְיָ, כָּל תַּגְמוּלוֹהִי עָלַי. כּוֹס יְשׁוּעוֹת אֶשָּׂא,  
וּבִשֵׁם יְיָ אֶקְרָא. נִדְרֵי לַיְיָ אֲשַׁלֵּם, נִגְדָה נָא לְכָל עַמּוֹ.  
יִקַּר בְּעֵינַי יְיָ הַמּוֹתֶה לַחֲסִידָיו. אָנָּה יְיָ כִּי אֲנִי עֲבָדְךָ  
אֲנִי עֲבָדְךָ, בֶּן אֶמְתָּךְ פִּתְחֶת לְמוֹסְרֵי לֶךְ אֲזַבַּח זֶבַח  
תוֹדָה וּבִשֵׁם יְיָ אֶקְרָא. נִדְרֵי לַיְיָ אֲשַׁלֵּם נִגְדָה נָא לְכָל  
עַמּוֹ, בְּחַצְרוֹת בַּיִת יְיָ בְּתוֹכְכִי יְרוּשָׁלַיִם. הַלְלוּהָ.

*(Salmo 116:12-19)*

*A comunidade, e em seguida o oficiante:*

HALELÚ ET ADONAI COL GOIM, SHABECHÚHU COL HAUMIM.  
KI GAVÁR ALENU CHASDÔ, VEEMÊT ADONAI LEOLAM, HALELUIÁ.

Louvem ao Eterno todas as nações, louvem-No todos os povos. Porque a Sua bondade conosco é imensa, e a fidelidade do Eterno é para sempre; Halelu Iá, Louvem a Deus. *(Salmo 117)*

*oficiante:* HODU L'ADONAI KI TOV, KI LEOLAM CHASDÔ.

*comunidade:* HODU L'ADONAI KI TOV, KI LEOLAM CHASDÔ.

*oficiante:* IOMAR NA ISRAEL, KI LEOLAM CHASDÔ.

*comunidade:* HODU L'ADONAI KI TOV, KI LEOLAM CHASDÔ.

*oficiante:* IOMRU NA VET AHARON, KI LEOLAM CHASDÔ.

*comunidade:* HODU L'ADONAI KI TOV, KI LEOLAM CHASDÔ.

*oficiante:* IOMRU NA IR'Ê ADONAI, KI LEOLAM CHASDÔ.

*comunidade:* HODU L'ADONAI KI TOV, KI LEOLAM CHASDÔ.

Louvem ao Eterno porque Ele é bom, porque a Sua bondade é para sempre. Diga agora, Israel, porque a Sua bondade é para sempre. Diga agora, casa de Aharón, porque a Sua bondade é para sempre. Digam agora, tementes ao Eterno, porque a Sua bondade é para sempre.

MIN HAMETSAR CARÁTI IÁ, ANÁNI VAMERCHAV IÁ. ADONAI LI LÓ IRÁ, MA IAASSÊ LI ADÁM. ADONAI LI BEOZRÁI, VAANI ERÊ VESSONÁI. TOV LACHASSOT BADONAI MIBETÔACH BAADÁM. TOV LACHASSOT BADONAI MIBETÔACH BINEDIVIM. COL GOIM SEVAVÚNI, BESHEM ADONAI KI AMILÁM. SABUNI GAM SEVAVÚNI, BESHEM ADONAI KI AMILÁM. SABÚNI CHIDEVORIM, DOACHÚ KEÊSH COTSIM, BESHEM ADONAI KI AMILÁM. DACHÓ DECHITÁNI LINPOL, VADONAI AZARÁNI. OZI VEZIMRÁT IÁ, VAIEHÍ LI LISHUÁ. COL RINA VISHUÁ BEAHOLÊ TSADIKIM, IEMIN ADONAI ÔSSA CHÁIL. IEMIN ADONAI ROMEMÁ, IEMIN ADONAI ÔSSA CHÁIL. LO AMUT KI ECHIÊ, VAASSAPÊR MAASSÊ IÁ. IASSÓR ISSERÁNI IÁ, VELAMÁVET LÓ NETANÁNI. PITCHÚ LI SHAARÊ TSÉDEC, AVÔ VÁM ODE IÁ. ZÉ HASHÁAR LADONAI, TSADIKIM IAVÔU VÔ.

Desde a angústia invoquei o Eterno, e Ele me respondeu amplamente. O Eterno está comigo, não temerei: o que me pode fazer o homem? O Eterno está comigo e me ampara, por isso posso enfrentar os que me odeiam. É melhor confiar no Eterno do que no ser humano. É melhor confiar no Eterno do que nos nobres. Todas as nações me cercaram, mas em Nome do Eterno as dispersei. Cercaram-me e tornaram a me cercar; e em Nome do Eterno, novamente as dispersei. Cercaram-me como abelhas; apagaram-se como

*A comunidade, e em seguida o oficiante:*

**הַלְלוּ אֶת יְיָ, כָּל גּוֹיִם, שִׁבְחוּהוּ כָּל הָאֲמִיּוֹת. כִּי גָבַר  
עַלֵינוּ חֶסֶדוֹ, וְאַמֶּת יְיָ לְעוֹלָם הַלְלוּיָהּ.**  
(Salmo 117)

**הוֹדוּ לַיְיָ כִּי טוֹב, כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדוֹ.** *oficiante:*

*comunidade:* הוֹדוּ לַיְיָ כִּי טוֹב, כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדוֹ.

**יֹאמְרוּ נָא יִשְׂרָאֵל, כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדוֹ.** *oficiante:*

*comunidade:* הוֹדוּ לַיְיָ כִּי טוֹב, כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדוֹ.

**יֹאמְרוּ נָא בַּיִת אֶהְרֹן, כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדוֹ.** *oficiante:*

*comunidade:* הוֹדוּ לַיְיָ כִּי טוֹב, כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדוֹ.

**יֹאמְרוּ נָא יִרְאִי יְיָ, כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדוֹ.** *oficiante:*

*comunidade:* הוֹדוּ לַיְיָ כִּי טוֹב, כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדוֹ.

**מִן הַמִּצַּר קָרָאתִי יְהוָה, עֲנֵנִי בְמִרְחַב יְהוָה. יְיָ לִי לֹא אִירָא,  
מִה יַעֲשֶׂה לִי אָדָם. יְיָ לִי בַעֲזָרִי, וְאֲנִי אֲרָאָה בְשִׁנְאָי.  
טוֹב לַחֲסוֹת בַּיְיָ, מִבְּטַח בְּאָדָם. טוֹב לַחֲסוֹת בַּיְיָ  
מִבְּטַח בַּנְּדִיבִים. כָּל גּוֹיִם סִבְּבוּנִי בְשֵׁם יְיָ כִּי אֲמִילָם.  
סִבּוּנִי גַם סִבְּבוּנִי בְשֵׁם יְיָ כִּי אֲמִילָם. סִבּוּנִי כַּדְּבָרִים  
דַּעְכוּ כְּאֵשׁ קוֹצִים, בְּשֵׁם יְיָ כִּי אֲמִילָם. דָּחָה דְחִיתַנִּי  
לַנֶּפֶל, וַיִּי עֲזָרְנִי. עֲזֵי וְזִמְרַת יְהוָה, וַיְהִי לִי לִישׁוּעָה. קוֹל  
רִנָּה וִישׁוּעָה בְּאֶהְלִי צַדִּיקִים, יָמִין יְיָ עֲשֶׂה חֵיל. יָמִין יְיָ  
רוֹמְמָה, יָמִין יְיָ עֲשֶׂה חֵיל. לֹא אָמוֹת כִּי אַחֲיָה, וְאַסְפֹּר  
מַעֲשֵׂי יְהוָה. יִסֹּר יִסְרְנִי יְהוָה, וְלִמּוֹת לֹא נִתְּנָנִי. פִּתְחוּ לִי  
שַׁעְרֵי צַדִּיק, אָבֹא בָם אוֹדָה יְהוָה. זֶה הַשַּׁעַר לַיְיָ, צַדִּיקִים  
יָבֹאוּ בוֹ.**

fogo em espinhos; em Nome do Eterno também as dispersei. Com força me empurraram para me derrubar, mas o Eterno me ajudou. Deus é a minha força e o meu canto, e Ele foi a minha redenção. Há voz de alegria e de salvação nas tendas dos justos, pois a mão direita do Eterno faz proezas. A mão direita do Eterno se ergue; a mão direita do Eterno faz proezas. Não morrerei, mas viverei e contarei os feitos de Deus. Deus me puniu com severidade, mas não me entregou à morte. Abram para mim os portais da justiça; entrarei por eles e agradecerei a Deus. Este é o portal para o Eterno, pelo qual os justos entrarão.

*Os próximos versos são repetidos duas vezes:*

ODCHÁ KI ANITÁNI, VATEHI LI LISHUÁ.

ODCHÁ KI ANITÁNI, VATEHI LI LISHUÁ.

Eu Te agradecerei porque Me respondeste e foste para mim a minha salvação.

ÉVEN MAASSU HABONIM HAITA LEROSH PINÁ.

ÉVEN MAASSU HABONIM HAITA LEROSH PINÁ.

A pedra que os construtores desprezaram se tornou a pedra angular;

MEËT ADONAI HÁITA ZÓT, HI NIFLÁT BEENËNU.

MEËT ADONAI HÁITA ZÓT, HI NIFLÁT BEENËNU.

Pois o Eterno assim determinou; ela é maravilhosa aos nossos olhos.

ZÊ HAIOM ASSÁ ADONAI, NAGUÍLA VENISMECHA VO.

ZÊ HAIOM ASSÁ ADONAI, NAGUÍLA VENISMECHA VO.

Este é o dia criado por Deus; nele festejaremos e nos alegraremos.

ÁNA ADONAI HOSHÍA NA.

ÁNA ADONAI HOSHÍA NA.

Eu Te rogo, Eterno, salva-nos.

ÁNA ADONAI HATSLÍCHA NÁ.

ÁNA ADONAI HATSLÍCHA NÁ.

Eu Te rogo, Eterno, faz-nos prosperar.

BARUCH HABÁ BESHEN ADONAI, BERACHNUCHÊM MIBËT ADONAI.

BARUCH HABÁ BESHEN ADONAI, BERACHNUCHÊM MIBËT ADONAI.

Bendito seja quem chega em nome do Eterno. Nós vos abençoamos desde a Casa do Eterno.

EL ADONAI VAIÁER LÁNU, ISRÚ CHAG BAAVOTIM AD CARNÓT  
HAMIZBËACH.

EL ADONAI VAIÁER LÁNU, ISRÚ CHAG BAAVOTIM AD CARNÓT  
HAMIZBËACH.

O Eterno é Deus, quem nos iluminou; ata a oferenda da festa com cordas e leva-a até os cantos do altar.

*Os próximos versos são repetidos duas vezes:*

**אוֹדֹדְ כִּי עֲנִיתָנִי, וַתְּהִי לִי לִישׁוּעָה.**

אוֹדֹדְ כִּי עֲנִיתָנִי, וַתְּהִי לִי לִישׁוּעָה.

**אָבֹן מֵאֶסוּ הַבּוֹנִים, הִיְתָה לְרֹאשׁ פְּנֵה.**

אָבֹן מֵאֶסוּ הַבּוֹנִים, הִיְתָה לְרֹאשׁ פְּנֵה.

**מֵאֵת יְיָ הִיְתָה זֹאת, הִיא נִפְלְאת בְּעֵינֵינוּ.**

מֵאֵת יְיָ הִיְתָה זֹאת, הִיא נִפְלְאת בְּעֵינֵינוּ.

**זֶה הַיּוֹם עָשָׂה יְיָ, נִגִּילָה וְנִשְׂמְחָה בּוֹ.**

זֶה הַיּוֹם עָשָׂה יְיָ, נִגִּילָה וְנִשְׂמְחָה בּוֹ.

**אָנָּה יְיָ הוֹשִׁיעָה נָא.**

**אָנָּה יְיָ הוֹשִׁיעָה נָא.**

**אָנָּה יְיָ הַצְּלִיחָה נָא.**

**אָנָּה יְיָ הַצְּלִיחָה נָא.**

**בְּרוּךְ הַבָּא בְּשֵׁם יְיָ, בִּרְכֹנוּכֶם מִבַּיִת יְיָ.**

בְּרוּךְ הַבָּא בְּשֵׁם יְיָ, בִּרְכֹנוּכֶם מִבַּיִת יְיָ.

**אֵל יְיָ וַיָּאָר לָנוּ, אֶסְרוּ חַג בְּעֵבְתַיִם עַד קָרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ.**

אֵל יְיָ וַיָּאָר לָנוּ, אֶסְרוּ חַג בְּעֵבְתַיִם עַד קָרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ.

ELI ATÁ VEODÊÇA, ELOHAI AROMEMÊÇA.  
ELI ATÁ VEODÊÇA, ELOHAI AROMEMÊÇA.

Tu és o meu Deus, e eu Te agradeço, meu Deus; eu Te exaltarei.

HODU LADONAI KI TOV, KI LEOLÂM CHASDÔ.  
HODU LADONAI KI TOV, KI LEOLÂM CHASDÔ.

Agradeçam a Deus porque Ele é bom, porque a Sua misericórdia é para sempre.

*Bênção posterior ao Hallel*

IEHALELÚCHA, ADONAI ELOHÊNU, COL MAASSÊCHA,  
VACHASSIDÊCHA TSADIKIM OSSÊ RETSONÊCHA, VECHOL AMCHÁ  
BET ISRAEL BERINÁ IODU VIVARCHÚ VISHABECHÚ VIFAARÚ  
VIROMEMU VEIARÍTSU VEIACDÍSHU VEIAMLÍCHU ET SHIMCHÁ  
MALKÊNU, KI LECHÁ TOV LEHODOT ULESHIMCHÁ NAÊ LEZAMÊR,  
KI MEOLÂM VEÁD OLÂM ATÁ EL. BARUCH ATÁ ADONAI, MÉLECH  
MEHULÁL BATISHBACHOT.

Que Te louvem, Eterno, nosso Deus, todas as Tuas obras, e que os Teus fiéis justos façam a Tua vontade, e que todo o Teu povo da Casa de Israel, com cantos, agradeçam, abençoem, louvem, glorifiquem, exaltem, temam, santifiquem e elevem ao poder o Teu Nome, nosso Rei. Pois é bom agradecer a Ti e agradável cantar ao Teu Nome, porque Tu és Deus para sempre e por toda a eternidade. Bendito sejas Tu, Eterno, Rei enaltecido em louvores.

*Cadish Completo, página 158.*

אלי אתה ואודך אלהי ארוממך.  
אלי אתה ואודך אלהי ארוממך.  
הודו ליי כי טוב, כי לעולם חסדו.  
הודו ליי כי טוב, כי לעולם חסדו.

*Bênção posterior ao Halel*

יהללוך יי אלהינו כל מעשיך, וחסידיך צדיקים עושי  
רצונך, וכל עמך בית ישראל ברנה יודו ויברכו וישבחו  
ויפארו וירוממו ויעריצו ויקדישו וימליכו את שמך  
מלכנו, כי לך טוב להודות ולשמך נאה לזמר, כי  
מעולם ועד עולם אתה אל. ברוך אתה יי, מלך מהלל  
בתשבות.

*Cadish Completo, página 158.*

CIP

O oficiante reza o *Cadish* Completo:

† ITGADÁL VEITCADÁSH SHEMÊ RABÁ, [e a comunidade responde: AMEN]  
BEALMÁ DI VRÁ CHIRUTÊ, VEIAMLICH MALCHUTÊ,  
BECHAIÉCHÓN UVEIOMECHÓN, UVECHAIÊ DECHÓL BET ISRAEL,  
BAAGALÁ UVIZMÁN CARIV VEIMRÚ AMEN. [e a comunidade responde:]

Que seja engrandecido e santificado o Seu Grande Nome, [Amen] no mundo que Ele criou segundo a Sua vontade, em nossas vidas e em nossos dias, e nas vidas de toda a Casa de Israel, agora e em tempo próximo. E digamos Amen.

ALTO

AMEN. IEHÊ SHEMÊ RABÁ MEVARÁCH LEALÁM ULEALMÊ ALMAIÁ.

Amen. Que o Seu Nome glorioso seja abençoado eterna e universalmente.

ITBARÁCH VEISHTABÁCH, VEITPAÁR VEITROMÁM, VEITNASSÊ  
VEIT'HADÁR, VEIT'ALÊ VEIT'HALÁL, SHEMÊ DECUDESHÁ BRICH HU.

[e a comunidade responde: BRICH HU – Bendito seja!]

Que seja abençoado e louvado, glorificado e exaltado, engrandecido e honrado, elevado e adorado (por meio do Seu) o Nome Sagrado, Bendito seja,  
LEÊLA MIN COL BIRCHATÁ VESHIRATÁ, TUSHBECHATÁ  
VENECHEMATÁ, DAAMIRÁN BEALMÁ, VEIMRÚ AMEN.

[e a comunidade responde: AMEN]

Acima de todas as bênçãos e de todos os hinos, louvores e consolações que possam ser proferidos. E digamos Amen.

TITCABÁL TSELOTEHÓN UVAUTEHÓN DECHOL BET ISRAEL CODÁM  
AVUHÓN DI VISHMÁIA, VEIMRU AMEN. [e a comunidade responde: AMEN]

Que sejam aceitas as orações e súplicas de toda Casa de Israel por parte de seu Pai que está nas alturas celestiais, e digamos Amen.

IEHÊ SHLAMÁ RABÁ MIN SHEMAIA, VECHAIM TOVIM ALÊNU VEÁL  
COL ISRAEL, VEIMRU AMEN. [e a comunidade responde: AMEN]

(Que Deus) Conceda muita paz emanada do Céu e uma boa vida para nós e para todo o povo de Israel. E digamos Amen.

OSSÊ SHALOM BIMROMÁV, HU IAASSÊ SHALOM ALÊNU, VEAL COL  
ISRAEL (VEAL COL IOSHVÊ TEVÊL) VEIMRU AMEN.

[a comunidade responde: AMEN]

Aquele que faz paz nas Suas alturas celestiais, Ele fará a paz sobre nós, sobre todo (o povo de) Israel (e sobre todos os habitantes da Terra). E digamos Amen.

O serviço prossegue na página 84.

O oficiante reza o Cadish Completo:

וַיִּתְגַּדַּל וַיִּתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא, אָמֵן [e a comunidade responde:  
בְּעֵלְמָא דִּי בְּרָא כְרַעוּתְהָ, וַיִּמְלִיךְ מַלְכוּתְהָ, בְּחַיִּיכוּן  
וּבְיוֹמֵיכוּן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעֵגְלָא וּבְזֶמַן קָרִיב  
וְאָמְרוּ אָמֵן.]

[E a comunidade responde:]

אָמֵן. יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעַלְמֵי וּלְעַלְמֵי עַלְמֵיָא. ALTO  
יְתַבְרַךְ וַיִּשְׁתַּבַּח וַיִּתְפָּאֵר וַיִּתְרוֹמֵם וַיִּתְנַשֵּׂא וַיִּתְהַדָּר  
וַיִּתְעַלֶּה וַיִּתְהַלֵּל שְׁמֵהּ דְקַדְשָׁא בְרִיךְ הוּא.

[e a comunidade responde: בְּרִיךְ הוּא]

לְעֵלְא מִן כָּל בְּרַכְתָּא וְשִׁירְתָּא, תְּשַׁבְּחָתָא וְנַחֲמָתָא  
דְאֲמִירוֹ בְּעֵלְמָא, וְאָמְרוּ אָמֵן. [אָמֵן e a comunidade

responde

תְּתַקַּבַּל צְלוֹתְהוֹן וּבְעוֹתְהוֹן דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל קָדָם  
אָבוּהוֹן דִּי בְשִׁמְיָא וְאָמְרוּ אָמֵן. [אָמֵן e a comunidade

responde:

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמֵיָא וְחַיִּים טוֹבִים עָלֵינוּ וְעַל  
כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן. [אָמֵן e a comunidade

responde:

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו, הוּא יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל  
יִשְׂרָאֵל (וְעַל כָּל יוֹשְׁבֵי תְבֵל) וְאָמְרוּ אָמֵן.

[e a comunidade responde: אָמֵן]

O serviço prossegue na página 84.

ז **יִתְגַּדֵּל וַיִּתְקַדֵּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא**, [אָמֵן] [e a comunidade responde:  
בְּעֶלְמָא דִּי בְּרָא כְּרַעוּתְהוּ, וַיִּמְלִיךְ מַלְכוּתְהוּ, בְּחַיִּיכוּן  
וּבְיוֹמֵיכוּן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעִגְלָא וּבְזִמּוֹן קָרִיב  
וְאָמְרוּ אָמֵן.]

[E a comunidade responde:]

**אָמֵן. יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלְמֵי עֵלְמֵיָא.** ALTO  
**יִתְבָּרַךְ וַיִּשְׁתַּבַּח וַיִּתְפָּאֵר וַיִּתְרוֹמֵם וַיִּתְנַשֵּׂא וַיִּתְהַדָּר  
וַיִּתְעַלֶּה וַיִּתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא.**

[e a comunidade responde: **בְּרִיךְ הוּא**]

**לְעֵלְמָא מִן כָּל \* בְּרַכְתָּא וְשִׁירְתָּא, תִּשְׁבַּחְתָּא וְנַחֲמָתָא  
דְּאִמְרִין בְּעֶלְמָא, וְאָמְרוּ אָמֵן.** [אָמֵן] [e a comunidade responde

**(לְעֵלְמָא וּלְעֵלְמָא מְכָל: (Nos dez dias de Teshuvá entre Rosh Hashaná e Iom Kipur: \***

**יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׂמֵיָא וְחַיִּים טוֹבִים עֲלֵינוּ וְעַל  
כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן.** [אָמֵן] [e a comunidade responde:

**עֲשֵׂה \* שְׁלוֹם בְּמְרוֹמָיו, הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עֲלֵינוּ וְעַל כָּל  
יִשְׂרָאֵל (וְעַל כָּל יוֹשְׁבֵי תְּבֵל) וְאָמְרוּ אָמֵן.**

[e a comunidade responde: **אָמֵן**]

**(הַשְּׁלוֹם: (Nos dez dias de Teshuvá entre Rosh Hashaná e Iom Kipur: \***

**Uma palavra de consolo:**

*Meu Deus, ajuda-me a aliviar a dor daqueles que estão enlutados,  
fazendo-os saber que meu coração está unido ao deles. Que a minha presença  
diminua a sua sensação de solidão e conceda-lhe conforto.*

**הַמָּקוֹם יִנַּחֵם אֶתְכֶם בְּתוֹךְ שְׂאֵר אַבְלֵי צִיּוֹן וִירוּשָׁלַיִם.**

Os enlutados rezam o Cadish Iatom:

✠ ITGADÁL VEITCADÁSH SHEMÊ RABÁ, [e a comunidade responde: AMEN]  
BEALMÁ DI VRÁ CHIRUTÊ, VEIAMLICH MALCHUTÊ,  
BECHAIÉCHÓN UVEIOMECHÓN, UVECHAIÊ DECHÓL BET ISRAEL,  
BAAGALÁ UVIZMÁN CARIV VEIMRÚ AMEN. [e a comunidade responde:]

Que seja engrandecido e santificado o Seu Grande Nome, [Amen] no mundo que Ele criou segundo a Sua vontade, em nossas vidas e em nossos dias, e nas vidas de toda a Casa de Israel, agora e em tempo próximo. E digamos Amen.

ALTO AMEN. IEHÊ SHEMÊ RABÁ MEVARÁCH LEALÁM ULEALMÊ ALMAIÁ.

Amen. Que o Seu Nome glorioso seja abençoado eterna e universalmente.  
ITBARÁCH VEISHTABÁCH, VEITPAÁR VEITROMÁM, VEITNASSÊ  
VEIT'HADÁR, VEIT'ALÊ VEIT'HALÁL, SHEMÊ DECUDESHÁ BRICH HU.  
[e a comunidade responde: BRICH HU – Bendito seja!]

Que seja abençoado e louvado, glorificado e exaltado, engrandecido e honrado, elevado e adorado (por meio do Seu) o Nome Sagrado, Bendito seja,  
LEËLA MIN COL \* BIRCHATÁ VESHIRATÁ, TUSHBECHATÁ  
VENECHEMATÁ, DAAMIRÁN BEALMÁ, VEIMRÚ AMEN.

[e a comunidade responde: AMEN]

\* (Nos dez dias entre Rosh Hashaná e Iom Kipur: LEËLA ULEËLA MICÓL)

Acima de todas as bênçãos e de todos os hinos, louvores e consolações que possam ser proferidos. E digamos Amen.

IEHÊ SHLAMÁ RABÁ MIN SHEMAIA, VECHAIM TOVIM ALÊNU VEÁL  
COL ISRAEL, VEIMRU AMEN. [e a comunidade responde: AMEN]

(Que Deus) Conceda muita paz emanada do Céu e uma boa vida para nós e para todo o povo de Israel. E digamos Amen.

OSSÊ \* SHALOM BIMROMÁV, HU IAASSÊ SHALOM ALÊNU, VEAL  
COL ISRAEL (VEAL COL IOSHVÊ TEVÊL) VEIMRU AMEN.

[a comunidade responde: AMEN]

\* (Nos dez dias entre Rosh Hashaná e Iom Kipur: HASHALOM – a paz)

Aquele que faz \* paz nas Suas alturas celestiais, Ele fará a paz sobre nós, sobre todo (o povo de) Israel (e sobre todos os habitantes da Terra). E digamos Amen.

*Uma palavra de consolo:*

HAMACOM IENACHÊM ETCHÊM BETOCH SHEÁR AVELÊ TSIÓN  
VIRUSHALÁIM.

Que Deus lhes dê descanso dentre os enlutados de Tsión e Ierushaláim.

אל מלא רחמים - EL MALÉ RACHAMIM

Para um homem:

אל מלא רחמים שוכן במרומים. המצא מנוחה נכונה  
תחת כנפי השכינה. במעלות קדושים וטהורים כזהר  
הרקיע מזהירים את נשמת \_\_\_\_\_ בן \_\_\_\_\_ !  
שהלך לעולמו בעבור שאנחנו מתפללים בעד  
הזפרת נשמתו, בגן עדן תהא מנוחתו. לכן בעל  
הרחמים יסתירה בסתר כנפיו לעולמים. ויצרור  
בצרור החיים את נשמתו. יי הוא נחלתו. ויניח בשלום  
על משכבו. ונאמר אמן.

[e a comunidade responde: אמן]

Para uma mulher:

אל מלא רחמים שוכן במרומים. המצא מנוחה נכונה  
תחת כנפי השכינה. במעלות קדושים וטהורים  
כזהר הרקיע מזהירים את נשמת \_\_\_\_\_ בת \_\_\_\_\_ !  
שהלכה לעולמה בעבור שאנחנו מתפללים בעד  
הזפרת נשמתה, בגן עדן תהא מנוחתה. לכן בעל  
הרחמים יסתירה בסתר כנפיו לעולמים. ויצרור  
בצרור החיים את נשמתה. יי הוא נחלתה ותניח  
בשלום על משכבה. ונאמר אמן.

[e a comunidade responde: אמן]

Os enlutados rezam o Cadish Derabanán na página 326.

## EL MALÊ RACHAMIM Em memória de uma pessoa querida

*Para um homem:*

EL MALÊ RACHAMIM, SHOCHEN BAMEROMIM, HAMTSÊ MENUCHÁ NECHONÁ TÁCHAT CANFÊ HASHECHINÁ, BEMAALOT KEDOSHIM UTEHORIM KEZÔHAR HAKÁIA MAZ'HIRIM, ET NISHMÁT \_\_\_\_\_ BEN \_\_\_\_\_ VE \_\_\_\_\_ SHEHALÁCH LEOLAMÔ, BAAVUR SHEANÁCHU MITPALELIM BEÁD HAZCARÁT NISHMATÔ, BEGÁN ÉDEN TEHÊ MENUCHATÔ. LACHÊN BÁAL HARACHAMIM IASTIRÊHU BESSÉTER KENAFÁV LEOLAMIM, VEITSRÓR BITSRÓR HACHAIM ET NISHMATÔ. ADONAI HU NACHALATÔ, VEIANÚACH BESHALOM AL MISHCAVÔ. VENOMAR AMEN. [e a comunidade responde: AMEN]

Deus pleno de misericórdia, que moras nas alturas, concede o justo descanso sob as asas da Shechiná (Presença Divina), nas alturas sagradas e puras como o esplendor dos raios de luz do firmamento, à alma de \_\_\_\_\_ ben \_\_\_\_\_ ve \_\_\_\_\_ que partiu para o seu mundo, e por isso nós rezamos em memória da sua alma, no Jardim do Éden será o seu descanso. Assim sendo, que o Mestre da misericórdia o acolha sob Suas asas pela eternidade, e que Ele conecte a sua alma à corrente da vida eterna. O Eterno é a sua herança, e descansará em paz no seu local de descanso. E digamos Amen.

*Para uma mulher:*

EL MALÊ RACHAMIM, SHOCHEN BAMEROMIM, HAMTSÊ MENUCHÁ NECHONÁ TÁCHAT CANFÊ HASHECHINÁ, BEMAALOT KEDOSHIM UTEHORIM KEZÔHAR HAKÁIA MAZ'HIRIM, ET NISHMÁT \_\_\_\_\_ BAT \_\_\_\_\_ VE \_\_\_\_\_ SHEHALCHÁ LEOLAMÁ, BAAVUR SHEANÁCHNU MITPALELIM BEÁD HAZCARÁT NISHMATÁ, BEGÁN ÉDEN TEHÊ MENUCHATÁ. LACHÊN BÁAL HARACHAMIM IASTIRÊHA BESSÉTER KENAFÁV LEOLAMIM, VEITSRÓR BITSRÓR HACHAIM ET NISHMATÁ. ADONAI HU NACHALATÁ, VETANÚACH BESHALOM AL MISHCAVÁ. VENOMAR AMEN. [e a comunidade responde: AMEN]

Deus pleno de misericórdia, que moras nas alturas, concede o justo descanso sob as asas da Shechiná (Presença Divina), nas alturas sagradas e puras como o esplendor dos raios de luz do firmamento, à alma de \_\_\_\_\_ bat \_\_\_\_\_ ve \_\_\_\_\_ que partiu para o seu mundo, e por isso nós rezamos em memória da sua alma, no Jardim do Éden será o seu descanso. Assim sendo, que o Mestre da misericórdia o acolha sob Suas asas pela eternidade, e que Ele conecte a sua alma à corrente da vida eterna. O Eterno é a sua herança, e descansará em paz no seu local de descanso; e digamos Amen.

*Os enlutados rezam o Cadish Derabanán na página 326.*



CIP